

32004R0723

27.4.2004

EUROOPA LIIDU TEATAJA

L 124/1

**NÕUKOGU MÄÄRUS (EÜ, Euratom) nr 723/2004,  
22. märts 2004,  
millega muudetakse Euroopa ühenduste ametnike personalieeskirju ja Euroopa ühenduste muude  
teenistujate teenistustingimusi**

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut, eriti selle artiklit 283,

võttes arvesse Euroopa ühenduste privileegide ja immunitetide protokollit, eriti selle artiklit 13,

võttes arvesse komisjoni ettepanekut, mis esitati pärast nõupidamist personalieeskirjade komiteega, <sup>(1)</sup>

võttes arvesse Euroopa Parlamendi arvamust, <sup>(2)</sup>

võttes arvesse Euroopa Kohtu arvamust, <sup>(3)</sup>

võttes arvesse Euroopa Kontrollikoja arvamust <sup>(4)</sup>

ning arvestades järgmist:

- (1) Alates personalieeskirjade ja teenistustingimuste esialgselt vastuvõtmisest 1962. aastal on ühiskond märkimisväärselt edasi arenenud ja uuenenud. Need edusammud ja uuendused peaksid olema kajastatud Euroopa avaliku teenistuse suhtes kohaldatavas reguleerivas raamistikus, et vastata institutsioonide ja nende personali muutuvatele vajadustele ning austada ühenduse halduskultuuri ja -tava, mis põhineb kodanike teenimise põhimõttel.

- (2) Seega peaks ühenduses olema kõrgetasemeline Euroopa avalik haldus, mis võimaldaks täita võimalikult kõrgeid standardeid asutamislepingute kohaselt ja vastata nii sisetastele kui välistele väljakutsetele tulevikus.

- (3) Sellest tulenevalt on vaja ühendusel kehtestada raamistik võimalikult tõhusate ja sõltumatute kvalifitseeritud töötajate töölevõtmiseks liikmesriikide kodanike hulgast võimalikult laialt geograafiliselt alalt ja võimaldada sellisel personalil täita oma kohustusi tingimustel, mis tagavad, et teenistus töötab võimalikult sujuvalt.

- (4) Laiem eesmärk peaks olema inimressursside võimalikult tõhusa juhtimise tagamine Euroopa avalikus teenistuses, mida iseloomustab pädevus, sõltumatus, lojaalsus, erapooletus ja püsivus ning kultuuriline ja keeleline mitmekesisus.

- (5) Tuleks tagada ühtne Euroopa avalik teenistus ja kohaldada ühiseid eeskirju kõikide ühenduse nimel tegutsevate institutsioonide ja asutuste suhtes. Ühtsed personalieeskirjad on kasulik vahend tõhustamiseks institutsioonide ja asutuste vahelist koostööd seoses personalipoliitikaga ühenduse tõrgeteta toimimise ja inimressursside tõhusa kasutamise huvides.

- (6) Asutused tuleks hõlmata personaliga seotud eeskirjade reguleerimisalasse, et kindlustada eeskirjade ühtne kohaldamine ja eelkõige võimaldada töötajate liikuvust.

- (7) Tuleks järgida vastavust EÜ asutamislepingus kirja pandud mittediskrimineerimise põhimõttele, millest tuleneb vajadus arendada edasi personalipoliitikat, tagades võrdsed võimalused kõikidele, olenemata soost, füüsilistest omadustest, vanusest, rassilisest või etnilisest identiteedist, seksuaalsest sättumusest ja perekonnaseisust.

<sup>(1)</sup> EÜT C 291 E, 26.11.2002, lk 33.

<sup>(2)</sup> ELT C 62 E, 11.3.2004, lk 160.

<sup>(3)</sup> Arvamus on esitatud 18. veebruaril. 2004 (Euroopa Liidu Teatajas seni avaldamata).

<sup>(4)</sup> ELT C 75, 24.3.2004, lk 1.

- (8) Ametnikele, kes on vabaabielus, mida liikmesriik tunnustab püsiva paarissuhtena, ja kellel ei ole seaduslikult võimalik abielu sõlmida, tuleks võimaldada samad hüvitised kui abielus olevatele paaridele.
- (9) Tuleks selgesõnaliselt viidata sotsiaalse laadiga meetmetele ja töötingimustele, mis vastavad asjakohastele tervishoiu- ja ohutusnormidele; sellised meetmed on ette nähtud selleks, et aidata tasakaalustada töö- ja eraelu, edendada võrdseid võimalusi ning kaitsta üksikisikute tervist ja ohutust.
- (10) On selge vajadus tugevdada teenetel põhineva karjääri arengu põhimõtet ning luua tihedam seos tulemuste ja töötasu vahel, pakkudes suuremaid ergutusi tasuks heade tulemuste eest karjäärisüsteemi struktuurimuutuste abil, samal ajal tagades keskmiste karjääriprofiilide samaväärsuse uute ja vanade struktuuride vahel kooskõlas ametikohtade loetelu ja eelarvedistsipliiniga.
- (11) Karjäärisüsteemide ajakohastamine eeldab ametnike töökogemuse ja elukestva õppe põhimõtte suuremat tunnustamist. Seetõttu on soovitatav asendada senised personalikategooriad ja liigitada töötajad ümber uutesse administraatorite (AD) ja abiteenistujate (AST) tegevusüksustesse ning samuti hõlbustada liikumist madalamast rühmast kõrgemasse rühma uue sertifitseerimismehhanismi abil.
- (12) On tekkinud vajadus sellise süsteemi kehtestamise järele, millega tagatakse keskmiste karjääriprofiilide samaväärsus, mis, vaadeldes tervikuna, korvab õiglaselt ja mõistlikult esmalt palgaastmete koguarvu suurenemise ja teisalt iga palgaastme järkude arvu vähenemise.
- (13) Institutsioonide mitmekeelse iseloomu säilitamiseks tuleks töölevõtmisel ja edutamisel pöörata rohkem rõhku keelteoskusele ja võimele töötada kolmandas ühenduse keeles.
- (14) Erapooletus on avaliku teenistuse oluline tingimus, mida tunnustatakse Euroopa Liidu põhiõiguste hartas. (1) Seetõttu on vaja selgitada ametnike kohustusi olukordades, kus on olemas tegelik või potentsiaalne huvide konflikt, nii enne kui pärast teenistusest lahkumist.
- (15) Tuleks kehtestada parandatud õiguslik raamistik psühholoogilise ja seksuaalse ahastamise küsimustega tegelemiseks ning selleks tuleks sõnastada selged ja asjakohased mõisted.
- (16) Kuna sõnavabadusõigus on sätestatud põhiõiguste hartas, on asjaomane tagada ametnike see põhiõigus ja kehtestada mõistlikud piirangud selle kasutamisele. Samal ajal on nõutavad selged eeskirjad ühenduse tööga seotud küsimuste avaldamise reguleerimiseks olukordades, kui ühenduse seaduslikud huvid võivad olla ohus.
- (17) Uus õiguslik raamistik ja tagatised tuleks ette näha nende ametnike õiguslikuks kaitseks, kes kannavad teatavatele, selgelt määratletud isikutele või asutustele ette teenistuses ilmnenuv võimalikust ebaseaduslikust tegevusest või sellisest tegevusest, mis kujutab endast ühenduse ametnike kohustuste olulist rikkumist.
- (18) On asjakohane järjekindlamalt lihtsustada distsiplinaarmenetluste alustamist ja läbiviimist. Distsiplinaarõukogude koosseis peaks samuti olema stabiilsem ning ametnike töölt kõrvaldamist käsitlevaid eeskirju tuleks muuta.
- (19) Puudumiste jälgimise ja arstitõendite esitamise menetlusi tuleks selgitada.
- (20) On vaja kehtestada uus õiguslik raamistik, mille abil tagada igakülgne menetlus ametialast ebapädevust käsitlevate juhtumitega tegelemiseks, et tagada asjaomaste ametnike õigus kaitsele. Juhtumitega, kus ametnik ei suuda saavutada eeldatavat taset töökohustuste täitmisel mõistliku aja jooksul, tuleks tegeleda selle uue õigusliku raamistiku kohaselt.
- (21) Tuleks sätestada tööaja paindlik korraldus, mis hõlmab eelkõige ja teatavatel tingimustel õigust töötada osalise tööajaga, tööajagamise korra ärakasutamist ja isiklikel põhjustel võetud puhkuse pikendamist. Samamoodi on vaja kehtestada uued sätted, mis käsitlevad perekonnaga seotud puhkusi, eelkõige õigust paindlikumale sünnituspuhkusele, lapse sünni korral isale antavale puhkusele, lapsendamis- ja lapsehoolduspuhkusele ning perekonnaliikme raske haiguse korral antavale puhkusele.
- (22) Selle tagamiseks, et ühenduse ametnike ostujõud areneks paralleelselt liikmesriikide keskvalitsuste riigiteenistujate ostujõuga, on oluline säilitada mitmeaastane palkade kohandamismehhanism, mida nimetatakse "meetodiks", pikendades selle kohaldamist 31. detsembrini 2012 ja

(1) EÜT C 364, 18.12.2000, lk 1.

- kontrollides selle vastavust eelarvedistsipliinile nelja aasta pärast.
- (23) Mitmeaastasest palga kohandamissüsteemist tulenevad ametnike soodustused tuleks viia tasakaalu, kehtestades erimaksu, mis kajastaks sotsiaalpoliitika, parandatud töötingimuste ja Euroopa koolide kulusid. Selline erimaks peaks kasvama aasta kaupa ja seda tuleks kohaldada kõikide ametnike suhtes samal ajavahemikul nagu süsteemigi.
- (24) Kuna teistesse liikmesriikidesse tehtavate palgaosade ülekannete suhtes kohaldatavate paranduskoefitsientide kuld on muutunud ebaproportsionaalseteks, tuleks piirata paranduskoefitsientidega ülekandeid väiksema osani palgast ning juhtudele, kus ülekanne on vajalik selliste kulude katmiseks, mis tulenevad seaduslikest kohustustest teistes liikmesriikides olevate perekonnaliikmete ees.
- (25) Ühise ravikindlustusskeemiga jätkuvalt kaetud endiseid ametnikke käsitlevad kriteeriumid on kohaldamisel osutunud ebakindlateks ja neid tuleks seetõttu lihtsustada.
- (26) Mitmesuguseid toetusi tuleks ratsionaliseerida mõnede toetuste uuendamise ja teiste maksmise lõpetamise kaudu, et muuta halduseeskirjad lihtsamaks ja selgemaks. Reisi- ja lähetuskulude hüvitamine tuleks viia paremini vastavusse tegelike kuludega ja haldamist tuleks lihtsustada. Tulevikus tuleks samuti õppetõetus viia paremini vastavusse tegelike kuludega.
- (27) Peretoetuste süsteemi on vaja uuendada perekondade olukorra parandamiseks ja eelkõige väikeste lastega vanemate probleemide lahendamiseks.
- (28) Kuna pensioneid väljendatakse osana viimasest palgast, on vaja tagada, et tulevikus kohandataks palkasid ja pensioneid paralleelselt, samal ajal kindlustades skeemi kindlustusmatemaatilise aluse ja säilitades vastavad sissemaksud, mille tasuvad ametnik ja tööandja, ja tagada põhimõte, mille kohaselt pensionid kaetakse ühenduse eelarvest. Kõnealune eesmärk eeldab sellise mehhanismi loomist, millega tagatakse skeemi lühi- ja pikaajaline kindlustusmatemaatiline tasakaal.
- (29) Demograafilised muutused ja asjaomase elanikkonna muutuv vanusstruktuur koormavad ühenduse pensioniskeemi üha enam ning tingivad pensioniea tõstmise ja pensioniõiguste iga-aastase kasvuprotsendi vähendamise tingimused, et juba ametis olevate ametnike suhtes kohaldatakse siiski üleminekumeetmeid.
- (30) Euroopa Liidu süvenenud koostöö ja pensionäride vaba elukohavalik Euroopa Liidu piires on muutnud pensionide paranduskoefitsientide süsteemi vananenuks. Kõnealune süsteem on juba tekitanud pensionäride elukohaga seotud järelevalveprobleeme, mis tuleks lahendada. Seetõttu tuleks kõnealune süsteem kaotada, nähes ette asjaomase üleminekukorra pensionäride ja enne käesoleva määruse jõustumist töölevõetud ametnike jaoks.
- (31) Käesolevate invaliidsuspensionide ja toitjakaotuspensionide sätete aluseks olevad tingimused on muutunud alates sellest, kui need esimest korda vastu võeti, ja neid tuleks seega ajakohastada ja lihtsustada.
- (32) Lahkumistoetuse andmise eeskirju tuleks muuta, et võtta arvesse pensioniõiguste ülekantavust käsitlevaid ühenduse eeskirju. Selleni tuleks jõuda paljude vastuolude kõrvaldamise ja paindlikkuse suurendamise teel.
- (33) Pensionile jäämise paindlikku korda käsitlevad eeskirjad peaks võtma arvesse nii ametnike kui ka institutsioonide huvisid ja arvestama mõjusid eelarvele. Asjaomased meetmed peaksid sõltuma ametniku taotlusest ja neile tuleks lisada asjaomased rahalised tingimused; sellise võimaluse kasutamist tuleks teavitada eelarvepädevaid institutsioone. Kõnealune säte peaks olema kavandatud eelkõige personalijuhtimise hõlbustamiseks väiksemates institutsioonides. Enne pensioniikka jõudmist ennetähtaegset pensionilejäämist pooldav realistlik valik sõltub tervisekindlustuse ja peretoetuste säilitamisest. Kõnealuseid meetmeid tuleks siiski tasakaalustada vanuse alampiiri tõstmisega 55-le ja kehtestades võimaluse töötada pärast käesolevasse pensioniikka jõudmist.
- (34) Teenistustingimused, mis reguleerivad ametnike ja muude teenistujate palga ja pensionide üldist taset, jäävad tasemele, mis meelitab teenistusse parimad kandidaadid kõikidest

- liikmesriikidest ja hoiab neid sõltumatus ja alalises Euroopa avalikus teenistuses.
- (35) Teadus- ja tehnikateenistustes töötavate ametnike ja kolmandates riikides teenivate ametnike suhtes kohaldatavaid sätteid tuleks kohandada, selgitada ja viia vastavusse üldsätetega.
- (36) On vaja luua uus ajutiste töötajate kategooria, nimelt lepinguliste töötajate kategooria. Sellised töötajad, kelle vastutused on enam piiratud, peavad üldjuhul töötama ametnike või ajutiste töötajate järelevalve all. Neid palgates võetakse muu hulgas arvesse, et institutsioonides, komisjoni ametites ja esindustes, delegatsioonides ja asutustes ning ka rakendusasutustes ja muudes konkreetse õigusaktiga asutatud asutustes asendatakse lõpuks abiteenistujad ja D-kategooria ametnikud. Selliste lepinguliste töötajate õigused ja kohustused määratletakse analoogselt ajutiste teenistujate õiguste ja kohustustega, eelkõige seoses sotsiaalkindlustuse, toetuste ja töötingimustega.
- (37) Tuleks ette näha üleminekukord, et uusi eeskirju ja meetmeid võiks kohaldada järk-järgult, pidades silmas töötajate enne personalieeskirjade kõnealuste muudatuste jõustumist ühenduse süsteemi raames omandatud õigusi ja võttes arvesse nende õiguspäraseid ootusi.
- (38) Töötajaid esindavad organisatsioonid, kellega on konsulteeritud nõukogu 23. juuni 1981. aasta otsusega asutatud konsultatsioonikomitees, on heaks kiitnud meetmed, eelkõige karjääri moderniseerimise meetmed ja finantsmeetmed tervikuna.
- (39) Euroopa ühenduste ametnike personalieeskirju ja Euroopa ühenduste muude teenistujate teenistustingimusi, mis on sätestatud määruses (EMÜ, Euratom, ESTÜ) nr 259/68, <sup>(1)</sup> viimati muudetud määrusega (EÜ, Euratom) nr 2182/2003, <sup>(2)</sup> tuleks seetõttu vastavalt muuta,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

#### Artikkel 1

Euroopa ühenduste ametnike personalieeskirju ja Euroopa ühenduste muude teenistujate teenistustingimusi muudetakse nii, nagu on sätestatud I lisas (ametnike personalieeskirjade puhul) ja II lisas (muude teenistujate teenistustingimuste puhul).

#### Artikkel 2

Käesolev määrus jõustub 1. mail 2004.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 22. märts 2004

Nõukogu nimel

eesistuja

B. COWEN

<sup>(1)</sup> EÜT L 56, 4.3.1968, lk 1.

<sup>(2)</sup> ELT L 327, 16.12.2003, lk 3.

## I LISA

## EUROOPA ÜHENDUSTE AMETNIKE PERSONALIEESKIRJADE MUUDATUSED

Euroopa ühenduste ametnike personalieeskirju muudetakse järgmiselt.

- 1) Artiklid 1 ja 1a asendatakse järgmistega:

*“Artikkel 1*

Neid personalieeskirju kohaldatakse ühenduste ametnike suhtes.”

*“Artikkel 1a*

1. Käesolevate personalieeskirjade kohaldamisel tähendab “ühenduste ametnik” iga isikut, kes on vastavalt käesolevatele personalieeskirjadele mõne ühenduste institutsiooni ametisse nimetava asutuse või ametiisiku otsusega nimetatud selle institutsiooni koosseisulisele ametikohale.

2. Lõikes 1 toodud määratlust kohaldatakse samuti isikute suhtes, kelle on ametisse nimetanud ühenduse asutused (edaspidi “asutused”), kelle suhtes kohaldatakse kõnealuseid personalieeskirju nende asutamiskäikude kohaselt. Kui käesolevates personalieeskirjades ei ole sätestatud teisiti, kohaldatakse asutuste suhtes käesolevate personalieeskirjade viiteid “institutsioonidele.””

- 2) Lisatakse järgmised artiklid:

*“Artikkel 1b*

Kui käesolevates personalieeskirjades ei ole sätestatud teisiti, käsitletakse

- a) Euroopa majandus- ja sotsiaalkomiteed,
- b) regioonide komiteed,
- c) Euroopa ombudsmani ja
- d) Euroopa andmekaitseinspektorit

käesolevate personalieeskirjade kohaldamisel ühenduste institutsioonidena.”

*“Artikkel 1c*

Mis tahes käesolevate personalieeskirjade viidet meessoost isikule käsitatakse samuti viitena naissoost isikule ja vastupidi, kui kontekstis ei ole selgelt tähistatud teisiti.”

- 3) Endine artikkel 1a muudetakse artiklikliks 1d ja seda muudetakse järgmiselt:

- a) lõige 1 asendatakse järgmisega:

“1. Käesolevate personalieeskirjade kohaldamisel on keelatud igasugune diskrimineerimine soo, rassi, nahavärvi, etnilise või sotsiaalse päritolu, geneetiliste eripärade, keeleoskuse, usu või veendumuste, poliitiliste või muude arvamuste, rahvusvähemusse kuulumise, varanduse, sünni, puude, vanuse või seksuaalse sättumuse põhjal.

Käesolevates personalieeskirjades käsitatakse vabaabielusid abieludena tingimusel, et kõik VII lisa artikli 1 lõike 2 punktis c loetletud tingimused on täidetud.”;

- b) lõikesse 2 lisatakse sõnade “naiste täieliku ja tegeliku võrdõiguslikkuse tagamist tööasjus” järele järgmine lause:

“, mis on üks kesketest arvessevõetavatest teguritest käesolevate personalieeskirjade kõikide aspektide rakendamisel.”;

- c) lisatakse järgmised lõiked:

“4. Lõike 1 tähenduses on inimesel puue, kui tal on kehaline või vaimne vaegus, mis on või võib olla püsiv. Vaegus määratakse kindlaks artiklis 33 sätestatud korras.

Puudega inimene vastab artikli 28 punktis e sätestatud tingimustele, kui ta suudab sooritada olulised tööülesanded mõistlike abinõude abil.

“Mõistlikud abinõud” seoses oluliste tööülesannetega tähendavad asjakohaseid, konkreetsel juhul vajalikke meetmeid, et võimaldada puuetega inimesel tööle pääseda, töös osaleda või edeneda või saada koolitust, kui sellised meetmed ei põhjusta tööandjale ebaproportsionaalselt suurt koormust.

5. Kui käesolevate personalieeskirjadega hõlmatud isikud, kes leiavad, et neid on õigusvastaselt koheldud, kuna eespool sätestatud võrdse kohtlemise põhimõtet ei ole nende suhtes kohaldatud, tuvastavad fakte, millest võib järeldada, et on toimunud otsene või kaudne diskrimineerimine, on institutsiooni kohustuseks tõendada, et võrdse kohtlemise põhimõtet ei ole rikutud. Käesolevat sätet ei kohaldata distsiplinaarmenetluse korral.

6. Kõiki mittediskrimineerimise põhimõtte ja proportsionaalsuse põhimõtte kohaldamise piiranguid peab objektiivselt ja otstarbekalt põhjendama ja need peavad vastama personalipoliitika üldise huvi kohastele seaduslikele eesmärkidele. Sellised eesmärgid võivad eelkõige põhjendada kohustusliku pensioniea ja vanaduspensioni saamiseks vajaliku miinimumea sätestamist.”

- 4) Lisatakse järgmine artikkel:

*“Artikkel 1e*

1. Töötavatel ametnikel on juurdepääs institutsioonide poolt vastuvõetud sotsiaalmeetmetele ja artiklis 9 nimetatud sotsiaalhoolekandeasutuste poolt pakutavatele teenustele. Endistel ametnikel on juurdepääs teatud osale sotsiaalse iseloomuga erimeetmetele.

2. Töötavatele ametnikele tagatakse sellised tervishoiu- ja ohutusnormidele vastavad töötingimused, mis on vähemalt samaväärsed asutamislepingute kohaselt neis valdkondades vastuvõetud meetmete alusel kohaldatavate miinimumnõuetega.

3. Iga institutsioon rakendab käesoleva artikli kohaselt vastuvõetud sotsiaalmeetmeid tihedas koostöös personalikomiteega mitmeaastaste kavandatud toimingute põhjal. Kõnealustest kavandatud toimingutest teatatakse igal aastal eelarvepädevatele institutsioonidele eelarvemenetluse raames.”

- 5) Artiklit 2 muudetakse järgmiselt:

a) olemasolev esimene lõik nummerdatakse ja muudetakse lõikeks 1;

b) teine ja kolmas lõik jäetakse välja;

c) lisatakse järgmine lõige:

“2. Üks või mitu institutsiooni võivad siiski usaldada ühele endi seast või institutsioonidevahelisele organile osa või kõik ametisse nimetava asutuse või ametiisiku volitused, välja arvatud ametnike ametisse nimetamist, ametialast edutamist või üleviimist käsitlevad otsused.”

- 6) Artikli 4 kolmas lõik asendatakse järgmisega:

“Kui vaba ametikohta ei ole võimalik täita üleviimise, artikli 45a kohase ametisse nimetamise või ametialase edutamise teel, teatatakse sellest teiste institutsioonide töötajatele ja/või korraldatakse sisekonkurss.”

- 7) Artiklid 5, 6 ja 7 asendatakse järgmistega:

*“Artikkel 5*

1. Personalieeskirjadega hõlmatud ametikohad liigitatakse vastavalt nendega seotud ülesannete laadile ja tähtsusele administraatorite tegevusüksuseks (edaspidi “AD”) ja abiteenistujate tegevusüksuseks (edaspidi “AST”).

2. Tegevusüksus AD koosneb kaheteistkümnest palgaastmest, mis hõlmavad haldus-, nõuandvaid, keelevaldkonna- ja teaduslikke ülesandeid. Tegevusüksus AST koosneb üheteistkümnest palgaastmest, mis hõlmavad täite-, tehnilisi või bürooülesandeid.

3. Ametisse nimetamiseks on nõutav vähemalt:

- a) tegevusüksuse AST puhul:
  - i) diplomiga tõendatud keskharidusjärgne haridus, või
  - ii) diplomiga tõendatud keskharidus, mis võimaldab õpinguid jätkata keskharidusjärgses õppeasutuses, ja vähemalt kolmeaastane asjakohane töökogemus, või
  - iii) kui see on teenistuse huvides põhjendatud, erialane koolitus või erialane töökogemus samaväärsel tasemel;
- b) tegevusüksuse AD puhul palgaastmetel 5 ja 6:
  - i) haridustase, mis vastab diplomiga tõendatud vähemalt kolmeaastasele ülikoolikursusele; või
  - ii) kui see on teenistuse huvides õigustatud, erialane koolitus samaväärsel tasemel;
- c) tegevusüksuse AD puhul palgaastmetel 7-16:
  - i) ülikooliõpingutele vastava haridustaseme läbimisel antav diplom, kui ülikooliõpingute tavaline kestus on neli või enam aastat, või
  - ii) ülikooliõpingutele vastava haridustaseme läbimisel antav diplom ja vähemalt aastane asjaomane töökogemus, kui ülikooliõpingute tavaline kestus on vähemalt kolm aastat, või
  - iii) kui see on teenistuse huvides õigustatud, erialane koolitus samaväärsel tasemel.

4. Ametikoha liike kirjeldav tabel on toodud I lisa punktis A. Selle tabeli põhjal kinnitab iga institutsioon pärast nõupidamist personalieeskirjade komiteega iga ametikoha liigiga kaasnevad kohustused ja volitused.

5. Kõikide sama tegevusüksuse ametnike suhtes kohaldatakse samu töölevõtmis- ja teenistuskarjääri tingimusi.

#### Artikkel 6

1. Eelarve igat institutsiooni käsitleva osa ametikohtade loetelus on näidatud iga palgaastme või tegevusüksuse ametikohtade arv.

2. Enne 1. maid 2004 kehtiva karjäärstruktuuri (edaspidi "vana karjääristruktuur") ja alates 1. maist 2004 kehtiva karjäärstruktuuri (edaspidi "uus karjäärisüsteem") keskmise teenistuskäigu samaväärsuse tagamiseks ja ilma et see piiraks personalieeskirjade artiklis 45 sätestatud teenetel põhineva ametialase edutamise põhimõtte kohaldamist, tagab käesolev loetelu, et igas institutsioonis vastab ametikohtade loetelu iga palgaastme vabade ametikohtade arv iga aasta 1. jaanuaril eelmise aasta 1. jaanuaril madalamal palgaastmel töötavate ametnike arvule, korrutatuna I lisa punktis B kõnealusele palgaastmele sätestatud määradega. Kõnealuseid määrasid kohaldatakse viie aasta keskmise põhjal alates 1. maist 2004.

3. Komisjon esitab lõikes 5 määratletud meetodite põhjal eelarvepädevatele institutsioonidele igal aastal aruande, milles käsitletakse kõikides institutsioonides kahe tegevusüksuse keskmise teenistuskäigu muutumist ja selgitatakse, kas samaväärsuse põhimõttest on kinni peetud, ja kui ei ole, siis millises ulatuses on seda rikutud. Kui põhimõttest ei ole kinni peetud, võib eelarvepädev asutus võtta sellised parandavad kaitsemeetmed, mis on vajalikud samaväärsuse taaskohandamiseks.

4. Selle tagamiseks, et kõnealune süsteem oleks jätkuvalt vastavuses ametikohtade loetelu, vana ja uue karjäärstruktuuri vahelise samaväärsuse ja eelarvedistsipliiniga, vaadatakse I lisa punktis B sätestatud määrad uuesti üle viie aasta pärast alates 1. maist 2004, võttes aluseks komisjoni poolt nõukogule esitatud aruande ja komisjoni ettepaneku.

Nõukogu otsustab EÜ asutamislepingu artikli 283 kohaselt.

5. Samaväärsust hinnatakse ametialase edutamise ja teenistusstaaži põhjal konkreetse võrdlusperioodi jooksul eeldusel, et töötajate arv jääb muutumatuks enne 1. maid 2004 keskmise teenistuskäigu ja pärast seda kuupäeva värvatud ametnike keskmise teenistuskäigu vahel."

#### "Artikkel 7

1. Ametisse nimetav asutus või ametiisik määrab üksnes teenistusüksuse huvides tegutsedes ja kodakondsust arvestamata iga ametniku ametissenimetamise või üleviimise teel selle tegevusüksuse ametikohale, mis vastab selle ametniku palgaastmele.

Ametnik võib taotleda üleviimist teisele ametikohale selles institutsioonis, mille teenistuses ta on.

2. Ametnikule võidakse teha ettepanek asuda ajutiselt oma tegevusüksuse ametikohale palgaastmel, mis on kõrgem tema põhilisest palgaastmest. Alates neljanda kuu algusest pärast sellist ajutist tööleasumist saab ametnik diferentseeritud hüvitist, mis võrdub tema palgaastme ja -järgu alusel saadava töötasu ja selle töötasu vahega, mida ta saaks palgajärgu alusel, mis talle määratakse ajutise töökoha palgaastmel.

Ajutine töö ei tohi kesta kauem kui üks aasta, välja arvatud juhul, kui sellise töö otsene või kaudne eesmärk on asendada ametnikku, kes on omakorda saadetud teenistuse huvides mõnele teisele ametikohale, kutsutud ajateenistusse või viibib pikaajalisel haiguspuhkusel."

8) Artiklit 9 muudetakse järgmiselt:

a) lõike 1 punktile a lisatakse pärast kolmandat taanet järgmine taane:

"— töötamiskohtades töötavate ametnike arvust olenevalt üks või mitu ametialast ebapädevust käsitlevat ühist nõuandekomiteed;"

b) lõike 2 teine lõik asendatakse järgmisega:

"Institutsiooni töötajatele edastatakse kõnealuste asutuste liikmete loetelu;"

c) lõige 5 asendatakse järgmisega:

"5. Hindamiskomitee arvamust taotletakse järgmistel juhtudel:

a) pärast katseaja läbimist võetavate meetmete kohta; ja

b) nende töötajate väljavalimise korral, keda võib igasugune teenistusüksuse tegevusulatus vähendada mõjutada.

Ametisse nimetav asutus või ametiisik võib anda juhtnööre tagamaks, et igas institutsioonis koostatakse korralisi aruandeid töötajate kohta ühtlustatud viisil;"

d) lisatakse järgmine lõige:

"6. Ametialast ebapädevust käsitleva ühise nõuandekomitee arvamust taotletakse artikli 51 kohaldamiseks."

9) Artikkel 10 asendatakse järgmisega:

#### "Artikkel 10

Personalieeskirjade komitee koosneb ühenduste institutsioonide esindajatest ja samast arvust nende personalikomiteede esindajatest. Personalieeskirjade komitee liikmete ametissenimetamise kord määratakse kindlaks institutsioonide ühisel kokkuleppel. Asutusi esindatakse ühiselt vastavalt nende ja komisjoni vahel kokkulepitud eeskirjadele.

Komisjon peab komiteega nõu kõikide ettepanekute üle, mis käsitlevad personalieeskirjade läbivaatamist; viimane teeb oma arvamuse teatavaks komisjoni kehtestatava tähtaja jooksul. Lisaks komiteele käesolevate personalieeskirjadega antud ülesannetele võib komitee esitada ettepanekuid personalieeskirjade parandamiseks. Komitee tuleb kokku esimehe, institutsiooni või mõne institutsiooni personalikomitee taotlusel.

Komitee koosolekute protokollid saadetakse asjaomastele organitele.”

- 10) I jaotisesse lisatakse järgmised artiklid:

*“Artikkel 10b*

Artiklis 24b nimetatud ametiühingud ja kutseorganisatsioonid tegutsevad töötajate üldistes huvides, ilma et need piiraks personalikomiteede seadusjärgseid volitusi.

Artiklis 10 nimetatud komisjoni ettepanekuid võib esindavate ametiühingute ja kutseorganisatsioonide nõupidamistel arutada.

*Artikkel 10c*

Iga institutsioon võib sõlmida oma töötajaid käsitlevaid kokkuleppeid teda esindavate ametiühingute ja kutseorganisatsioonidega. Sellised kokkulepped ei või kaasa tuua personalieeskirjade või mis tahes eelarvekohustuste muutmist ning samuti ei või need mõjutada kõnealuses institutsioonis töötamist. Allakirjutajad esindavad ametiühingud ja kutseorganisatsioonid tegutsevad igas institutsioonis, mille suhtes kehtivad personalikomitee seadusjärgsed volitused.”

- 11) Artikli 11 esimesele lõigule lisatakse järgmine lause:

“Ta täidab talle pandud kohustusi objektiivselt, erapoolelt ja kooskõlas lojaalsuskohustustega ühenduste vastu.”

- 12) Artikli 11 järele lisatakse järgmine artikkel:

*“Artikkel 11a*

1. Kui allpool ei ole sätestatud teisiti, ei tegele ametnik oma kohustuste täitmisel küsimustega, milles tal on otseselt või kaudselt tema sõltumatust kahjustada võivad isiklikud huvid, eelkõige perekondlikud ja finantshuvid.

2. Ametnikud, kelle ülesandeks on eespool mainitud küsimusega tegelemine, teavad sellest viivitamata ametisse nimetavale asutusele või ametiisikule. Ametisse nimetav asutus või ametiisik võtab mis tahes asjaomased meetmed ja võib eelkõige vabastada ametniku vastutusest käesoleva küsimuse käsitlemisel.

3. Ametnik ei tohi otseselt ega kaudselt omada ega omandada üheski ettevõttes, mis kuulub tema institutsiooni alla või mis teeb selle institutsiooniga tehinguid, ühtki sedalaadi või sedavõrd suurt huvi, et see hakkaks kahjustama tema sõltumatust oma kohustuste täitmisel.”

- 13) Artikkel 12 asendatakse järgmisega:

*“Artikkel 12*

Ametnik hoidub mis tahes tegevusest või käitumisest, mis võib kahjustada tema seisundit.”

- 14) Lisatakse järgmised artiklid:

*“Artikkel 12a*

1. Ametnikud hoiduvad igasugusest psühholoogilisest või seksuaalsest ahistamisest.

2. Institutsioon ei tee kahju ametnikule, kes on olnud psühholoogilise või seksuaalse ahistamise ohver. Institutsioon ei tee kahju ametnikule, kes on olnud psühholoogilise või seksuaalse ahistamise tunnistajaks, eeldusel et ametnik on käitunud ausalt.

3. *Psühholoogiline ahistamine* – sobimatu käitumine, mis leiab aset aja jooksul, on korduv või süstemaatiline ja hõlmab füüsilist käitumist, kõne- või kirjakeelt, žeste vm tegevusi, mis on tahtlikud ja mis võivad kahjustada inimeste isiksust, väärikust või füüsilist ja psühholoogilist terviklikkust.

4. *Seksuaalne ahistamine* – seksuaalse alatooniga käitumine, mis on sellele isikule, kellele see on suunatud, soovimatu ja mille eesmärk või tegelik toime on isiku solvamine või ähvardava, vaenuliku, solvava või häiriva õhkkonna loomine. Seksuaalset ahistamist käsitatakse soolise diskrimineerimisena.

#### Artikkel 12b

1. Vastavalt artiklile 15 taotleb ametnik, kes soovib tegutseda väljaspool oma teenistuskohustusi palga eest või tasuta või minna lähetusse väljaspool ühendusi, esmalt ametisse nimetava asutuse või ametiisiku loa. Luba ei anta ainult juhul, kui kõnealune töö või lähetus takistaks ametniku kohustuste täitmist või kui see ei sobi kokku institutsiooni huvidega.

2. Ametnik teatab ametisse nimetavale asutusele või ametiisikule kõikidest väljaspool oma teenistuskohustusi lubatud töö või lähetuse muutustest, mis leiavad aset pärast seda, kui ametnik on ametisse nimetavalt asutuselt või ametiisikult lõike 1 kohaselt luba taotlenud. Loa võib tühistada, kui töö või lähetus ei vasta enam lõike 1 viimases lauses nimetatud tingimustele.”

15) Artikli 13 teises lauses asendatakse sõnad “jätkab tööd oma ametikohal, viiakse üle teisele ametikohale või temalt nõutakse tagasiastumist” sõnadega “jätkab tööd oma ametikohal või viiakse üle teisele ametikohale.”

16) Artikkel 14 jäetakse välja.

17) Artikkel 15 asendatakse järgmisega:

#### “Artikkel 15

1. Ametnik, kes kandideerib avalikule ametikohale, teatab sellest ametisse nimetavale asutusele või ametiisikule. Ametisse nimetav asutus või ametiisik otsustab teenistuse huvisid silmas pidades, kas:

- a) asjaomane ametnik peaks taotlema puhkust isiklikel põhjustel, või
- b) asjaomasele ametnikule tuleks anda iga-aastane puhkus, või
- c) asjaomane ametnik võib täita oma ülesandeid osalise tööajaga, või
- d) asjaomane ametnik võib täita oma ülesandeid nii nagu enne.

2. Avalikule ametikohale valitud või nimetatud ametnik teavitab sellest viivitamata ametisse nimetavat asutust või ametiisikut. Pidades silmas teenistuse huvisid, ameti tähtsust, sellega kaasnevaid kohustusi ning töötasu ja kõnealuste kohustuste täitmisega seotud kulude hüvitamist, teeb ametisse nimetav asutus või ametiisik ühe lõikes 1 nimetatud otsuse. Kui ametnik peab võtma puhkuse isiklikel põhjustel või kui tal lubatakse täita oma kohustusi osalise tööajaga, vastab sellise puhkuse kestus või osalise tööajaga töötamine ametniku ametiajale.”

18) Artikkel 16 asendatakse järgmisega:

#### “Artikkel 16

Ka pärast teenistusest lahkumist on ametnik kohustatud käituma ausameelselt ja diskreetselt teatavate ametissenimetamiste või soodustuste vastuvõtmisel.

Ametnikud, kes kavatsevad hakata tegelema palga eest või tasuta kutsealaste tegevustega kahe aasta jooksul pärast teenistusest lahkumist, teatavad sellest oma institutsioonile. Kui selline tegevus on seotud ametniku poolt viimasel kolmel aastal teenistuses tehtud tööga ja võiks viia konfliktini institutsiooni õigustatud huvidega, võib ametisse nimetav asutus või ametiisik teenistuse huvisid silmas pidades kas keelata tal võtmast sellist kohustust või annab oma nõusoleku vastavalt talle sobivatele tingimustele. Institutsioon teatab pärast nõupidamist ühiskomiteega oma otsuse 30 tööpäeva jooksul pärast vastava teate saamist. Kui sellist teatamist pole tehtud kõnealuse perioodi lõpuks, siis loetakse see vaikivaks nõusolekuks.”

- 19) Artikkel 17 asendatakse järgmisega:

“*Artikkel 17*

1. Ametnik hoidub tööülesannete täitmisel saadud teabe loata avaldamisest, kui seda teavet ei ole juba avaldatud või kui see pole kättesaadav avalikkusele.

2. Ametnik järgib seda kohustust ka pärast töölt lahkumist.”

- 20) Lisatakse järgmine artikkel:

“*Artikkel 17a*

1. Ametnikul on õigus sõnavabadusele lojaalsus- ja erapooletuspõhimõtteid nõuetekohaselt arvesse võttes.

2. Ilma et see piiraks artiklite 12 ja 17 kohaldamist, teatab ametnik, kes kavatseb ühenduste tööd käsitleva mis tahes küsimuse üksi või koos teistega avaldada või avaldamiseks anda, sellest eelnevalt ametisse nimetavale asutusele või ametiisikule.

Kui ametisse nimetav asutus või ametiisik suudab tõendada, et küsimus piirab märkimisväärselt ühenduste õigustatud huvisid, teatab ametisse nimetav asutus või ametiisik ametnikule oma otsusest 30 tööpäeva jooksul alates teatise saamisest. Kui sellisest otsusest pole kindlaks määratud ajal teatatud, tõlgendatakse seda nii, et ametisse nimetaval asutusel või ametiisikul ei olnud vastuväiteid.”

- 21) Artikkel 18 asendatakse järgmisega:

“*Artikkel 18*

1. Kõik õigused mis tahes kirjutistele või muule tööle, mida ametnik on teinud oma kohustuste täitmisel, on selle ühenduse vara, mille tegevusega need kirjutised või töö on seotud. Ühendustel on õigus selliste tööde autoriõigused sundvõõrandada.

2. Iga leiutis, mille ametnik on leiutanud oma ametikohustuste täitmise käigus või sellega seoses, loetakse ühenduste vaieldamatuks varaks. Institutsioon võib oma kulul ja ühenduste nimel taotleda ja võtta sellele patente kõikides riikides. Iga leiutis, mis on seotud ühenduste tööga ning mille ametnik on leiutanud oma ametiaja lõppemisele järgneval aastal, loetakse leiutatuks ametniku ametikohustuste täitmise käigus või sellega seoses, kui ei ole tõestatud vastupidist. Kui leiutisele on võetud patent, näidatakse ära leiutaja nimi või leiutajate nimed.

3. Institutsioon võib asjakohastel juhtudel määrata ametnikule, kes on patenteeritud leiutise autor, preemia, mille suuruse määrab kindlaks institutsioon.”

- 22) Artiklile 20 lisatakse järgmine lause:

“Ametnik teatab ametisse nimetavale asutusele oma aadressi ja teavitab viivitama aadressi muutmisest.”

- 23) Artikli 21 kolmas lõik jäetakse välja.

24) Lisatakse järgmine artikkel:

*“Artikkel 21a*

1. Kui ametnik saab korraldused, mida ta peab ebatavaliseks või tõenäoliselt suuri raskusi tekitavateks, teatab ta sellest viivitamata oma vahetule ülemusele, kes juhul, kui teave on edastatud kirjalikult, vastab kirjalikult. Kui vahetu ülemus kinnitab korraldusi, aga ametnik on veendunud, et selline kinnitus ei ole mõistlik vastus tema põhjendatud murele, edastab ametnik viivitamata küsimuse kirjalikult vahetult kõrgemale ülemusele, kui lõikes 2 ei sätestata teisiti. Kui viimane kinnitab korraldusi kirjalikult, peab ametnik need ellu viia, välja arvatud siis, kui need on ilmselgelt seadusevastased või on vastuolus asjakohaste ohutusnormidega.

2. Kui vahetu ülemus leiab, et korraldused tuleb täita viivitamata, viib ametnik need ellu, välja arvatud siis, kui need on ilmselgelt seadusevastased või on vastuolus asjakohaste ohutusnormidega. Ametniku taotlusel on vahetult ülemusel kohustus anda sellised korraldused kirjalikult.”

25) Lisatakse järgmine artikkel:

*“Artikkel 22a*

1. Ametnik, kellele saavad tema ametikohustuste täitmise käigus või sellega seoses teatavaks asjaolud, mille alusel võib eeldada võimaliku ebaseadusliku tegevuse olemasolu, sealhulgas pettuse- või korruptsioonijuhtumid, mis kahjustavad ühenduste huvisid, või raskeid olukordi seoses ametikohustuste täitmisega, mis võivad endast kujutada ühenduste ametnike kohustuste täitmata jätmist, teatab sellest viivitamata oma vahetule ülemusele või peadirektorile või juhul, kui ta peab seda vajalikuks, peasekretärile või samaväärsetel ametikohtadel olevatele isikutele või otse Euroopa Pettustevastasele Ametile.

Esimeses lõigus nimetatud teave edastatakse kirjalikult.

Käesolevat lõiget kohaldatakse ka sel juhul, kui institutsiooni töötaja, muu institutsiooni teenistuses olev või institutsiooni heaks töid tegev isik on jätnud kohustused täitmata.

2. Ametnik, kes saab lõikes 1 nimetatud teabe, edastab Euroopa Pettustevastasele Ametile viivitamata kõik talle teadaolevad tõendid, mille alusel võib eeldada esimeses lõigus nimetatud eeskirjade eiramist.

3. Institutsioon ei tee ametnikule kahju lõigetes 1 ja 2 nimetatud teabe edastamise tõttu, tingimusel et ametnik tegutses põhjendatult ja ausalt.

4. Lõikeid 1-3 ei kohaldata mis tahes kujul dokumentide, aktide, aruannete, märkmete või teabe suhtes, mida hoitakse käimasolevate või lõpetatud kohtumenetluste otstarbel või luuakse või avaldatakse ametnikule nende menetluste käigus.

*Artikkel 22b*

1. Institutsioon ei tee kahju oma teenistuses olevale ametnikule, kes avalikustab artiklis 22a määratletud teabe komisjoni või kontrollikoja presidendile, nõukogu eesistujale, Euroopa Parlamendi presidendile või Euroopa ombudsmanile, tingimusel et järgmised tingimused on täidetud:

- a) ametnik usub ausalt ja põhjendatult, et avaldatud teave ja selles sisalduvad väited on valdavalt õiged; ja
- b) ametnik on eelnevalt avaldanud sama teabe Euroopa Pettustevastasele Ametile või oma institutsioonile ning on võimaldanud Euroopa Pettustevastasel Ametil või oma institutsioonil võtta asjakohaseid meetmeid ameti või institutsiooni poolt määratud ajavahemiku jooksul, arvestades juhtumi keerukust. Ametnikku teavitatakse kõnealusest ajavahemikust nõuetekohaselt 60 päeva jooksul.

2. Lõikes 1 nimetatud ajavahemikku ei kohaldata, kui ametnik suudab tõendada, et see on põhjendamatu juhtumi kõiki asjaolusid arvesse võttes.

3. Lõikeid 1 ja 2 ei kohaldata mis tahes kujul dokumentide, aktide, aruannete, märkmete või teabe suhtes, mida hoitakse käimasolevate või lõpetatud kohtumenetluste otstarbel või luuakse või avaldatakse ametnikule nende menetluste käigus.”

26) Artiklis 23 asendatakse sõnad “palgaastmete A 1-A 4” sõnadega “palgaastmete AD 12-AD 16”.

27) Artikleid 24 ja 24a muudetakse järgmiselt:

- a) artikli 24 kolmandast ja neljandast lõigust saab uus artikkel 24a;
- b) [Ei kohaldata eestikeelse versiooni puhul.]

28) Kehtivast artiklist 24a saab artikkel 24b.

29) Artiklit 25 muudetakse järgmiselt:

- a) esimene lõik asendatakse järgmisega:

“Ametnikud võivad esitada käesolevate personalieeskirjadega hõlmatud küsimusi käsitlevaid taotlusi ametisse nimetavale asutusele või ametiisikule selles institutsioonis, mille teenistuses nad on.”;

- b) kolmas lõik asendatakse järgmisega:

“Konkreetsed otsused ametnike ametisse nimetamise, alaliselt töölevõtmise, ametialase edutamise, üleviimise, haldusliku seisundi määramise ning teenistuse lõpetamise kohta avaldatakse institutsioonis, mille teenistuses ametnik on. Avaldatud andmed on kõikidele töötajatele kättesaadavad sobiva aja jooksul.”

30) Artiklit 26 muudetakse järgmiselt:

- a) kolmandas lõigus lisatakse sõnade “tähtkirja teel” järel järgmine: “viimasel aadressil, mille ametnik on teatanud.”;
- b) neljas lõik asendatakse järgmisega:

“Ametniku isikutoimik ei sisalda ühtki viidet ametniku poliitiliste, ametiühinguga seotud, filosoofiliste ega usuliste tegevuste ja vaadete kohta või tema rassilise või etnilise päritolu ega seksuaalse sättumuse kohta.

Eelmine lõik ei keela siiski ametnikele teadaolevate, käesolevate personalieeskirjade kohaldamiseks vajalike haldusaktide ja -dokumentide toimikusse lisamist.”;
- c) kehtivas kuuendas lõigus lisatakse sõnade “oma toimikus olevate dokumentidega” järel sõnad “ja teha neist koopiaid”;
- d) kehtiva seitsmenda lõigu esimesse lausesse lisatakse sõnad “või turvalisel elektroonilisel andmekandjal” pärast sõnu “asutuse ruumides”;
- e) kehtiva seitsmenda lõigu lõpus jäetakse välja sõna “kohtu”.

31) II jaotisele lisatakse järgmised artiklid:

*“Artikkel 26a*

Ametnikel on õigus tutvuda oma tervisekaartidega institutsioonide poolt kehtestatud korras.”

32) Artikli 27 teine lõik jäetakse välja.

## 33) Artikkel 29 asendatakse järgmisega:

## "Artikkel 29

1. Enne vaba ametikoha täitmist mõnes institutsioonis kaalub ametisse nimetav asutus või ametiisik kõigepealt:

a) kas seda kohta on võimalik täita:

- i) üleviimise teel või
- ii) ametisse nimetamise teel vastavalt artiklile 45a või
- iii) ametialase edutamise teel

institutsiooni sees;

b) kas teiste institutsioonide sama palgaastme ametnikud on esitanud üleviimistaotlusi ja/või kas korraldada institutsioonis sisekonkurss, mis on avatud üksnes ametnikele ja Euroopa ühenduste muude teenistujate teenistustingimuste artiklis 2 määratletud ajutistele töötajatele;

ning rakendab siis konkursimenetlust kas kvalifikatsioonide või katsete või nii kvalifikatsioonide kui ka katsete põhjal. Konkursimenetlus on sätestatud III lisas.

Menetlust võib rakendada ka tulevaste ametnike reservi moodustamiseks.

2. Kõrgemate ametnike (peadirektorid või vastavad palgaastmete AD 16 või AD 15 ametnikud ja direktorid või vastavad palgaastmete AD 15 või AD 14 ametnikud) töölevõtmiseks ja erandjuhtudel ka erikvalifikatsiooni eeldavate ametikohtade täitmiseks võib ametisse nimetav asutus või ametiisik kasutada muud menetlust kui konkursimenetlust.

3. Institutsioonid võivad korraldada asjaomase institutsiooni kvalifikatsioonide ja katsete põhjal igale tegevusüksusele vähemalt palgaastme AST 6 või sellest kõrgema astme või palgaastme AD 9 või sellest kõrgema astme sisekonkurssse.

Kõnealused konkursid on avatud üksnes Euroopa ühenduste muude teenistujate teenistustingimuste artikli 2 punkti c kohaselt kõnealuses institutsioonis töötavatele ajutistele töötajatele. Institutsioonid seavad selliste konkursside minimaalseks kvalifikatsiooninõudeks vähemalt kümneaastase teenistusstaazi ajutise teenistujana ja selle, et isik on võetud tööle ajutiseks teenistujaks valikumenetluse põhjal, mis on taganud samade normide kohaldamise, mida kohaldatakse ametnike valimisel muude teenistujate teenistustingimuste artikli 12 lõike 4 kohaselt. Erandina käesoleva artikli lõike 1 punktist a kaalub selle institutsiooni ametisse nimetav asutus või ametiisik, mille teenistuses ajutine teenistuja on, enne vaba ametikoha täitmist kõnealuses institutsioonis nende sisekonkursside võitjate kõrval ka ametnike üleviimist institutsiooni sees.

4. Kord viie aasta jooksul korraldab Euroopa Parlament kvalifikatsiooni ja katsete põhjal igale tegevusüksusele palgaastme AST 6 või sellest kõrgema astme ja palgaastme AD 9 või sellest kõrgema astme sisekonkurssi lõike 3 teises lõigus sätestatud tingimuste kohaselt."

## 34) Artikkel 31 asendatakse järgmisega:

## "Artikkel 31

1. Väljavalitud kandidaadid nimetatakse läbitud konkursi teadaandes nimetatud tegevusüksuse palgaastmele.

2. Ilma et see piiraks artikli 29 lõike 2 kohaldamist, võetakse ametnikke tööle vaid palgaastmetele AST 1-AST 4 või AD 5-AD 8. Konkursiteate palgaastme määrab kindlaks institutsioon järgmiste kriteeriumide alusel:

- a) eesmärk võtta tööle artikli 27 määratluse kohaselt võimalikult kõrgetele normidele vastavad ametnikud;
- b) nõutava töökogemuse kvaliteet.

Institutsioonide erivajaduste rahuldamiseks võib ametnike värbamisel samuti arvesse võtta ühenduses valitsevaid tööturutingimusi.

3. Olenemata lõikest 2, võib institutsioon vajaduse korral anda loa korraldada konkursi palgaastmetele AD 9, AD 10, AD 11 või erandjuhtudel palgaastmele AD 12. Kõnealuste palgaastmete vabadele ametikohtadele määratud ametnike koguarv ei ületa 20 % artikli 30 teise lõike kohaselt tegevusüksuses AD tehtud iga-aastaste ametissenimetamiste koguarvust.”

35) Artikli 32 teine lõik asendatakse järgmisega:

“Ametisse nimetav asutus või ametiisik võib ametniku töökogemuse arvessevõtmiseks võimaldada staažilisa kuni 24 kuud. Käesoleva artikli jõustamiseks võetakse vastu üldised rakendussätted.”

36) Artikli 34 lõike 1 esimene lõik asendatakse järgmisega:

“Ametnikud peavad enne ametisse kinnitamist läbima üheksakuulise katseaja.”

37) Artiklile 35 lisatakse punkt f:

“f) lapsehoolduspuhkusel või perepuhkusel.”

38) Artiklit 37 muudetakse järgmiselt:

a) esimese lõigu punkti a teine taane asendatakse järgmisega:

“— abistama ajutiselt isikut, kes töötab asutamislepingutega ettenähtud ametikohal, või mõne ühenduste institutsiooni või organi valitud presidenti või mõnd Euroopa Parlamendi poliitilist fraktsiooni või regioonide komiteed või Euroopa majandus- ja sotsiaalkomitee gruppi.”;

b) viimasele lõigule lisatakse järgmine lõik:

“Iga alaliselt töötav ametnik või isiklikel põhjustel puhkusel viibiv ametnik võib taotlema või talle võib pakkuda lähetust üksuse teenistuse huvides. Kui ametnik on lähetusse saadetud, peatatakse tema isiklikel põhjustel võetud puhkus.”

39) Artiklit 39 muudetakse järgmiselt:

a) punkti d teises lõigus asendatakse sõnad “invaliidsus- või toitjakaotuspension” sõnadega “invaliidsustoetust või toitjakaotuspension”;

b) punkt e muudetakse punktiks f ja sõnad “kategoorias või teenistusüksuses” asendatakse sõnadega “tegevusüksuses”;

c) lisatakse järgmine uus punkt:

“e) lähetuse ajal säilib ametnikul õigus tõusta kõrgemale ametijärgule.”;

40) Artiklit 40 muudetakse järgmiselt:

a) lõige 2 asendatakse järgmisega:

“2. Selline puhkus ei kesta üle ühe aasta, ilma et see piiraks artikli 15 sätteid. Puhkust võib pikendada.

Pikendada võib kuni aasta võrra. Isiklikel põhjustel võetud puhkuse kogukestus ei või ületada 15 aastat kogu ametniku ametiaja jooksul.

Kui aga ametnik taotleb sellist puhkust selleks, et:

- i) tegeleda sellise lapse kasvatamisega, kes on ametniku ülalpeetav VII lisa artikli 2 lõike 2 tähenduses ja kellel on institutsiooni meditsiinitöötaja tuvastatud raske vaimne või füüsiline puue ja kes vajab pidevat hooldamist või järelevalvet; või
- ii) saata oma abikaasat, kes on samuti ühenduste ametnik või muu teenistuja ning kes peab oma tööülesannete tõttu asuma alaliselt elama niivõrd kaugele taotluse esitanud ametniku teenistuskohast, et ühise kodu loomine sellisesse kohta kahjustaks taotluse esitanud ametniku töökohustuste täitmist,

võib puhkust pikendada piiranguteta, tingimusel et iga pikendamise ajal on täidetud tingimused, mille tõttu puhkust anti.”;

- b) lõike 3 teise lõigu esimene lause asendatakse järgmisega:

“Ametnik, kes ei tee tasustatavat tööd, võib pärast isiklikel põhjustel võetud puhkuse alguskuule järgneva kuu jooksul siiski taotleda, et tema suhtes jätkataks nende artiklite kohase kindlustuse kohaldamist, tingimusel et ta teeb isiklikel põhjustel võetud puhkuse esimese aasta jooksul pooled artikli 72 lõikes 1 ja artikli 73 lõikes 1 osutatud riskide katmiseks mõeldud sissemaksetest ja ülejäänud puhkuse jooksul kõik sissemaksed. Artikli 73 kohane kindlustuskate on olemas üksnes siis, kui tal on artikli 72 kohane kindlustuskate. Sissemaksed arvutatakse ametniku viimase põhipalga alusel.”;

- c) lõike 4 punktis d asendatakse sõnad “kategorias või teenistusüksuses” sõnaga “tegevusüksuses” ja sõnade “tegeliku tööle ennistamiseni” järele lisatakse sõnad “või lähetusse saatamiseni”.

- 41) Artikli 41 lõiget 3 muudetakse järgmiselt:

- a) teises lõigus asendatakse sõnad “kategorია või teenistusüksuse” sõnadega “tegevusüksuse”;
- b) kuues, seitsmes, kaheksas ja üheksas lõik asendatakse järgmiste lõikudega:

“Toetuse suhtes ei kohaldata paranduskoefitsienti.

Käesoleva artikli neljandas lõigus osutatud toetuse ja viimati saadud kogutöötasu suhtes kohaldatakse XI lisa artikli 3 lõike 5 esimeses lõigus osutatud paranduskoefitsienti, mis on kehtestatud liikmesriigi jaoks, kus toetuse või töötasu saaja tõendab oma viimase elukoha olevat, tingimusel et kõnealune liikmesriik oli saaja viimane teenistuskohast. Sellisel juhul, kui liikmesriigi vääranguks ei ole euro, arvutatakse kõnealune toetus käesolevate personalieeskirjade artiklis 63 sätestatud vahetuskursside alusel.”

- 42) III jaotise 2. peatükki lisatakse uus jagu ja artiklid:

“6. jagu

### **Lapsehooldus- või perepuhkus**

#### *Artikkel 42a*

Ametnikul on õigus saada kuni kuus kuud põhipalgata lapsehoolduspuhkust iga lapse puhul, ja see tuleb võtta esimese kaheteistkümne aasta jooksul pärast lapse sündi või lapsendamist. Puhkuse kestust võib kahekordistada institutsioonide poolt vastuvõetud üldiste rakendussätete põhjal üksikvanemana tunnustatud vanemate puhul. Korraga võetav miinimumpuhkus ei saa olla lühem kui üks kuu.

Lapsehoolduspuhkuse ajal jääb ametnik jätkuvalt kaetuks sotsiaalkindlustussüsteemiga; tal säilib õigus pensioni ning ülalpeetava lapse toetuse ja õppetoetuse saamiseks. Ametnikul säilib tema ametikoht ja tal on jätkuvalt õigus töusta kõrgemale palgaastmele või -järgule. Puhkus võetakse sellisel kujul, et jäädakse täielikult tööst kõrvale või tehakse poole kohaga tööd. Juhul, kui võetud lapsehoolduspuhkus on sellisel kujul, et tehakse poole kohaga tööd, kahekordistatakse esimeses lõigus sätestatud maksimumperioodi. Lapsehoolduspuhkuse ajal on ametnikul õigus saada 798,77 euro suurust toetust kuus või 50 % sellest summast puhkuse ajal poole kohaga

töötamise korral, kuid ta ei või teha muud tasustatavat tööd. Institutsioon maksab artiklites 72 ja 73 sätestatud sotsiaalkindlustusmaksed täies ulatuses ja need maksed arvutatakse ametniku põhipalga põhjal. Kui puhkuse ajal tehakse poole kohaga tööd, kohaldatakse käesolevat sätet siiski üksnes kogu põhipalga ja proportsionaalselt vähendatud põhipalga vahe suhtes. Tegelikult saadud põhipalga osas arvutatakse ametniku sissemaks samasid protsendimäärasid kasutades nagu siis, kui ta töötaks täistööajaga.

Toetus on 1 065,02 eurot kuus või 50 % sellisest summast, kui ametnik töötab puhkuse ajal poole kohaga, esimeses lõigus nimetatud üksikvanemate puhul ja lapsehoolduspuhkuse esimese kolme kuu jooksul, kui sellise puhkuse võtab isa ema sünnituspuhkuse ajal või emb-kumb vanematest kohe pärast sünnituspuhkust või selle ajal või kohe pärast lapsendamispuhkust. Käesolevas artiklis nimetatud summasid kohandatakse samadel tingimustel nagu töötasu.

#### *Artikkel 42b*

Kui ametniku abikaasal, ülenejal sugulasel, alanejal sugulasel, vennal või õel on arstitõendiga kinnitatud raske haigus või puue, on ametnikul õigus saada põhipalgata perepuhkust. Sellise puhkuse kogukestus ei ületa üheksat kuud kogu ametniku ametiaja jooksul.

Kohaldatakse artikli 42a teist lõiku.”

- 43) Artikkel 43 asendatakse järgmisega:

#### *“Artikkel 43*

Iga ametniku pädevuse, tulemuslikkuse ja tööalase käitumise kohta koostatakse korrapäraselt, kuid vähemalt üks kord kahe aasta jooksul aruanne iga institutsiooni poolt vastavalt artiklile 110 ettenähtud tingimustel. Iga institutsioon kehtestab sätteid, mis tulenevad õigusest esitada kaebus aruandemenetluses, mida tuleb rakendada enne artikli 90 lõikes 2 nimetatud kaebuse esitamist.

Alates palgaastmest 4 võib tegevusüksuse AST ametnike kohta tehtavas aruandes sisalduda ka arvamus, et tulemuslikkuse põhjal võib ametnik täita ka administraatori ülesandeid.

Aruanne tehakse ametnikule teatavaks. Tal on õigus seda kommenteerida, kui ta seda vajalikuks peab.”

- 44) Artiklisse 44 lisatakse järgmine lõik:

“Kui ametnik nimetatakse üksuse juhatajaks, direktoriks või peadirektoriks samal palgaastmel, saab ta tagasiulatavalt ametisse nimetamise jõustumisel tõusta ühe järgu võrra kõnealusel palgaastmel, tingimusel et ta on täitnud oma kohustusi rahuldavalt esimese üheksa kuu jooksul. Sellise tõusuga kaasneb ametniku igakuise põhipalga tõus, mis vastab igal palgaastmel esimese ja teise järgu vahelisele protsendimäärale. Kui palgatõus on väiksem või kui ametnik sel hetkel on juba oma palgaastme viimases järgus, tagatakse talle põhipalga tõus, mille abil võimaldatakse talle tõus esimese ja teise palgajärgu vahel kuni järgmise edutamise jõustumiseni.”

- 45) Artiklid 45 ja 46 asendatakse järgmistega:

#### *“Artikkel 45*

1. Ametialane edutamine toimub ametisse nimetava asutuse või ametiisiku otsusega artikli 6 lõiget 2 silmas pidades. Selleks nimetatakse ametnik tema tegevusüksuse järgmisele kõrgemale palgaastmele. Edutamiseks valitakse välja eranditult need ametnikud, kes on oma palgaastmele vastaval ametikohal töötanud minimaalselt kaks aastat, võrreldes enne seda edutamiseks kõlblike ametnike teeneid. Kui teenete võrdlemisel võtab ametisse nimetav asutus või ametiisik eelkõige arvesse aruandeid ametnike, oma kohustuste täitmisel muude keelte kui

selle keele kasutamise kohta, mille põhjaliku valdamise kohta ta on esitanud tõendid artikli 28 lõike f kohaselt, ja vajaduse korral nende poolt võetavate vastutuste määra kohta.

2. Enne esimest ametialast edutamist pärast tööle võtmist peavad ametnikud tõestama, et nad suudavad töötada kolmandas keeles, mis on üks EÜ asutamislepingu artiklis 314 nimetatud keeltest. Institutsioonid võtavad omavahelisel kokkuleppel vastu ühised eeskirjad käesoleva lõike rakendamiseks. Kõnealused eeskirjad näevad ette, et ametnikele tuleb anda võimalus kolmanda keele õppimiseks, ja kehtestavad üksikasjaliku korra selleks, et hinnata III lisa artikli 7 lõike 2 punkti d kohaselt ametnike suutlikkust töötada kolmandas keeles.

#### Artikkel 45a

1. Erandina artikli 5 lõike 3 punktides b ja c võib tegevusüksuse AST ametniku alates palgaastmest 5 nimetada tegevusüksuse AD ametikohale, tingimusel et:

- a) ta on valitud käesoleva artikli lõikes 2 sätestatud korras osalema kohustuslikus koolituskavas, mis on kehtestatud käesoleva lõike punktis b;
- b) ta on läbinud ametisse nimetava asutuse või ametiisiku määratletud koolituskava, mis sisaldab kohustuslikke koolitusetappe; ja
- c) ta on ametisse nimetava asutuse või ametiisiku koostatud selliste kandidaatide nimekirjas, kes on läbinud suulise ja kirjaliku eksami, tõestades, et ta on edukalt osalenud käesoleva lõike punktis b nimetatud koolituskavas. Kõnealuse eksami sisu määratakse kindlaks III lisa artikli 7 lõike 2 punkti c kohaselt.

2. Ametisse nimetav asutus või ametiisik koostab esialgse loetelu tegevusüksuse AST ametnike kohta, kes on valitud osalema eespool nimetatud koolituskavas artiklis 43 nimetatud korrapäraste aruannete ja nende haridus- ja koolitustaseme põhjal ning tegevusüksuse vajadusi arvesse võttes. See esialgne kava esitatakse ühiskomiteele, kes avaldab selle kohta arvamust.

Kõnealune komitee võib ära kuulata ametnikud, kes on taotlenud osalemist eespool nimetatud koolituskavas, ja ametisse nimetava asutuse või ametiisiku esindajad. Komitee võtab häälteenamusega vastu põhjendatud arvamuse ametisse nimetava asutuse või ametiisiku esitatud esialgse loetelu kohta. Ametisse nimetav asutus või ametiisik võtab vastu nende ametnike loetelu, kellel on õigus osaleda eespool nimetatud koolituskavas.

3. Tegevusüksuse AD ametikohale nimetamine ei mõjuta palgaastet ja -järku, mis on ametnikul ametisse nimetamise hetkel.

4. Tegevusüksuse AD ametikohtadele nimetamiste arv, mis on sätestatud käesoleva artikli lõigetes 1-3, ei ületa 20 % artikli 30 teise lõigu kohaselt tehtud ametisse nimetamiste iga-aastasest koguarvust.

5. Institutsioonid kehtestavad üldsätted käesoleva artikli jõustamiseks artikli 110 kohaselt.

#### Artikkel 46

Artikli 45 kohaselt kõrgemale palgaastmele nimetatud ametnik liigitatakse kõnealuse palgaastme esimesse järku. Palgaastmete AD 9-AD 13 ametnikud, kellel on üksuse juhataja kohustused ja kes on kõrgemale palgaastmele nimetatud artikli 45 kohaselt, liigitatakse uue palgaastme teise järku. Sama korda kohaldatakse mis tahes ametniku suhtes:

- a) kes ametialase edutamise järel on nimetatud direktoriks või peadirektoriks, või
- b) kes on direktor või peadirektor ja kelle suhtes kohaldatakse artikli 44 teise lõigu viimast lauset.”

46) Artikli 48 kolmas lõik asendatakse järgmisega:

“Lahkumine jõustub ametisse nimetava asutuse või ametiisiku määratud kuupäeval; see ei ole tegevusüksuse AD ametnike puhul hiljem kui kolm kuud ning tegevusüksuse AST ametnike puhul hiljem kui üks kuu pärast ametniku lahkumisavalduses pakutud kuupäeva.”

- 47) Artikli 49 esimesest lõigust jäetakse välja arv 13.
- 48) Artiklit 50 muudetakse järgmiselt:
- a) esimeses lõigus asendatakse sõnad "palgaastme A 1 või A 2 ametikohal oleva ametniku" sõnadega "artikli 29 lõikes 2 määratletud vanemametniku";
  - b) kolmandast lõigust jäetakse välja sõnad "oma kategooria või teenistusüksuse piires";
  - c) viies lõik asendatakse järgmiste lõikudega:
- "Kõnealune isik on kohustatud esitama taotluse korral kirjalikud tõendid ja teatama oma institutsioonile mis tahes teguritest, mis võivad mõjutada õigust hüvitisele.
- Toetuse suhtes ei kohaldata paranduskoefitsienti.
- VIII lisa artikli 45 kolmandat, neljandat ja viiendat lõiku kohaldatakse analoogia põhjal."
- 49) 4. jao pealkiri "Ebakädevuse tõttu teenistusest vabastamine" asendatakse pealkirjaga "Ebakädevust käsitlevad menetlused".
- 50) Artikkel 51 asendatakse järgmisega:

*"Artikkel 51*

1. Iga institutsioon määratleb menetlused ebakädevuse tuvastamiseks, sellega tegelemiseks ja selle lahendamiseks õigel ajal ja sobival viisil. Kui need menetlused on ära kasutatud, võib ametniku, kes artiklis 43 nimetatud järjestikuste korrapäraste aruannete põhjal osutub endiselt ebakädevaks oma kohustuste täitmisel, teenistusest vabastada, madalamale palgaastmele viia või liigitada sama või madalama palgaastme madalamasse tegevusüksusesse.

2. Ametniku teenistusest vabastamise, madalamale palgaastmele viimise või madalamasse tegevusüksusesse liigitamise ettepanekus esitatakse põhjendused, millel see ettepanek põhineb, ja ettepanekust teavitatakse asjaomast ametnikku. Ametisse nimetava asutuse või ametiisiku ettepanek edastatakse artikli 9 lõikes 6 nimetatud ühisele nõuandekomiteele.

3. Ametnikul on õigus tutvuda täies mahus oma isikutoimikuga ning teha kõikidest menetlusega seotud dokumentidest koopiaid. Tal on aega vähemalt viisteist päeva alates ettepaneku kättesaamisest ette valmistada kaitse. Teda võib abistada tema valitud isik. Ametnik võib esitada kirjalikke märkusi. Ühine nõuandekomitee kuulab ta ära. Ametnik võib kutsuda ka tunnistajaid.

4. Institutsiooni esindab ühises nõuandekomitees ametisse nimetava asutuse või ametiisiku poolt selleks määratud ametnik. Kõnealusel ametnikul on samad õigused kui asjaomasel ametnikul.

5. Ühine nõuandekomitee võtab pärast lõike 2 kohaste ettepanekute ning asjaomase ametniku või tunnistajate kirjalike või suuliste seletuste arvessevõtmist hääletamusega vastu põhjendatud arvamuse meetme kohta, mida ta peab vajalikuks enda taotluse korral tuvastatud asjaolude valguses. Ühine nõuandekomitee edastab kõnealuse arvamuse ametisse nimetavale asutusele või ametiisikule ja asjaomasele ametnikule kahe kuu jooksul alates asja komiteele esitamise kuupäevast. Esimees ei hääleta ühise nõuandekomitee otsuste tegemisel, välja arvatud menetlusküsimustes ja hääle võrdse jagunemise korral.

Ametisse nimetav asutus või ametiisik teeb otsuse kahe kuu jooksul alates ühise nõuandekomitee arvamuse saamisest pärast ametniku ärakuulamist. Otsust põhjendatakse. Tuleb ära näidata kuupäev, mil see jõustub.

6. Ebakädevuse tõttu töölt kõrvaldatud ametnikul on lõikes 7 määratletud ajavahemiku jooksul õigus igakuisele vallandamistoetusele, mis võrdub ametniku igakuise põhipalgaga palgaastme 1 esimeses järgus. Ametnikul on samuti õigus sama ajavahemiku jooksul artiklis 67 sätestatud peretoetustele. Majapidamistoetus arvutatakse palgaastmel 1 oleva ametniku igakuise põhipalga põhjal VII lisa artikli 1 kohaselt.

Toetust ei maksta siis, kui ametnik astub tagasi pärast lõigetes 1, 2 ja 3 osutatud menetluste alustamist või kui tal on õigus kohe makstavale täispensionile. Kui tal on õigus riiklikule töötushüvitisele, arvatakse kõnealuse hüvitise summa eespool nimetatud toetusest maha.

7. Lõikes 6 nimetatud maksete tegemise aeg on:

- a) kolm kuud, kui ametnik on teenistusest vabastamist käsitleva otsuse tegemise päevaks töötanud vähem kui viis aastat;
- b) kuus kuud, kui ametnik on töötanud vähemalt viis aastat, kuid vähem kui kümme aastat;
- c) üheksa kuud, kui ametnik on töötanud vähemalt kümme aastat, kuid vähem kui kakskümmend aastat;
- d) 12 kuud, kui ametnik on töötanud üle 20 aasta.

8. Ametnikud, kes on ebapädevuse tõttu viidud madalamale palgaastmele või liigitatud madalamasse tegevusüksusesse, võivad kuue aasta pärast taotleda, et kõik viited kõnealusele meetmele tuleks tema isikutoimikust välja jätta.

9. Ametnikel on õigus talle menetluste käigus tekkinud põhjendatud kulude hüvitamisele, sealhulgas institutsiooni mittekuuluvale kaitsjale makstavad tasud, kui käesolevas artiklis sätestatud menetlused lõpetatakse ilma, et tehtaks otsust ametist kõrvaldamise, madalamale palgaastmele viimise või ametniku madalamasse tegevusüksusesse liigitamise kohta.”

51) Artikkel 52 asendatakse järgmisega:

“Artikkel 52

Ilma et see piiraks artikli 50 sätteid, jääb ametnik pensionile:

- a) kas automaatselt selle kuu viimasel päeval, mille jooksul ta saab 65-aastaseks, või
- b) tema oma taotluse põhjal selle kuu viimasel päeval, mille kohta on taotlus esitatud, kui ta on vähemalt 63-aastane või kui ta on 55–63-aastane ja vastab kohe makstava pensioni saamise tingimustele vastavalt VIII lisa artiklile 9. Artikli 48 teise lõigu teist lauset kohaldatakse analoogia põhjal.

Erandjuhtudel võib ametnik siiski oma taotluse korral ja üksnes juhul, kui ametisse nimetav asutus või ametiisik peab seda üksuse huvides põhjendatuks, jätkata töötamist kuni 67-aastaseks saamiseni; sel juhul läheb ta automaatselt pensionile selle kuu viimasel päeval, mil ta saab 67-aastaseks.”

52) Artiklis 54 asendatakse sõnad “karjäärivahemikust või sellest järgmisest kõrgemast karjäärivahemikust” sõnadega “palgaastmelt või sellest järgmiselt kõrgemalt palgaastmelt.”

53) Artikkel 55a asendatakse järgmisega:

“Artikkel 55a

1. Ametnik võib taotleda luba töötada osalise tööajaga.

Ametisse nimetav asutus või ametiisik võib anda sellise loa juhul, kui see vastab üksuse huvidele.

2. Ametnikul on õigus saada luba järgmistel juhtudel:

- a) alla 9-aastase lapse eest hoolitsemiseks,
- b) 9-12-aastase lapse eest hoolitsemiseks, kui tööaja vähendamine ei ole üle 20 % normaaltööajast,

- c) raskelt haige või puudega abikaasa, üleneja sugulase, alaneja sugulase, õe või venna eest hoolitsemiseks,
- d) täiendkoolitustel osalemiseks või
- e) alates 55. eluaastast pensionile minekuks viimase viie aasta jooksul.

Kui osalise tööajaga töötamise luba taotletakse täiendkoolitusel osalemiseks või alates 55. eluaastast, võib ametisse nimetav asutus või ametiisik keelduda loa andmisest või lükata loa andmise jõustumiskuupäeva edasi üksnes erandjuhtudel ja peamistel üksuse huvide kohastel põhjustel.

Kui sellise loa saamise õigust kasutatakse raskelt haige või puudega abikaasa, üleneja sugulase, alaneja sugulase, venna või õe eest hoolitsemiseks või täiendkoolitusel osalemiseks, ei tohi sellised ajavahemikud kokku ületada viit aastat ametniku ametiaja vältel.

3. Ametisse nimetav asutus või ametiisik vastab ametniku taotlusele 60 päeva jooksul.

4. Osalise tööajaga töötamise eeskirjad ja loa andmise menetlus on sätestatud IVa lisas.”

54) Lisatakse järgmine artikkel:

*“Artikkel 55b*

Ametnik võib taotleda luba töötada poole kohaga ametikohta jagades, kui ametisse nimetav asutus või ametiisik peab seda ametikohta sel eesmärgil sobivaks. Poole kohaga töötamise lubamine töö jagamise teel ei ole ajaliselt piiratud. Ametisse nimetav asutus või ametiisik võib siiski selle loa tühistada üksuse huvides, teatades ametnikule sellest kuus kuud ette. Samamoodi võib ametisse nimetav asutus või ametiisik tühistada loa asjaomase ametniku taotluse korral ja kuuekuulise etteteatamisega. Sel juhul võib ametniku üle viia teisele ametikohale.

Kohaldatakse artiklit 59a ja IVa lisa artiklit 3, välja arvatud teise lõigu kolmas lause.

Ametisse nimetav asutus või ametiisik võib kehtestada üksikasjaliku korra käesoleva artikli kohaldamiseks.”

55) Artiklit 56 muudetakse järgmiselt:

- a) teises lõigus asendatakse sõnad “A- ja B-kategooria ning keeleüksuste” sõnadega “tegevusüksuse AD ning tegevusüksuste AST 5-11.”;
- b) kolmandas lõigus asendatakse sõnad “C- ja D-kategooria” sõnadega “palgaastme AST 1-AST 4.”

56) Lisatakse järgmine artikkel:

*“Artikkel 56c*

Teatavatele ametnikele antakse eritoetusi eriti raskete töötingimuste hüvitamiseks.

Nõukogu määrab ettepaneku põhjal, mille komisjon esitab pärast nõupidamist personalieeskirjade komiteega, kindlaks selliste erihüvitiste saajate kategooriad ning hüvitiste määrad ja maksmise tingimused.”

57) Artikkel 58 asendatakse järgmisega:

*“Artikkel 58*

Rasedatel on arstitõendi esitamise korral lisaks artiklis 57 nimetatud puhkusele õigus saada kaksikümmend nädalat puhkust. See puhkus algab mitte varem kui kuus nädalat enne tõendile märgitud eeldatavat sünnituskuupäeva ja lõpeb mitte varem kui 14 nädalat pärast sünnituskuupäeva. Mitmikute, enneaegse või puuetega lapse sünni korral kestab see puhkus 24 nädalat. Käesoleva sätte tähenduses on “enneaegne süünd” süünd, mis toimub enne 34. rasedusnädala lõppu.”

## 58) Artikkel 59 asendatakse järgmisega:

"1. Ametnikul, kes esitab tõendi oma võimetuse kohta täita oma kohustusi haiguse või õnnetuse tõttu, on õigus saada haiguspuhkust.

Asjaomane ametnik teatab oma töövõimetusel oma institutsioonile niipea kui võimalik ning teatab seejuures ka oma hetkel kehtiva aadressi. Ta esitab arstitõendi, kui ta puudub töölt rohkem kui kolm päeva. Kõnealune tõend tuleb saata hiljemalt viiendal puudumise päeval; arvestatakse postitemplil olevat kuupäeva. Kui seda ei tehta ja kui tõendi mittesaamine ei ole tingitud ametnikust sõltumatutest põhjustest, käsitatakse ametniku puudumist loata puudumisena.

Ametnikult võib igal ajal nõuda institutsiooni korraldatud tervisekontrolli läbimist. Kui kontrolli ei saa läbi viia ametnikust sõltuvatel põhjustel, käsitatakse tema puudumist loata puudumisena alates kuupäevast, mil kontroll oleks pidanud toimuma.

Kui kontrolli käigus tuvastatakse, et ametnik suudab oma kohustusi täita, käsitatakse tema puudumist vastavalt järgmisele lõigule põhjendamatuna alates kontrolli tegemise kuupäevast.

Kui ametnik peab ametisse nimetava asutuse või ametiisiku korraldatud tervisekontrolli tulemusi meditsiiniliselt põhjendamatuteks, võib tema või tema nimel tegutsev arst kahe päeva jooksul esitada institutsioonile taotluse, et asi suunataks sõltumatule arstile arvamuse esitamiseks.

Institutsioon edastab viivitamata taotluse ametniku arsti ja institutsiooni meditsiinitöötaja vahel kokku lepitud teisele arstile. Kui sellist kokkulepet ei saavutata viie päeva jooksul alates taotluse esitamisest, valib institutsioon isiku sõltumatute arstide loetelust, mille sel eesmärgil koostavad ametisse nimetav asutus või ametiisik ja personalikomitee igal aastal ühisel nõusolekul. Ametnik võib kahe tööpäeva jooksul institutsiooni valiku vaidlustada, mille järel valib institutsioon loetelust uue isiku ja see valik on lõplik.

Sõltumatu arsti arvamus, mille ta esitab pärast ametniku arsti ja institutsiooni meditsiinitöötajaga nõupidamist, on siduv. Kui sõltumatu arsti arvamus kinnitab institutsiooni korraldatud kontrolli tulemusi, käsitatakse puudumist põhjendamatuna alates kõnealuse kontrolli toimumise päevast. Kui sõltumatu arsti arvamus ei kinnita kõnealuse kontrolli tulemusi, käsitatakse puudumist kõikidel eesmärkidel põhjendatuna.

2. Kui ametnik puudub kaheteistkümne kuu pikkuse ajavahemiku jooksul töölt haiguse tõttu korraga kuni kolme päeva kaupa kokku rohkem kui kaksteist päeva, peab ta edaspidi esitama haiguse tõttu puudumise kohta arstitõendi. Tema puudumist loetakse põhjendatuks alates kolmeteistkümnendast sellisest haiguse tõttu puudumise päevast, mille kohta ei ole esitatud arstitõendit.

3. Ilma et see piiraks distsiplinaarmenetluseeskirjade kohaldamist, arvatakse kõik lõigete 1 ja 2 alusel põhjendamatuks loetud puudumised maha asjaomase ametniku iga-aastasest põhipuhkusest. Kui ametnikul ei ole enam puhkusepäevi järel, kaotab ta vastaval ajavahemikul hüvitise oma töötasust.

4. Ametisse nimetav asutus või ametiisik võib töövõimetuskomiteele suunata iga ametniku asja, kes on kolme aasta jooksul haiguspuhkusel viibinud kokku rohkem kui 12 kuud.

5. Ametnikult võidakse nõuda pärast seda, kui institutsiooni meditsiinitöötaja on ta läbi vaadanud, et ta võtaks puhkuse, kui see on vajalik tema tervisliku seisundi tõttu või kui mõni tema leibkonna liige põeb mõnda nakkushaigust.

Vaidluse korral kohaldatakse lõike 1 lõikudes 5-7 sätestatud menetlust.

6. Iga ametnik läbib igal aastal tervisekontrolli, mille viib läbi kas institutsiooni meditsiinitöötaja või ametniku valitud arst.

Viimasel juhul tasub arsti tasud institutsioon maksimaalselt kuni summani, mille ametisse nimetav asutus või ametiisik määrab kuni kolmeks aastaks kindlaks pärast nõupidamist personaleeskirjade komiteega."

59) Artikkel 59a asendatakse järgmisega:

“Artikkel 59a

Kui ametnikul on lubatud töötada osalise tööajaga, lühendatakse tema põhipuhkust võrdeliselt töötatud ajaga senikaua, kui tal on see luba.”

60) Artiklis 66 toodud tabel asendatakse järgmisega:

Palgajärgud	1	2	3	4	5
“Palgaastmed					
16	14 822,86	15 455,74	16 094,79		
15	13 100,93	13 651,45	14 225,11	14 620,87	14 822,86
14	11 579,04	12 065,60	12 572,62	12 922,41	13 100,93
13	10 233,93	10 663,98	11 112,09	11 421,25	11 579,04
12	9 045,09	9 425,17	9 821,23	10 094,47	10 233,93
11	7 994,35	8 330,28	8 680,33	8 921,83	9 045,09
10	7 065,67	7 362,57	7 671,96	7 885,41	7 994,35
9	6 244,87	6 507,29	6 780,73	6 969,38	7 065,67
8	5 519,42	5 751,35	5 993,03	6 159,77	6 244,87
7	4 878,24	5 083,24	5 296,84	5 444,21	5 519,42
6	4 311,55	4 492,73	4 681,52	4 811,77	4 878,24
5	3 810,69	3 970,82	4 137,68	4 252,80	4 311,55
4	3 368,02	3 509,54	3 657,02	3 758,76	3 810,69
3	2 976,76	3 101,85	3 232,19	3 322,12	3 368,02
2	2 630,96	2 741,52	2 856,72	2 936,20	2 976,76
1	2 325,33	2 423,04	2 524,86	2 595,11	2 630,96”;

61) Artikkel 66a asendatakse järgmisega:

“Artikkel 66a

1. Erandina nõukogu 1968. aasta veebruari määruse (EMÜ, Euratom, ESTÜ) nr 260/68 (millega kehtestatakse Euroopa ühendustele makstavate maksude kohaldamise tingimused ja kord) (\*) artikli 3 lõikest 1 kohaldatakse ühenduste poolt oma teenistuses olevatele töötajatele makstava töötasu suhtes 1. maist 2004 kuni 31. detsembrini 2012 ajutist meetet, mida nimetatakse “erimaksuks”.

2. Kõnealuse erimaksu määr, mida kohaldatakse lõikes 3 määratletud põhitöötasu suhtes, on järgmine:

1.5.2004-31.12.2004	2,50 %
1.1.2005-31.12.2005	2,93 %
1.1.2006-31.12.2006	3,36 %
1.1.2007-31.12.2007	3,79 %
1.1.2008-31.12.2008	4,21 %
1.1.2009-31.12.2009	4,64 %
1.1.2010-31.12.2010	5,07 %
1.1.2011-31.12.2012	5,50 %.

3. a) Erimaksu arvutamisel kasutatav põhitöötasu on töötasu arvutamiseks kasutatav põhipalk, millest on maha arvatud:
- i) sotsiaalkindlustusmaks ja pensionimaksud ning maksud, mida sama palgaastme ja -järgu ametnik, kellel ei ole ülalpeetavaid VII lisa artikli 2 tähenduses, peab maksma enne erimaksu tasumist, ning
  - ii) palgaastme 1 järgu 1 ametniku põhipalk.
- b) Erimaksu baasi määramiseks kasutatavaid komponente väljendatakse eurodes ja nende suhtes kohaldatakse paranduskoefitsienti 100.
4. Erimaks arvatakse iga kuu palgast maha; sellest laekuv raha kantakse tuluna Euroopa Liidu üldeelarvesse.

---

(\*) EÜT L 56, 4.3.1968, lk 8. Määrust on viimati muudetud määrusega (EÜ, Euratom) nr 1750/2002 (EÜT L 264, 2.10.2002, lk 15)."

- 62) Artikkel 68a asendatakse järgmisega:

*"Artikkel 68a*

Ametnikul, kellel on lubatud töötada osalise tööajaga, on õigus saada töötasu, mis arvutatakse IVa lisas sätestatud korras."

- 63) Artikkel 70 asendatakse järgmisega:

*"Artikkel 70*

Ametniku surma korral makstakse tema elusolevale abikaasale või ülalpeetavatele lastele lahkunu täistöötasu kolme kuu vältel alates tema surma kuule järnevast kuust.

Kui sureb isik, kellel on õigus saada pensioni või invaliidsustoetust, kohaldatakse eespool esitatud sätteid lahkunu pensioni või toetuse suhtes."

- 64) Artikkel 70a jäetakse välja.

- 65) Artiklit 72 muudetakse järgmiselt:

- a) lõikesse 1 lisatakse pärast esimest lõiku järgmised lõigud:

"Ametniku elukaaslast käsitatakse ravikindlustuskeemis abikaasana, kui VII lisa artikli 1 lõike 2 punkti c esimesed kolm tingimust on täidetud.

Institutsioonid võivad esimeses lõigus nimetatud eeskirjade kohaselt anda ühele institutsioonile volitused kehtestada kulude hüvitamist reguleerivad eeskirjad artiklis 110 sätestatud menetluse kohaselt.;"

- b) lõike 1a esimeses lauses asendatakse sõnad "tema suhtes ei saa kohaldada ühtegi muud riiklikku ravikindlustusskeemi" sõnadega "ta ei tee tasustatavat tööd";

- c) lõike 1b esimeses lauses asendatakse sõnad "talle ei laiene ükski muu riiklik ravikindlustusskeem" sõnadega "ta ei tee tasustatavat tööd";

- d) lõige 2 asendatakse järgmisega:

"2. Ametnikul, kes on olnud ühenduste teenistuses kuni 63-aastaseks saamiseni või kes saab invaliidsustoetust, on pärast teenistusest lahkumist õigus saada lõikes 1 sätestatud hüvitisi. Sissemakse suurus arvutatakse tema pensioni või toetuse alusel.

Neid hüvitisi kohaldatakse ka isiku suhtes, kellel on õigus saada toitjakaotuspensionini pärast sellise ametniku surma, kes oli korralises teenistuses või oli ühenduste teenistuses kuni 63-aastaseks saamiseni või sai invaliidsustoetust. Sissemakse suurus arvutatakse tema toitjakaotuspensionini alusel.;"

- e) lõige 2a asendatakse järgmisega:

“2a. Järgmistel isikutel on samuti õigus saada lõikes 1 sätestatud hüvitisi, kui nad ei tee tasustatavat tööd:

- i) endised ametnikud, kellel on õigus saada vanaduspensioni ja kes on lahkunud ühenduste teenistusest enne 63-aastaseks saamist,
- ii) isikud, kellel on õigus saada toitjakaotuspensioni sellise endise ametniku surma korral, kes lahkus ühenduste teenistusest enne 63-aastaseks saamist.

Lõikes 1 nimetatud sissemakse suurus arvutatakse endise ametniku pensioni alusel enne personalieeskirjade VIII lisa artiklis 9 sätestatud vähenduskoeffitsiendi kohaldamist vajaduse korral.

Orvupensioni saama õigustatud isikud ei saa siiski lõikes 1 sätestatud hüvitisi, kui nad seda ei taotle. Sissemakse suurus arvutatakse orvupensioni alusel.”;

- f) lisatakse järgmised lõiked:

“2b. Isikute puhul, kellel on õigus saada vanaduspensioni või toitjakaotuspensioni, ei või lõigetes 2 ja 2a nimetatud sissemakse olla väiksem kui palgaastme 1 esimesele järgule vastava põhipalga alusel arvutatud sissemakse.

2c. Artikli 51 kohaselt ametist vabastatud ametnikel, kellel ei ole õigust saada vanaduspensioni, on samuti õigus lõikes 1 sätestatud hüvitistele, tingimusel et nad ei tee tasustatavat tööd ja et nad teevad pooled nende viimase põhipalga alusel arvutatud sissemaksetest.”;

- 66) Artiklisse 76 lisatakse sõnade “raske või pikaajalise haiguse või perekondlike põhjuste tõttu” ette sõnad “puude või”.

- 67) Lisatakse järgmine artikkel:

*“Artikkel 76a*

Elusolev abikaasa, kellel on raske või pikaajaline haigus või kes on puudega, võib institutsioonilt saada pensioni suurendavat rahalist abi haiguse või puude kestuse ajal asjaomase isiku sotsiaalsete ja meditsiiniliste asjaolude uurimise põhjal. Käesoleva artikli rakenduseeskirjad kinnitatakse institutsioonide ühisel kokkuleppel pärast personalieeskirjade komiteega nõupidamist.”

- 68) V jaotise 3. peatüki pealkiri asendatakse järgmisega “Pensionid ja invaliidsustoetus”.

- 69) Artiklit 77 muudetakse järgmiselt:

- a) esimeses lõigus asendatakse arv 60 arvuga 63;
- b) teise lõigu teine ja kolmas lause asendatakse järgmisega:  
“Ametnikule makstakse 1,90 % tema viimasest põhipalgast iga VIII lisa artikli 3 sätete kohaselt arvestatuna teenistuses olnud aasta eest”;
- c) viiendas lõigus asendatakse arv 60 arvuga 63.

- 70) Artikkel 78 asendatakse järgmisega:

*“Artikkel 78*

Ametnikul on VIII lisa artiklites 13–16 ettenähtud korras õigus invaliidsustoetusele püsiva täieliku invaliidsuse korral, mille tõttu ametnikul ei ole võimalik täita oma tegevusüksuse ametikohale vastavaid kohustusi.

Artiklit 52 kohaldatakse analoogia põhjal invaliidsustoetuse saajate suhtes. Kui invaliidsustoetuse saaja jääb pensionile enne 65. eluaastat enne maksimaalset pensioniõigust saavutamata, kohaldatakse vanaduspensioneid käsitlevaid üldeeskirju. Vanaduspensioni suurus põhineb ametniku palgaastmel ja -järgul, mis ametnikul oli invaliidiks jäämise hetkel.

Invaliidsustoetus võrdub 70 %-ga ametniku viimasest põhipalgast. See ei või siiski olla väiksem kui elatusmiinimum.

Invaliidsustoetusest tehakse pensioniskeemi sissemaksid, mis arvutatakse kõnealuse toetuse põhjal.

Kui invaliidsus on tekkinud kohustuste täitmise ajal või seoses kohustustega juhtunud õnnetuse tagajärjel, kutsehaiguse, ühiskasuliku teo või oma eluga riskides teise inimese päästmise tõttu, ei või invaliidsustoetus olla väiksem kui 120 % elatusmiinimumist. Sellistel juhtudel tehakse sissemaksid pensioniskeemi täies mahus artiklis 1b nimetatud institutsiooni või asutuse eelarvest.”

71) Artiklit 79 muudetakse järgmiselt:

- a) esimeses lõigus asendatakse sõna “lesel” sõnadega “elusoleval abikaasal” ja teises lõigus asendatakse sõna “lesele” sõnaga “elusolevale abikaasale” ning sõnad “tema abikaasale” sõnadega “lahkunule”;
- b) esimeses lõigus asendatakse sõnad “vanadus- või invaliidsuspensionist” sõnadega “vanaduspensionist või invaliidsustoetusest”;
- c) kolmandas lõigus asendatakse sõnad “artikli 78 teises lõigus” sõnadega “artikli 78 viiendas lõigus”.

72) Artikkel 79a jäetakse välja.

73) Artiklit 80 muudetakse järgmiselt:

- a) esimene lõik asendatakse järgmisega:

“Kui ametnik või vanaduspensionist või invaliidsustoetust saama õigustatud isik sureb, jätmata maha abikaasat, kellele oleks õigus saada toitjakaotuspensionist, on lahkunud ülalpeetavatel lastel VII lisa artikli 2 tähenduses õigus saada orvupensionist vastavalt VIII lisa artiklis 21 nimetatud tingimustele.”;
- b) kolmandas lõigus asendatakse sõnad “vanadus- või invaliidsuspensionist” sõnadega “vanaduspensionist või invaliidsustoetust”;
- c) neljas lõik asendatakse järgmisega:

“VII lisa artikli 2 lõike 4 tähenduses ülalpeetavate lastena käsitatud isikute orvupension ei või ületada summat, mis võrdub ülalpeetava lapse kahekordse toetusega.”;
- d) neljanda lõigu järele lisatakse järgmine lõik:

“Kui laps on lapsendatud, ei ole põhjendatud orvutoetuse maksimine bioloogilise vanema surma korral, kui teda asendab kasuvanem”;
- e) kehtiv viies lõik muudetakse kuuendaks lõiguks ja uues kuuendas lõigus asendatakse arv 60 arvuga 63;
- f) lisatakse järgmine lõik:

“Orvupensionist saajad ei või saada rohkem kui üht ühenduse orvupensionist. Kui elusoleval lapsel on õigus rohkem kui ühele ühenduse pensionist, makstakse talle pensionist, mis on suurem.”

74) Artiklis 81 asendatakse esimene lõik järgmisega:

“Isikul, kellele on õigus saada vanaduspensionist või invaliidsustoetust või toitjakaotuspensionist, on VII lisa sätestatud tingimustel õigus saada artiklis 67 määratletud peretoetust; majapidamistoetus arvutatakse saaja pensionist või toetuse alusel. Neid toetust makstakse toitjakaotuspensionist saajatele üksnes siis, kui surnud ametnikul või endisel ametnikul oli surma hetkel ülalpeetavaid lapsi.”

75) Artiklit 81a muudetakse järgmiselt.

- a) Lõiget 1 muudetakse järgmiselt:
  - i) punktis c asendatakse sõnad "vanadus- või invaliidsuspensiooni" sõnadega "vanaduspensiooni või invaliidsustoetust";
  - ii) punktis d asendatakse arv 60 arvuga 63;
- b) lõike 3 teises lõigus asendatakse sõnad "kolmandat ja neljandat" sõnadega "ja kolmandat".

76) Artikkel 82 asendatakse järgmisega:

*"Artikkel 82*

1. Eespool sätestatud pensionid arvutatakse pensioniõiguse tekkimise kuu esimesel päeval kehtiva palgaastmestiku alusel.

Pensionide suhtes ei kohaldata paranduskoefitsiente.

Eurodes väljendatud pensionid makstakse ühes personalieeskirjade VIII lisa artiklis 45 nimetatud vääringus.

2. Kui nõukogu otsustab vastavalt artikli 65 lõikele 1 kohandada töötasu, kohandatakse samamoodi ka pensioneid.

3. Lõigete 1 ja 2 sätteid kohaldatakse invaliidsustoetuse saajate suhtes analoogia põhjal."

77) Artiklit 83 muudetakse järgmiselt:

- a) lõikes 2 asendatakse protsent "8,25 %" protsendiga "9,25 %" ja lisatakse järgmine lause:  
"Sissemakset korrigeeritakse vastavalt XII lisas sätestatud eeskirjadele.";
- b) lõige 4 jäetakse välja.

78) Lisatakse järgmine artikkel:

*"Artikkel 83a*

1. Pensioniskeem hoitakse tasakaalus XII lisas sätestatud üksikasjalike eeskirjade kohaselt.

2. Asutused, kellele ei anta Euroopa Liidu eelarvest abi, tasuvad kõnealusesse eelarvesse kõik pensioniskeemi rahastamiseks vajalikud sissemakset ääres ulatuses.

3. Kui kindlustusmatemaatilisi hindamisi tehakse viie aasta järel XII lisa kohaselt ja selleks, et tagada pensioniskeemi tasakaal, määrab nõukogu kindlaks toetuse ja pensioniea muutmise.

4. Igal aastal esitab komisjon nõukogule kindlustusmatemaatilise hindamise ajakohastatud versiooni XII lisa artikli 1 lõike 2 kohaselt. Kui on näidatud, et praegu kohaldatava sissemaksete määra ja kindlustusmatemaatilise tasakaalu säilitamiseks vajaliku määra vahel on vähemalt 0,25-punktiline vahe, kaalub nõukogu, kas korrigeerida määra XII lisas sätestatud korra kohaselt.

5. Käesoleva artikli lõigete 3 ja 4 kohaldamisel teeb nõukogu komisjoni ettepaneku põhjal otsuse EÜ asutamislepingu artikli 205 lõike 2 esimeses taandes sätestatud kvalifitseeritud hääleteenamusega. Lõike 3 kohaldamisel esitab komisjon ettepaneku pärast nõupidamist personalieeskirjade komiteega."

- 79) Artiklisse 85 lisatakse järgmine lõik:

“Sissenõudmistaotlus tuleb teha hiljemalt viis aastat pärast summa maksmise kuupäeva. Kui ametisse nimetav asutus või ametiisik suudab näidata, et toetuse saaja tahtlikult eksitas haldusasutust asjaomase summa saamiseks, ei tunnista sissenõudmistaotlust kehtetuks isegi siis, kui kõnealune ajavahemik on lõppenud.”

- 80) Artikli 85a lõike 2 kuuendas taandes asendatakse sõna “invaliidsuspension” sõnaga “invaliidsustoetus”.

- 81) Artikli 86 lõiked 2 ja 3 asendatakse järgmisega:

“2. Kui ametisse nimetav asutus või ametiisik või Euroopa Pettustevastane Amet saab teada tõenditest, mis annavad põhjust oletada, et kohustused lõike 1 tähenduses on täitmata jäetud, võivad nad algatada haldusjuurdlust, et tõendada, kas selline täitmatajätmine on aset leidnud.

3. Distsiplinaareeskirjad, -menetlused ja -meetmed ning haldusjuurdlusti käsitlevad eeskirjad ja menetlused on sätestatud IX lisas.”

- 82) Artiklid 87, 88 ja 89 jäetakse välja.

- 83) Artikli 90 lõige 3 jäetakse välja.

- 84) Lisatakse järgmised artiklid:

*“Artikkel 90a*

Iga isik, kelle suhtes kohaldatakse käesolevaid personalieeskirju, võib esitada Euroopa Pettustevastase Ameti direktorile artikli 90 lõike 1 tähenduses taotluse, milles palub teha tema kohta käiva otsuse seoses Euroopa Pettustevastase Ameti juurdlustega. Kõnealune isik võib samuti esitada Euroopa Pettustevastase Ameti direktorile artikli 90 lõike 2 tähenduses teda kahjustava tegevuse vastu suunatud kaebuse seoses Euroopa Pettustevastase Ameti juurdlustega.

*Artikkel 90b*

Iga isik, kelle suhtes kohaldatakse käesolevaid personalieeskirju, võib esitada Euroopa andmekaitseinspektorile artikli 90 lõikes 1 nimetatud taotluse või lõikes 2 nimetatud kaebuse oma pädevusalas.

*Artikkel 90c*

Taotlused ja kaebused valdkondade kohta, mille suhtes on kohaldatud artikli 2 lõiget 2, esitatakse ametisse nimetavale volitatud asutusele või ametiisikule.”

- 85) Artikkel 91a asendatakse järgmisega:

*“Artikkel 91a*

Mis tahes kaebused valdkondade kohta, mille suhtes on kohaldatud artikli 2 lõiget 2, esitatakse selle institutsiooni kohta, kelle haldusalasse ametisse nimetav volitatud asutus või ametiisik kuulub.”

- 86) Artiklid 92, 93 ja 94 asendatakse järgmistega:

*“Artikkel 92*

Käesolevas jaotises nähakse ette erisätted, mida kohaldatakse ühenduste nende ametnike suhtes, kes täidavad ametikohti, kus makstakse tasu teadusuuringute ja investeerimise eelarve assigneeringutest, ja kes on liigitatud vastavalt I lisa punktile A.

*Artikkel 93*

Teatavatele artikliga 92 hõlmatud ametnikele antakse eritoetusi eriti raskete töötingimuste hüvitamiseks.

Nõukogu määrab komisjoni ettepanekul kindlaks selliste eritoetuste määrad ja nende andmise tingimused ning töötajad, kellele neid antakse.

*Artikkel 94*

Erandina artikli 56a teisest lõigust ja artikli 56b teisest lõigust ning üksnes erandjuhtudel, mis on põhjendatud teenistuse vajaduste, ohutuseeskirjade või riiklike või rahvusvaheliste kohustustega, määrab ametisse nimetav asutus või ametiisik artikliga 92 hõlmatud ametnikud, kelle suhtes on õigus kohaldada käesolevaid sätteid.”

87) Artiklid 95, 96, 97, 98, 99, 100, 101, 102, 106 ja 107 jäetakse välja.

88) Lisatakse järgmine artikkel:

*“Artikkel 107a*

Üleminekusätted on sätestatud XIII lisas.”

89) Artikkel 110 asendatakse järgmisega:

*“Artikkel 110*

1. Käesolevaid personalieeskirju jõustavad üldsätted võtab iga institutsioon vastu pärast nõupidamist oma personalikomitee ja personalieeskirjade komiteega. Asutused võtavad vastu käesolevate personalieeskirjade jõustamiseks vajalikud rakenduseeskirjad pärast nõupidamist asjakohase personalikomiteega ja kokkuleppel komisjoniga.

2. Eeskirjade vastuvõtmisel institutsioonide kokkuleppel ei käsitata asutusi institutsioonidena. Komisjon peab siiski nõu asutustega enne käesolevate eeskirjade vastuvõtmist.

3. Kõik sellised üldsätted ning kõik institutsioonide kokkuleppel vastuvõetud eeskirjad antakse teada personalile.

4. Institutsioonide haldusasutused peavad omavahel regulaarselt nõu käesolevate personalieeskirjade kohaldamise üle. Asutusi esindatakse ühiselt kõnealustel nõupidamistel nendevahelisel kokkuleppel kindlaksmääratud eeskirjade kohaselt.”

90) I lisa asendatakse järgmisega:

*“I LISA***A. Artikli 5 lõikes 3 sätestatud ametikohtade liigid igas tegevusüksuses**

Tegevusüksus AD		Tegevusüksus AST	
Peadirektor	AD 16		
Peadirektor/direktor	AD 15		
<b>Administraator, kelle ametinimetuseks on näiteks:</b> direktor/ Üksuse juhataja/ Nõunik keelekspert; majandusekspert; õigusekspert; meditsiiniekspert; veterinaarekspert; teadusekspert; uurimisekspert; rahandusekspert; auditiekspert	AD 14		

Tegevusüksus AD		Tegevusüksus AST	
<b>Administraator, kelle ametinimetuseks on näiteks:</b> üksuse juhataja/ nõunik/ keeleekspert; majandusekspert; õigusekspert; meditsiinekspert; veterinaarekspert; teadusekspert; uurimisekspert; rahandusekspert; auditiekspert	AD 13		
<b>Administraator, kelle ametinimetuseks on näiteks:</b> üksuse juhataja/ peatõlkija, peatõlk, peaõkonomist; peajurist; peameditsiinitõõtaja; peaveterinaarinspektor; peateadlane; peauurija; pearahandusametnik; peaaudiitor	AD 12		
<b>Administraator, kelle ametinimetuseks on näiteks:</b> üksuse juhataja/ peatõlkija, peatõlk, peaõkonomist; peajurist; peameditsiinitõõtaja; peaveterinaarinspektor; peateadlane; peauurija; pearahandusametnik, peaaudiitor	AD 11	AST 11	<b>Abiteenistuja, kelle ametinimetuseks on:</b> abi; kantseleitõõtaja, tehniline töötaja; infotehnoloog
<b>Administraator, kelle ametinimetuseks on näiteks:</b> üksuse juhataja/ vanemtõlkija; vanemtõlk; vanemõkonomist; vanemjurist; vanemmeditsiinitõõtaja; vanemveterinaarinspektor; vanemteadlane; vanemuurija; vanemrahandusametnik; vanemaudiitor	AD 10	AST 10	<b>Abiteenistuja, kelle ametinimetuseks on:</b> abi; kantseleitõõtaja, tehniline töötaja; infotehnoloog
<b>Administraator, kelle ametinimetuseks on näiteks:</b> üksuse juhataja/ vanemtõlkija; vanemtõlk; vanemõkonomist; vanemjurist; vanemmeditsiinitõõtaja; vanemveterinaarinspektor; vanemteadlane; vanemuurija; vanemrahandusametnik; vanemaudiitor	AD 9	AST 9	<b>Abiteenistuja, kelle ametinimetuseks on:</b> abi; kantseleitõõtaja, tehniline töötaja; infotehnoloog

Tegevusüksus AD		Tegevusüksus AST	
<b>Administraator, kelle ametinimetuseks on näiteks:</b> tõlkija; tõlk; ökonomist; jurist; meditsiinitöötaja; veterinaarinspektor; teadlane; uurija; rahandusametnik; audiitor	AD 8	AST 8	<b>Abiteenistuja, kelle ametinimetuseks on:</b> vanemametnik; vanemdokumenteeriija; vanemtehnik; vaneminfotehnoloog
<b>Administraator, kelle ametinimetuseks on näiteks:</b> tõlkija; tõlk; ökonomist; jurist; meditsiinitöötaja; veterinaarinspektor; teadlane; uurija; rahandusametnik; audiitor	AD 7	AST 7	<b>Abiteenistuja, kelle ametinimetuseks on:</b> vanemametnik; vanemdokumenteeriija; vanemtehnik; vaneminfotehnoloog
<b>Administraator, kelle ametinimetuseks on näiteks:</b> nooremtõlkija; nooremtõlk; nooremökonomist; nooremjurist; nooremmeditsiinitöötaja; nooremveterinaarinspektor; nooremteadlane; nooremuurija; nooremrahandusametnik; nooremaudiitor	AD 6	AST 6	<b>Abiteenistuja, kelle ametinimetuseks on:</b> ametnik; dokumenteeriija; tehnik; infotehnoloog
<b>Administraator, kelle ametinimetuseks on näiteks:</b> nooremtõlkija; nooremtõlk; nooremökonomist; nooremjurist; nooremmeditsiinitöötaja; nooremveterinaarinspektor; nooremteadlane; nooremuurija; nooremrahandusametnik; nooremaudiitor	AD 5	AST 5	<b>Abiteenistuja, kelle ametinimetuseks on:</b> ametnik; dokumenteeriija; tehnik; infotehnoloog
		AST 4	<b>Abiteenistuja, kelle ametinimetuseks on:</b> nooremametnik; nooremdokumenteeriija; nooremtehnik; nooreminfotehnoloog
		AST 3	<b>Abiteenistuja, kelle ametinimetuseks on:</b> Nooremametnik; nooremdokumenteeriija; nooremtehnik; nooreminfotehnoloog; parlamendi uksehoidja <sup>(1)</sup>

<sup>(1)</sup> Parlamendi uksehoidja ametikohtade arv Euroopa Parlamendis ei ületa 85.

Tegevusüksus AD		Tegevusüksus AST	
		AST 2	<b>Abiteenistuja, kelle ametinimetuseks on:</b> arhiivi-ametnik; tehniline abitööliline; infotehnoloog-abitööliline; parlamendi uksehoidja <sup>(1)</sup>
		AST 1	<b>Abiteenistuja, kelle ametinimetuseks on:</b> arhiivi-ametnik; tehniline abitööliline; infotehnoloog-abitööliline; parlamendi uksehoidja. <sup>(1)</sup>

<sup>(1)</sup> Parlamendi uksehoidja ametikohtade arv Euroopa Parlamendis ei ületa 85.

#### B. Keskmise teenistuskäigu vastavust määravad protsendimäärad

Palgaaste	Abiteenistujad	Administraatorid
13	–	20 %
12	–	25 %
11	–	25 %
10	20 %	25 %
9	20 %	25 %
8	25 %	33 %
7	25 %	33 %
6	25 %	33 %
5	25 %	33 %
4	33 %	–
3	33 %	–
2	33 %	–
1	33 %	–

91) II lisa muudetakse järgmiselt:

a) artiklit 1 muudetakse järgmiselt:

i) teises lõigus lisatakse esimese lause järele järgmine lause:

“Institutsioon võib siiski otsustada, et valimistingimused määratakse kindlaks vastavalt institutsiooni töötajatele korraldatud hääletusel väljendatud eelistusele.”;

ii) neljandas lõigus asendatakse sõnad “kõigi ametnikekategoriate ja personalieeskirjade artiklis 5 nimetatud teenistuste” sõnadega “mõlema personalieeskirjade artiklis 5 nimetatud tegevusüksuse”;

b) artikli 3a esimeses ja neljandas lõigus asendatakse sõnad “artikli 2 kolmandas lõigus” sõnadega “artikli 2 lõikes 2”;

c) 3. jagu pealkirjaga “Distsiplinaarnõukogu”, sealhulgas artiklid 4, 5 ja 6 jäetakse välja;

d) 4. jagu nummerdatakse ümber 3. jaoks ja 5. jagu nummerdatakse ümber 4. jaoks;

- e) artikkel 10 asendatakse järgmisega:

*“Artikkel 10*

Hindamiskomitee liikmed nimetab igal aastal ametisse nimetav asutus või ametiisik ja personalikomitee; kumbki nimetab ametisse ühepalju liikmeid institutsiooni tegevusüksusesse AD kuuluvate ametnike hulgast. Komitee valib esimehe. Ühiskomitee liikmed ei tohi kuuluda hindamiskomiteesse.

Kui hindamiskomiteelt palutakse soovitud ametniku kohta, kelle vahetu ülemus on komitee liige, siis see liige ei osale kõnealuse ametniku asja arutamisel.”;

- f) lisatakse järgmine jagu:

“5. jagu

**Ametialast ebapädevust käsitlev ühine nõuandekomitee**

*Artikkel 12*

Ametialast ebapädevust käsitlev ühine nõuandekomitee koosneb esimehest ja vähemalt kahest liikmest, kes on vähemalt palgaastme AD 14 ametnikud. Komitee esimees ja liikmed nimetatakse kolmeks aastaks. Pooled liikmetest määrab ametisse personalikomitee ja pooled ametisse nimetav asutus või ametiisik. Esimehe nimetab ametisse nimetav asutus või ametiisik personalikomiteega üheskoos koostatud kandidaatide loetelust.

Kui juhtum käsitleb palgaastme AD 14 või madalama astme ametnikku, kuuluvad ühisesse nõuandekomiteesse kaks lisaliiget samast tegevusüksusest ja samalt palgaastmelt, kuhu kuulub asjaomane ametnik, ja kes määratakse samamoodi nagu alalised liikmed.

Kui ühisel nõuandekomiteelt palutakse uurida personalieeskirjade artikli 29 lõikes 2 nimetatud juhtival kohal olevat vanemametnikku käsitlevat juhtumit, moodustatakse eriline ja ajutine ühine nõuandekomitee, mis koosneb kahest personalikomitee määratud liikmest ja kahest ametisse nimetava asutuse või ametiisiku määratud liikmest, kelle palgaaste on vähemalt sama kõrge kui asjaomasel ametnikul.

Ametisse nimetav asutus või ametiisik ja personalikomitee lepivad kokku ajutises menetluses, et määrata teises lõigus nimetatud lisaliikmed, kes osalevad selliste juhtumite käsitlemisel, mis hõlmavad Euroopa Liidust väljaspool asuvas riigis töötavat ametnikku või lepingulist töötajat.”

- 92) III lisa muudetakse järgmiselt:

- a) artikli 1 lõiget 1 muudetakse järgmiselt:

- i) teist lõiku muudetakse järgmiselt:

A) punkti c lisatakse sõnad “ning tegevusüksus ja pakutud palgaaste”;

B) punkti d lisatakse sõna “diplomid” ette sõnad “personalieeskirjade artikli 5 lõike 3 kohased”;

- ii) kolmandas lõigus asendatakse sõnad “artikli 2 kolmandas lõigus” sõnadega “artikli 2 lõikes 2”;

- b) artiklit 3 muudetakse järgmiselt:

- i) esimene lõik asendatakse järgmisega:

“Valimiskogu koosneb ametisse nimetava asutuse või ametiisiku nimetatud esimehest ning ametisse nimetava asutuse või ametiisiku ja personalikomitee nimetatud liikmetest; kumbki nimetab ühepalju liikmeid.”;

- ii) teises lõigus asendatakse sõnad "artikli 2 kolmandas lõigus" sõnadega "artikli 2 lõikes 2";
- iii) neljandasse lõiku lisatakse sõna "kelle" järele sõnad "tegevusüksus ja";
- iv) lisatakse järgmine lõik:  

"Kui valimiskokku kuulub üle nelja liikme, koosneb see vähemalt kahest mõlemast soost liikmest";

- c) lisatakse järgmine artikkel:

*"Artikkel 7*

1. Pärast nõupidamist personalieeskirjade komiteega volitavad institutsioonid Euroopa Ühenduste Personalivaliku Talitust (edaspidi "talitus") võtma vajalikke meetmeid selle tagamiseks, et ühenduste ametnike valikumenetlustes ning personalieeskirjade artiklites 45 ja 45a nimetatud hindamises ja läbivaatamismenetlustes kohaldataks ühtseid norme.

2. Talituse ülesanne on:

- a) korraldada konkreetsete institutsioonide taotluse korral avatud konkursse;
- b) anda konkreetsete institutsioonide taotluse korral tehnilist abi nende institutsioonide korraldatud sisekonkurssidel;
- c) määrata institutsioonide korraldatud kõikide läbivaatuste sisu selle tagamiseks, et personalieeskirjade artikli 45a lõike 1 punkti c nõuded on täidetud ühtsel ja järjepideval viisil;
- d) vastutada üldiselt keeleoskuse määramise ja selle hindamise korraldamise eest selleks, et tagada, et personalieeskirjade artikli 45 lõike 2 nõuded on täidetud ühtsel ja järjepideval viisil.

3. Talitus võib konkreetsete institutsioonide taotluse korral täita muid ametnike valikuga seotud ülesandeid.

4. Talitus annab taotluse korral abi erinevatele institutsioonidele ajutiste või lepinguliste töötajate valikul, eelkõige katsete sisu kindlaksmääramisel ja valikumenetluste korraldamisel muude teenistujate teenistustingimuste artiklite 12 ja 82 raames."

- 93) IV lisa ainsat artiklit muudetakse järgmiselt:

- a) lõigetes 1 ja 1a asendatakse arv 60 arvuga 63;
- b) lõike 1a asukohta muudetakse, see muutub lõikeks 4 ja selle esimene lõik asendatakse järgmisega:

"4. Toetuse saamise ajal ja kuue esimese kuu jooksul pärast seda on personalieeskirjade artiklites 41 ja 50 nimetatud ametnikul õigus saada endale ja oma kindlustusega hõlmatud isikutele hüvitisi personalieeskirjade artiklis 72 sätestatud ravikindlustusskeemi alusel, tingimusel et ametnik maksab asjakohaseid sissemaksseid, mis on arvatud vastavalt vajadusele kas tema põhipalga või käesoleva artikli lõikes 1 sätestatud põhipalga osa põhjal, ning et ta ei tee tasustatavat tööd."

94) IVa lisa asendatakse järgmisega:

*“IVa LISA*

## **OSALISE TÖÖAJAGA TÖÖ**

### *Artikkel 1*

Ametnik taotleb luba osalise tööajaga töötamiseks ametniku vahetu ülemuse kaudu vähemalt kaks kuud enne taotletavat kuupäeva, v.a nõuetekohaselt põhjendatud kiireloomulistel juhtudel.

Luba võidakse anda vähemalt üheks kuuks ja maksimaalselt kolmeks aastaks, ilma et see piiraks artiklis 15 ja artikli 55a lõike 2 punktis e nimetatud juhtusid.

Luba võib siiski samadel tingimustel pikendada. Asjaomane ametnik esitab pikendamistaotluse vähemalt kaks kuud enne loa kehtivusaja lõppu. Osalise tööajaga töö ei või olla lühem kui pool tavalisest tööajast.

Osalise tööajaga töötamise periood algab kuu esimesel päeval, v.a nõuetekohaselt põhjendatud juhtudel.

### *Artikkel 2*

Ametisse nimetav asutus või ametiisik võib asjaomase ametniku taotlusel tühistada loa enne selle kehtivusaja lõppu. Tühistamiskuupäev ei või olla hiljem kui kaks kuud pärast ametniku pakutud kuupäeva või neli kuud pärast kuupäeva, mil osalise tööajaga töötamiseks anti luba pikemaks ajaks kui üks aasta.

Ametisse nimetav asutus või ametiisik võib erandjuhtudel ja teenistuse huvides tühistada loa enne selle kehtivusaja lõppu, teatades sellest ametnikule kaks kuud ette.

### *Artikkel 3*

Ametnikul on selle aja jooksul, mil tal on lubatud töötada osalise tööajaga, õigus saada töötasu, mille protsendimäär vastab protsendimäärale normaalsest tööajast. Protsendimäära ei kohaldata siiski ülalpeetava lapse toetuse, majapidamistoetuse põhisumma ja õppetoe suhtes.

Sissemaksed ravikindlustusskeemi arvutatakse ametnikule täistööajaga töötamise korral makstava põhipalga põhjal. Sissemaksed pensioniskeemi arvutatakse ametnikule osalise tööajaga töötamise korral saadud põhipalga põhjal. Ametnik võib samuti taotleda, et pensioniskeemi sissemaksed arvutataks ametnikule täistööajaga töötamise korral makstava põhipalga põhjal personalieeskirjade artikli 83 kohaselt. VIII lisa artiklite 2, 3 ja 5 kohaldamisel arvutatakse omandatud pensioniõigused proportsionaalselt tasutud sissemaksetega.

Osalise tööajaga töötamise ajal ei või ametnik teha ületunnitööd või muud tasustatavat tööd, v.a personalieeskirjade artiklile 15 vastav töö.

### *Artikkel 4*

Olenemata artikli 3 esimese lõigu esimesest lausest, üle 55-aastased ametnikud, kellel on lubatud töötada poole kohaga pensionile jäämisele valmistumiseks, saavad vähendatud põhipalka, mis võrdub täistööajaga põhipalga järgmiste protsendimäärade kohaldamisel saadud kahest summast suurimaga:

- a) kas 60 %;
- b) või protsendimäär, mis vastab teenistusaastatele VIII lisa artiklite 2, 3, 4, 5, 9 ja 9a tähenduses poole kohaga töötamise ajavahemiku alguses, ning sellele lisandub 10 %.

Ametnikud, kelle suhtes kohaldatakse käesoleva artikli sätteid, peavad poole kohaga töötamise lõpetamisel jääma kas pensionile või maksuma tagasi summa, mis ületab 50 % poole kohaga töötamise ajavahemikul saadud põhipalgast.

#### Artikkel 5

Ametisse nimetav asutus või ametiisik võib kehtestada üksikasjaliku korra käesolevate sätete kohaldamiseks.

95) V lisa muudetakse järgmiselt.

a) Artiklit 6 muudetakse järgmiselt:

i) esimest lõiku muudetakse järgmiselt:

A) seitsmendas taandes jäetakse välja sõnad "sünd või";

B) olemasoleva seitsmenda taande järele lisatakse järgmised taanded:

— lapse sünd: 10 päeva, mis tuleb võtta välja neljateistkümne nädala jooksul pärast sündi,

— abikaasa surm sünnituspuhkuse ajal: ülejäänud sünnituspuhkuse päevadele vastav arv päevi; kui surnud abikaasa ei olnud ametnik, määratakse ülejäänud sünnituspuhkus kindlaks, kohaldades personalieeskirjade artikli 58 sätteid analoogia põhjal.;

C) olemasoleva kaheksanda taande järele lisatakse järgmine taane:

— lapse väga raske haigus, mis on arstitõendiga tõendatud, või kuni 12-aastase lapse haiglaravi: kuni viis päeva.;

D) olemasoleva üheksanda taande järele lisatakse järgmised taanded:

— lapse lapsendamine: 20 nädalat, ja 24 nädalat, kui lapsendatakse puudega laps:

iga lapse lapsendamisel võib saada üksnes ühe eripuhkuse, mida kasuvanemad võivad omavahel jagada, kui mõlemad on ametnikud. Puhkust antakse üksnes siis, kui ametniku abikaasa töötab tasustataval töökohal vähemalt poole kohaga. Kui abikaasa töötab väljaspool ühenduste institutsiooni ja saab võrreldavat puhkust, arvestatakse ametniku õigusest maha vastav arv päevi.

Ametisse nimetav asutus või ametiisik võib vajaduse korral anda täiendavat eripuhkust juhul, kui selle riigi siseriiklike õigusaktidega, kus lapsendamismenetlus toimub ja mis ei ole lapsendava ametniku töökohariik, nõutakse ühe või mõlema kasuvanema kohalolekut.

— 10-päevast eripuhkust antakse siis, kui ametnik ei kasuta täielikult 20- või 24-nädalast eripuhkust käesoleva taande esimese lause tõttu; kõnealust täiendavat lisapuhkust antakse ainult üks kord iga lapse lapsendamisel.;

ii) teises lõigus asendatakse sõnad "personalieeskirjade artikli 24 kolmanda lõigu" sõnadega "personalieeskirjade artikli 24a.;"

iii) lisatakse järgmine lõik:

"Käesoleva artikli kohaldamisel käsitatakse ametniku elukaaslast abikaasana, kui VII lisa artikli 1 lõike 2 punktis c nimetatud kolm esimest tingimust on täidetud.;"

b) artiklit 7 muudetakse järgmiselt:

- i) teine ja kolmas lõik jäetakse välja;
- ii) olemasolev viies lõik asendatakse järgmisega:

“Eespool toodud sätteid kohaldatakse ametnike suhtes, kelle töökoht asub liikmesriikide territooriumidel. Kui töökoht asub väljaspool kõnealuseid territooriume, määratakse sõiduaeg konkreetse otsusega, võttes arvesse eriomaseid vajadusi.”

96) VI lisa artiklites 1 ja 3 asendatakse sõnad “C- ja D-kategooria” sõnadega “palgaastmete AST 1-AST 4”;

97) VII lisa muudetakse järgmiselt.

a) Artiklit 1 muudetakse järgmiselt:

- i) lõige 1 asendatakse järgmisega:

“1. Majapidamistoetuse põhiosa on 149,39 eurot, millele lisandub 2 % ametniku põhipalgast.”;

- ii) lõikes 2 muudetakse punkt c punktiks d ja lisatakse järgmine uus punkt:

“c) ametnik, kes on püsivas vabaabielus, tingimusel et:

- i) paar esitab õigusdokumendi, mida tunnustab liikmesriik või liikmesriigi mis tahes pädev asutus, teadvustades nende staatust vabaabielupartneritena,
- ii) kumbki partner ei ole abielus või muus vabaabielus,
- iii) partnerid ei ole järgmistes sugulussuhetes: vanem, laps, vanavanem, lapselaps, vend, õde, tädi, onu, venna- või õelaps, väimees, minia,
- iv) paar ei saa sõlmida seaduslikku abielu liikmesriigis; käesoleva punkti kohaldamisel leitakse paaril olevat võimalus seaduslikult abielluda üksnes sel juhul, kui osapooled täidavad kõiki liikmesriigi õigusaktides sätestatud tingimusi, mis võimaldavad sellisel paaril abielluda.”;

- iii) lõike 2 uues punktis d asendatakse sõnad “punktides a ja b sätestatud” sõnadega “punktides a, b ja c sätestatud”;

- iv) lõike 3 esimeses lauses asendatakse sõnad “C-kategooria 3. järgu” sõnadega “palgaastme 3 teise järgu”;

b) artiklit 2 muudetakse järgmiselt:

- i) lõikes 1 asendatakse sõnad “247,86 eurot” sõnadega “326, 44 eurot”;
- ii) lõikele 2 lisatakse järgmine lõik:

“Mis tahes last, keda ametnik on kohustatud ülal pidama liikmesriikide alaealiste kaitset käsitlevatel õigusaktidel põhineva kohtuotsuse kohaselt, käsitatakse ülalpeetava lapsena.”;

c) artiklit 3 muudetakse järgmiselt:

- i) artikli senine tekst muudetakse lõikeks 1 ja nummerdatakse vastavalt;

- ii) uue lõike 1 esimene lõik asendatakse järgmisega:
- “1. Vastavalt üldistes rakendussätetes ettenähtud tingimustele saab ametnik õppetoetust, mis võrdub tema tegelikult kantavate koolituskuludega, kuid on käesoleva lisa artikli 2 lõike 2 tähenduses maksimaalselt kuni 221,50 eurot kuus iga ülalpeetava lapse kohta, kes on vähemalt viieaastane ja õpib korrapäraselt alg- või keskkooli tasulises päevases õppes või kõrgkoolis. Tasulises koolis käimist käsitleva nõude puhul ei hüvitata koolitranspordikulusid.”;
- iii) kolmandat lõiku muudetakse järgmiselt:
- A) esimene lause asendatakse järgmisega:
- “Toetust makstakse maksimaalselt kahekordses esimeses lõigus ettenähtud ülemmääras.”;
- B) teisele taandele lisatakse järgmine tekst:
- “või kui laps õpib kõrgkoolis muus riigis kui see, kus asub ametniku töökoht.”;
- C) teise taande järele lisatakse järgmine taane:
- “— sarnaselt kahele eelmisele taandele isikule, kellel on õigus toetusele ja kes ei ole alaliselt töötav, võttes töökohta asemel arvesse elukohta.”;
- iv) kolmanda lõigu järele lisatakse uus lõik:
- “Tasulises koolis käimist käsitlevat nõuet ei kohaldata kolmanda lõigu kohaste maksete suhtes.”;
- v) lisatakse järgmine lõige:
- “2. Iga käesoleva lisa artikli 2 lõike 2 tähenduses ülalpeetava lapse puhul, kes on vähem kui viis aastat vana ja ei käi veel korrapäraselt alg- või keskkooli päevases õppes, on kõnealuse toetuse määraks kehtestatud 79,74 eurot kuus. Kohaldatakse lõike 1 viimase lõigu esimest lauset.”;
- d) 2.a ja 2.b jagu, sealhulgas artiklid 4a ja 4b, jäetakse välja;
- e) artikli 5 lõiget 1 muudetakse järgmiselt:
- i) esimene lõik asendatakse järgmisega:
- “1. Sisseseadmistoetust, mis moodustab majapidamistoetuse saamise õigusega ametniku puhul kahe kuu põhipalgaga võrdse summa või muudel juhtudel ühe kuu põhipalgaga võrdse summa, makstakse alalisele ametnikule, kes tõendab, et ta on pidanud personalieeskirjade artikli 20 nõuete täitmiseks vahetama elukohta.”;
- ii) teise lõiku lisatakse sõnade “mõlemad abikaasad on Euroopa ühenduste ametnikud” järele sõnad “või muud teenistujad”. [Teisena nimetatud muudatust ei kohaldata eestikeelse versiooni puhul.];
- f) Artikli 6 lõiget 1 muudetakse järgmiselt:
- i) esimest lõiku muudetakse järgmiselt:
- A) esimeses lauses asendatakse sõnad “kes vastab artikli 5 lõike 1 tingimustele” sõnadega “kes tõendab elukohavahetust”;
- B) teises lauses lisatakse sõnade “mõlemad abikaasad on ühenduste ametnikud” järele sõnad “või muud teenistujad”;

- g) artikli 7 lõige 2 asendatakse järgmisega:

“1. Hüvitise arvutamise aluseks on esimese klassi rongipilet lühimal ja odavaimal standardteekonnal mööda raudteed töökoha ja töölevõtmiskoha või päritolukoha vahel.

Kui esimeses lõigus nimetatud teekond on pikem kui 500 kilomeetrit ja kui tavaline marsruut sisaldab mere ületamist, on asjaomasel ametnikul piletite esitamise korral õigus saada hüvitist lennukulude eest äriklassis või samaväärses klassis. Kui kasutatakse muud sõiduvahendit kui eespool mainitud, põhineb hüvitise arvutamine rongipileti hinnal, välja arvatud kupeeikoht. Kui sel alusel ei ole võimalik hüvitist arvutada, määrab ametisse nimetatv asutus või ametiisik hüvitustingimused erietsusega.”;

- h) artiklit 8 muudetakse järgmiselt:

- i) lõiked 1 ja 2 asendatakse järgmistega:

“1. Ametnikel on õigus saada igal kalendriaastal hüvitist, mis võrdub nende sõidukuludega töökohast artiklis 7 määratletud päritolukohta, ja kui neil on õigus saada majapidamistoetust, siis samuti hüvitist nende abikaasa ja artikli 2 tähenduses ülalpeetavate sõidukulude eest.

Kui mõlemad abikaasad on ühenduste ametnikud, on mõlemal õigus saada enda ja oma ülalpeetavate sõidukulude katteks eelnevate sätete kohast kindlasummalist hüvitist; igal ülalpeetaval on õigus saada hüvitist ainult üks kord. Ülalpeetavate laste sõidukulud hüvitatakse vanemate taotluse põhjal ükskõik kumma päritolukoha alusel.

Kui ametnik abiellub antud aasta kestel ja omandab seetõttu õiguse saada majapidamistoetust, hüvitatakse abikaasa reisirakudest see osa, mis on võrdeline ajavahemikuga abiellumise kuupäevast aasta lõpuni.

Kui hüvitise arvestamise alus muutub pärast kõnealuste summade maksmise päeva perekonnaseisu muutumise tõttu, ei ole asjaomane ametnik kohustatud neid tagasi maksma.

2–10-aastaste laste sõidukulud arvutatakse poole läbitud kilomeetrite eest makstava toetuse ja poole kindlaksmääratud lisahüvitise põhjal; laste kahe- või kümneaastaseks saamise kuupäevaks loetakse arvestamise eesmärgil jooksva aasta 1. jaanuar.

2. Kindlaksmääratud hüvitis põhineb ametniku töökoha ja töölevõtmis- või päritolukoha vahel läbitud kilomeetrite eest makstaval toetusel; selline vahemaa arvutatakse vastavalt artikli 7 lõike 2 esimeses lõigus sätestatud meetodi põhjal.

Toetus läbitud kilomeetrite eest on:

0 eurot iga kilomeetri eest,	kui vahemaa on 0-200 km
0,3320 eurot iga kilomeetri eest,	kui vahemaa on 201-1 000 km
0,5533 eurot iga kilomeetri eest,	kui vahemaa on 1 001-2 000 km
0,3320 eurot iga kilomeetri eest,	kui vahemaa on 2 001-3 000 km
0,1106 eurot iga kilomeetri eest,	kui vahemaa on 3 001-4 000 km
0,0532 eurot iga kilomeetri eest,	kui vahemaa on 4 001-10 000 km
0 eurot iga kilomeetri eest,	kui vahemaa on üle 10 000 km

Eespool toodud toetusele läbitud kilomeetrite eest lisandub kindlaksmääratud lisahüvitis, mille suurus on:

166 eurot, kui töötamiskoha ja päritolukoha vaheline vahemaa raudteed mööda on 725-1 450 km,

331,99 eurot, kui töötamiskoha ja päritolukoha vaheline vahemaa raudteed mööda on üle 1 450 km.

Eespool toodud toetusi läbitud kilomeetrite eest ja kindlaksmääratud lisahüvitisi korrigeeritakse igal aastal samapalju kui töötasusid.”;

- ii) lõige 4 asendatakse järgmisega:
- “4. Eespool toodud sätteid kohaldatakse ametnike suhtes, kelle töökoht asub liikmesriikide territooriumidel. Ametnikel, kelle töökoht asub väljaspool liikmesriikide territooriumi, on õigus iseenda jaoks ning samuti juhul, kui neil on õigus majapidamistoetusele, oma abikaasa ja teiste artikli 2 tähenduses ülalpeetavate jaoks taotleda igal kalendriaastal, et neile makstaks tagasi nende päritolukohta sõitmise kulud või et neile makstaks tagasi muusse kohta sõitmise kulud, mis ei ületa nende päritolukohta sõitmise kulusid. Kui abikaasa ja artikli 2 lõikes 2 nimetatud isikud ei ela koos ametnikuga tema töötamiskohas, on neil siiski igal kalendriaastal õigus saada hüvitist sõidukulude eest sõiduks oma päritolukohast töötamiskohta või mujale, kui sõitmise kulud ei ületa eespool osutatud sõidukulusid.
- Nimetatud reisikulud hüvitatakse kindlaksmääratud hüvitise kujul, mille aluseks on lennukulud turistiklassist vahetult kõrgemas klassis.”;
- i) artiklit 10 muudetakse järgmiselt:
- i) lõige 1 asendatakse järgmisega:
- “1. Kui ametnik tõendab, et ta peab personaleeskirjade artikli 20 nõuete täitmiseks elukohta vahetama, on sellisel ametnikul lõikes 2 sätestatud ajavahemiku jooksul õigus saada päevaraha kalendripäeva eest järgmiselt:
- ametnik, kellel on õigus saada majapidamistoetust: 34,31 eurot;
- ametnik, kellel ei ole õigust saada majapidamistoetust: 27,67 eurot.
- Eespool sätestatud skaala vaadatakse läbi iga kord, kui vaadatakse läbi töötasud vastavalt personaleeskirjade artiklile 65.”;
- ii) lõike 2 teise lõiku lisatakse sõnade “mõlemad abikaasad on Euroopa ühenduste ametnikud” järele sõnad “või muud teenistujad”;
- iii) lõige 3 jäetakse välja;
- j) artiklit 11 muudetakse järgmiselt:
- i) lõike 1 teine lõik jäetakse välja;
- ii) lõike 2 esimene lause asendatakse järgmisega:
- “Lähetuskorralduses märgitud lähetuse arvatava kestuse alusel arvutatakse avanss, mida ametnik võib saada päevaraha arvel.”;
- iii) lisatakse järgmine lõige:
- “3. Välja arvatud eriootsusega määratavatel erijuhtudel ja eelkõige siis, kui ametnik kutsutakse puhkuselt tagasi, piirdub lähetuskulude hüvitamine teenistuskoha ja lähetuskoha vahelise soodsaima reisi kuludega nii, et lähetusel viibiv ametnik ei pea märkimisväärselt pikendama oma kohalviibimise aega.”
- k) artiklid 12 ja 13 asendatakse järgmistega:
- “Artikkel 12
- 1. Rongireis**
- Raudtee kaudu toimunud lähetuse sõidukulud hüvitatakse tõendavate dokumentide esitamisel esimese klassi rongipileti hinna põhjal teenistuskoha ja lähetuskoha vahelise kõige lühema marsruudi järgi.

**2. Lennureis**

Ametnikel on lubatud reisida lennukiga, kui edasi-tagasi rongireisi pikkus oleks kokku vähemalt 800 kilomeetrit.

**3. Merereis**

Ametisse nimetav asutus või ametiisik otsustab kasutatavad klassid ja lisahüvitised kajuti eest iga juhtumi puhul ja reisi pikkuse ja maksumuse põhjal.

**4. Autoreis**

Sõidukulud hüvitatakse rongipileti hinna põhjal kindlas summas punkti 1 kohaselt; muid hüvitisi ei maksta.

Ametnikule, kes reisib lähetuses olles erioludes, võib ametisse nimetav asutus või ametiisik siiski otsustada maksta hüvitist vastavalt läbitud kilomeetrite arvule eespool nimetatud sõidukulude tavapärase hüvitamise asemel, kui ühistranspordi kasutamine on selgelt ebasoodne.

*Artikkel 13*

1. Lähetuse päevaraha koosneb kindlast summast, mis katab kõik lähetuses viibival ametnikul tekkinud kulud: hommikusöök, kaks peamist söögikorda ja kõrvalkulud, sh kohalikud sõidukulud. Majutuskulud koos kohalike maksudega hüvitatakse tõendavate dokumentide esitamisel iga riigi kohta kindlaksmääratud maksimumsumma piires.

2. a) Liikmesriike käsitlev skaala on järgmine:

	<i>(eurodes)</i>	
Sihtpunktid	Päevaraha	Hotellihinna piirmäär
Belgia	84,06	117,08
Tšehhi Vabariik	55,00	175,00
Taani	91,70	148,07
Saksamaa	74,14	97,03
Eesti	70,00	120,00
Kreeka	66,04	99,63
Hispaania	68,89	126,57
Prantsusmaa	72,58	97,27
Iirimaa	80,94	139,32
Itaalia	60,34	114,33
Küpros	50,00	110,00
Ungari	50,00	165,00
Läti	85,00	165,00
Leedu	80,00	170,00
Luksemburg	82,00	106,92
Malta	60,00	115,00
Madalmaad	78,26	131,76
Austria	74,47	128,58
Poola	60,00	210,00
Portugal	68,91	124,89
Sloveenia	60,00	110,00
Slovakkia	50,00	125,00
Soome	92,34	140,98
Rootsi	92,91	141,77
Ühendkuningriik	86,89	149,03

Kui üks ühenduste institutsioonidest, haldusasutus või väljaspool ühendust olev asutus pakub lähetuses viibivale ametnikule tasuta toitlustust ja majutust või hüvitab need, tuleb see deklareerida. Seejärel tehakse vastav mahaarvamine.

- b) Väljaspool liikmesriikide Euroopa territooriumi asuvates riikides toimuvaid lähetusi käsitleva skaala kinnitab ja seda korrigeerib korrapäraselt ametisse nimetav asutus või ametiisik.

3. Nõukogu vaatab lõike 2 punktis a sätestatud määrad läbi iga kahe aasta järel. See läbivaatamine tehakse hotellide, restoranide ja toitlustusteenuste hindasid käsitleva komisjoni aruande põhjal, võttes arvesse selliste hindade arengut näitavaid indekseid. Nõukogu teeb käesoleva läbivaatamise kohta otsuse komisjoni ettepanekul kvalifitseeritud häälteenamusega, nagu on sätestatud EÜ asutamislepingu artikli 205 lõike 2 teise lõigu esimeses taandes.”;

- l) lisatakse järgmine artikkel:

*“Artikkel 13a*

Käesoleva lisa artiklite 11, 12 ja 13 üksikasjalikud rakenduseeskirjad kehtestavad eri institutsioonid üldiste rakendussätete alusel.”;

- m) artiklid 14a ja 14b jäetakse välja;

- n) artikli 15 esimeses lõigus asendatakse sõnad “palgaastmete A 1 ja A 2 ametnikud” sõnadega “personalieeskirjade artikli 29 lõike 2 tähenduses juhtival kohal olevad vanemametnikud”;

- o) artiklit 17 muudetakse järgmiselt:

- i) lõiked 2 ja 3 asendatakse järgmisega:

“2. Tingimustel, mis on sätestatud ühenduse institutsioonide ühisel kokkuleppel pärast nõupidamist personalieeskirjade komiteega koostatud eeskirjades, võivad ametnikud korrapäraselt lasta oma institutsioonil üle kanda osa oma töötasust teise liikmesriiki.

Eespool toodud sätte kohaselt võib ülekande käsitleda emba-kumba või mõlemat:

- a) teise liikmesriigi õppeasutuses õppiva ülalpeetava lapse kohta maksimumsumma, mis võrdub kõnealuse lapse eest tegelikult saadud õppetoetusega;
- b) kehtivate tõendavate dokumentide esitamisel korrapärased maksed kõikidele muudele asjaomases liikmesriigis elavatele isikutele, kelle puhul ametnik esitab tõendeid selle kohta, et tal on kohustus selliste isikute ees kohtu või pädeva haldusasutuse otsuse põhjal.

Punktis b nimetatud ülekanded ei või ületada 5 % ametniku põhipalgast.

3. Lõikes 2 ettenähtud ülekanded tehakse personalieeskirjade artikli 63 teises lõigus määratletud vahetuskursiga. Ülekantavad summad korrutatakse koefitsiendiga, mis väljendab erinevust personalieeskirjade XI lisa artikli 3 lõike 5 punktis b määratletud selle riigi paranduskoefitsiendi, kuhu ülekande tehakse, ja personalieeskirjade XI lisa artikli 3 lõike 5 punktis a osutatud ametniku töötasu suhtes kohaldatud paranduskoefitsiendi vahel.”;

- ii) lisatakse järgmine lõige:

“4. Lisaks lõigetes 1-3 nimetatud ülekannetele võib ametnik taotleda korrapäraselt ülekannet teise liikmesriiki igakuise vahetuskursi alusel, mille suhtes koefitsiente ei kohaldata. Kõnealune ülekande ei või ületada 25 % ametniku põhipalgast.”

98) VIII lisa muudetakse järgmiselt:

- a) artikli 2 teises lõigus asendatakse arv 35 sõnadega "maksimumpensioni saamiseks vajalik aastate arv personalieeskirjade artikli 77 teise lõigu tähenduses";
- b) artikkel 3 asendatakse järgmisega:

*"Artikkel 3*

Tingimusel, et asjaomased teenistujad on tasunud oma pensionissemakseid asjaomase teenistuja eest, võetakse artikli 2 tähenduses pensioniõigusliku staaži arvutamisel arvesse järgmist:

- a) aeg, mil ametnik on olnud ühe institutsiooni teenistuses ühes personalieeskirjade artikli 35 punktides a, b, c, e ja f sätestatud halduslikest seisunditest. Personalieeskirjade artikliga 40 hõlmatud ametnike suhtes kohaldatakse selle artikli lõike 3 teise lõigu viimases lauses sätestatud nõudeid;
- b) aeg, mil ametnikul on olnud õigus personalieeskirjade artiklite 41 ja 50 järgsele hüvitisele ja mis ei tohi ületada viit aastat;
- c) aeg, mil ametnikul on õigus saada invaliidsustoetust;
- d) aeg, mil teenistuja on olnud teenistuses mis tahes muus pädevuses vastavalt muude teenistujate teenistustingimustele. Kui nendes teenistustingimustes nimetatud lepingulistest töötajatest saavad ametnikud, siis tööstaaži lepinguliste töötajate annab neile õiguse saada ametniku tööstaaži, mis arvutatakse lepingulise töötajana saadud viimase põhipalga ja ametnikuna saadud esimese põhipalga vahelises suhte põhjal tegelikult teenistuses oldud aja piires. Võimalikud üleliigsed sissemaksed, mis vastavad arvutatud pensioniõigusliku staaži ja tegelike teenistusaastate vahelisele erinevusele, hüvitatakse asjaomasele isikule lepingulise töötajana saadud viimase põhipalga põhjal. Käesolevat sätet koos vajalike muudatustega kohaldatakse siis, kui ametnikest saavad lepingulised töötajad."
- c) artikkel 4 asendatakse järgmisega:

*"Artikkel 4*

1. Ametnik, kes on varem olnud ühe institutsiooni teenistuses kas ametniku, ajutise töötaja või lepingulise töötajana ja kes naaseb mõne ühenduse institutsiooni teenistusse, omandab uuesti pensioniõiguse. Ta võib taotleda, et tema pensioniõiguse arvutamisel võetaks arvesse käesoleva lisa artikli 3 kohaselt kogu ametniku, ajutise töötaja või lepingulise töötajana teenistuses oldud aega, mille eest on tasutud sissemaksed, tingimusel et:

- a) makstakse tagasi artikli 12 kohaselt makstud lahkumistoetus, millele lisandub liitintress 3,5 % aastas. Kui asjaomase ametniku puhul kohaldatakse muude teenistujate teenistustingimuste artikleid 42 või 112, palutakse asjaomasel ametnikul samuti tagasi maksta kõnealuse artikli kohaselt makstud summa koos eespool mainitud intressiga;
- b) selleks on kõrvale pandud summa enne artikli 11 lõikes 2 sätestatud teenistusaastate hüvitise arvutamist ja tingimusel, et ametnik on taotlenud kõnealuse artikli kohaseid õigusi ja ta on need saanud pärast seda, kui ta on uuesti teenistusse võetud; see summa on võrdne ühenduse pensioniskeemi ülekantud summa osaga, mis vastab artikli 11 lõike 1 või artikli 12 lõike 1 punkti b kohaselt kindlustusmatemaatiliselt arvutatud ja algsesse skeemi ülekantud summale ja millele on liidetud liitintress 3,5 % aastas.

Kui asjaomase ametniku puhul kohaldatakse muude teenistujate teenistustingimuste artikleid 42 või 112, võetakse kõrvalepandava summa arvutamisel arvesse ka nimetatud artiklite kohaselt makstud summat, millele on lisatud liitintress 3,5 % aastas.

Kui ühenduse skeemi ülekantavast summast ei piisa kogu varasema teenistustajaga seotud pensioniõiguste täiendamiseks, võib ametnik taotluse korral täiendada esimese lõigu punktis b määratletud summat.

2. Lõikes 1 sätestatud intressimäära võib läbi vaadata XII lisa artiklis 10 sätestatud eeskirjade kohaselt.;

- d) artiklit 5 muudetakse järgmiselt:
- i) esimene lõik asendatakse järgmisega:  
"Kui ametnik jääb teenistusse pärast 63. eluaastat, on tal õigus pensionitõusule, mis on võrdne 2 %-ga tema pensioni arvutamisel arvesse võetavast põhipalgast iga pärast seda iga töötatud aasta kohta, tingimusel et kogupension koos tõusuga ei ületa 70 % tema personalieeskirjade artikli 77 teises või kolmandas lõigus nimetatud viimasest põhipalgast, olenemata käesoleva lisa artikli 2 sätetest.";
  - ii) teises lõigus asendatakse arv 60 arvuga 63;
- e) artiklis 6 asendatakse sõnad "palgaastme D 4 esimese järgu" sõnadega "palgaastme 1 esimese järgu";
- f) artikkel 7 jäetakse välja;
- g) artikkel 8 asendatakse järgmisega:
- "Artikkel 8*
- Vanaduspensioni kindlustusmatemaatiline väärtus on ametnikule laekuvate hüvitiste kogumaksumus, mis arvutatakse XII lisa artiklis 9 nimetatud suremustabeli järgi ja 3,5 %-lise aastaintressi kohaselt, mille määr võidakse läbi vaadata XII lisa artiklis 10 sätestatud eeskirjade kohaselt.";
- h) artikkel 9 asendatakse järgmisega:
- "Artikkel 9*
1. Enne 63-aastaseks saamist teenistusest lahkuv ametnik võib taotleda, et tema vanaduspensioni hakataks maksma:
- a) edasilükatuna alates tema 63-aastaseks saamise kalendrikuule järgneva kuu esimese päevast; või
  - b) kohe, kui ta on saanud vähemalt 55-aastaseks. Sel juhul vähendatakse vanaduspensioni summa võrra, mis arvutatakse ametniku vanuse põhjal pensioni saamise alguse ajal.
- Pensioni vähendatakse 3,5 % iga aasta kohta seni, kui ametnik ei ole veel omandanud õigust saada personalieeskirjade artiklis 77 nimetatud vanaduspensioni. Kui personalieeskirjade artiklis 77 nimetatud vanaduspensioni saamise õigust andva ea ja asjaomase isiku tegeliku vanuse vahe ületab kogu aastate arvu, lisatakse vähendusele üks aasta.
2. Ametisse nimetav asutus või ametiisik võib teenistuse huvides otsustada üldiste rakendussätetega kehtestatud objektiivsete kriteeriumide ja läbipaistvate menetluste alusel mitte kohaldada asjaomaste ametnike suhtes ühtegi vähendust. Nende ametnike ja ajutiste teenistujate koguarv, kes jäävad pensionile, ilma et nende pensioni vähendataks igal aastal, ei ole suurem kui 10 % kõikide institutsioonide ametnikest, kes on eelmisel aastal pensionile jäänud. Aastane protsendimäär võib kõikuda vahemikus 8-12 %, tingimusel et kahe aasta kogumäär on 20 % ja võttes arvesse eelarvelist neutraalsust. Enne viie aasta möödumist esitab komisjon Euroopa Parlamendile ja nõukogule hindamisaruande käesoleva meetme rakendamise kohta. Vajaduse korral teeb komisjon EÜ asutamislepingu artikli 283 alusel ettepaneku kinnitada iga viie aasta järel maksimaalseks aastaseks maksimummääraks 5-10 % kõikide institutsioonide eelmisel aastal pensionile jäänud ametnikest.";
- i) lisatakse järgmine artikkel:
- "Artikkel 9a*
- Vähendatud pensioni määramiseks ametnikele, kes on omandanud õiguse saada pensioni, mis ületab 70 % nende viimasest põhipalgast, ja kes taotleb oma vanaduspensioni kohest maksmist artikli 9 kohaselt, vähendatakse artikli 9 kohaselt nominaalnäitajat, mis vastab pigem tööstaažile kui 70 %-le viimasest põhipalgast. Siiski ei tohi selliselt arvutatud vähendatud pensionid ületada 70 % viimasest põhipalgast personalieeskirjade artikli 77 tähenduses.";

- j) artiklit 11 muudetakse järgmiselt:
- i) lõikes 1 lisatakse sõnade “kogutud pensioniõiguse” ja “kindlustusmatemaatiline ekvivalent” vahele sõnad “tegeliku ülekandekuupäeva kohane”;
  - ii) lõikes 2:
    - A) esimese lõigu tekst:

“on õigus pärast ametissenimetamist tasuda ühendustele seoses sellise teenistuse või sellise tegevusega omandatud vanaduspensionioiguse kindlustusmatemaatiline väärtus või selle kindlasummaline tagasiostmisväärtus.”;

asendatakse järgmisega:

“on õigus pärast ametissenimetamist, kuid enne personalieeskirjade artiklis 77 nimetatud vanaduspensionimaksimise õiguse saamist, tasuda ühendustele tegeliku ülekandekuupäeva kohaselt sellise teenistuse või tegevustega omandatud pensioniõiguste kogumaksumus.”;
    - B) teine lõik asendatakse järgmisega:

“Sellisel juhul määrab institutsioon, mille teenistuses ametnik on, kindlaks ametniku endisest teenistusajast tuleneva pensioniõigusliku staaži aastate arvu oma pensioniskeemi raames üldiste rakendussätetena, arvestades ametniku põhipalka, vanust ja ülekande tegemise päeval kehtivat vahetuskurssi ja võttes aluseks ülekantud kapitali, pärast ülekande tegemise kuupäeva ja tegeliku ülekandekuupäeva vahel kapitalikasvu näitava summa mahaarvamist.”
    - C) lisatakse järgmine lõik:

“Ametnikud võivad kasutada käesolevat korda üksnes üks kord iga liikmesriigi ja asjaomase pensionifondi puhul”;
- k) artikkel 12 asendatakse järgmisega:

“Artikkel 12

1. Alla 63-aastaselt ametnikul, kelle teenistus lõpeb muul põhjusel kui surma või invaliidisuse tõttu ja kellel ei ole õigust saada kohest või edasilükatud vanaduspensionit, on teenistusest lahkudes õigus saada:

- a) lahkumistoetust, mis võrdub tema põhipalgast pensionimakseteks kinnipeetud summa kolmekordse väärtusega pärast muude teenistujate teenistustingimuste artiklite 42 ja 112 kohaselt tasutud mis tahes summade mahaarvamist, kui ta on olnud teenistuses vähemalt ühe aasta ja tema suhtes ei ole kohaldatud artikli 11 lõikes 2 kehtestatud korda;
- b) muudel juhtudel artikli 11 lõikes 1 sätestatud hüvitisi või oma valikul eraõigusliku kindlustusseltsi või pensionifondi hüvitiste kindlustusmatemaatilisi ekvivalente, tingimusel et kindlustusselts või fond tagab, et:
  - i) kapitali ei maksta tagasi;
  - ii) igakuist elatist makstakse kõige varem alates 60. eluaastast ja kõige hiljem alates 65. eluaastast;
  - iii) sätestatakse perepension või toitjakaotuspensionid;
  - iv) üleminekut teise kindlustusseltsi või muusse fondi lubatakse üksnes juhul, kui selline fond täidab punktides i, ii ja iii kehtestatud tingimusi.

2. Erandina lõike 1 punktist b on alla 63-aastastel ametnikel, kes on teenistusse asumisest saadik pensioniõiguste saamiseks või säilitamiseks teinud sissemakseid riiklikusse pensioniskeemi või omal valikul eraõiguslikku kindlustusskeemi või pensionifondi, mis vastab lõikes 1 sätestatud nõuetele, ja kelle teenistus lõpeb muul põhjusel kui surma või invaliidsuse tõttu, ilma et neil oleks õigust saada kohest või edasilükatud vanaduspensioni, teenistusest lahkudes õigus saada lahkumistoetust, mis võrdub nende institutsioonide teenistuses olles omandatud pensioniõiguste kindlustusmatemaatilise väärtusega. Sellistel juhtudel pensioniõiguste saamiseks või säilitamiseks riiklikusse pensioniskeemi tehtavad sissemaksud arvatakse lahkumistoetusest maha muude teenistujate teenistustingimuste artikli 42 või 112 kohaselt.

3. Kui ametniku teenistus lõpetatakse ametist kõrvaldamise tõttu, määratakse makstav lahkumistoetus või, vastavalt asjaoludele, ülekantav kindlustusmatemaatiline ekvivalent vastavalt IX lisa artikli 9 lõike 1 punktile h tehtud otsuse põhjal.”;

- l) artikkel 12a jäetakse välja;
- m) 3. peatüki pealkiri asendatakse järgmisega: “Invaliidsustoetus”;
- n) artiklit 13 muudetakse järgmiselt:
  - i) esimene lõik nummerdatakse ja see muutub lõikeks 1 ning sõna “invaliidsuspensiooni” asendatakse sõnaga “invaliidustoetust”;
  - ii) teine lõik jäetakse välja ja asendatakse järgmisega:

“2. Invaliidsustoetust saavad isikud ei või teha tasustatavat tööd ilma ametisse nimetava asutuse või ametiisiku eelneva loata. Invaliidsustoetusest arvatakse maha sellisest tasustatavast tööst saadav tulu, mis ületab koos invaliidsustoetusega viimati teenistuses saadud kogu töötasu, mis põhineb toetuse maksmise kuu esimesest päevast kehtival palgaskaalal.

Toetuse saaja peab esitama taotluse korral nõutavad kirjalikud tõendid ja teatama oma institutsioonile kõik tegurid, mis võivad mõjutada toetuse saamist.”;
- o) artiklit 14 muudetakse järgmiselt:
  - i) sõna “invaliidsuspensiooni” asendatakse sõnaga “invaliidsustoetust” ja sõna “pensioni” asendatakse sõnaga “toetust”, kui need esinevad tekstis;
  - ii) teises lõigus jäetakse välja sõnad “sellisel juhul kohaldatakse VIII lisa artikli 16 sätteid”;
- p) artiklis 15 asendatakse sõna “pensioni” sõnaga “toetuse” ja arv 60 arvuga 63;
- q) artikkel 16 jäetakse välja;
- r) artiklit 17 muudetakse järgmiselt:
  - i) sõna “lesk” asendatakse sõnadega “elusolev abikaasa”, kui need esinevad tekstis;
  - ii) [Esimesena nimetatud muudatust ei kohaldata eestikeelse versiooni puhul.] sõna “lesepensionile” asendatakse sõnaga “toitjakaotuspensionile”;
- s) artiklit 17a muudetakse järgmiselt:
  - i) esimeses ja teises lõigus asendatakse sõna “lesepension” sõnadega “toitjakaotuspension”, kui need esinevad tekstis;
  - ii) esimeses ja kolmandas lõigus asendatakse sõna “lesk” sõnadega “elusolev abikaasa”, kui need esinevad tekstis;

- iii) lisaks muudetakse esimest lõiku järgmiselt:
- A) sõnad: “tingimused et nende abielu oli kestnud vähemalt aasta, enne kui ametnik lahkus institutsiooni teenistusest”;
- asendatakse järgmisega:
- “tingimused et nad olid juba abielus, enne kui ametnik lahkus institutsiooni teenistusest, ja et abielu oli kestnud vähemalt aasta”;
- B) [Ei kohaldata eestikeelse versiooni puhul.];
- t) artikkel 18 asendatakse järgmisega:
- “Artikkel 18*
- Kui endine ametnik sai vanaduspensioni, on tema elusoleval abikaasal, kui ta oli ametnikuga abielus olnud juba enne ametniku lahkumist institutsiooni teenistusest ja kui abielu oli kestnud vähemalt ühe aasta, õigus saada toitjakaotuspensioni, mis võrdub 60 %-ga vanaduspensionist, mida ametnik sai oma surma ajal, kui artikli 22 sätetest ei tulene teisiti. Minimaalne toitjakaotuspension on 35 % viimasest põhipalgast; toitjakaotuspension ei või siiski mingil juhul ületada vanaduspensioni summat, mida abikaasa sai surma ajal.
- Abielu kestust ei arvestata, kui ametnikul on enne teenistusest lahkumist sõlmitud abielust laps või lapsed ja kui lesk peab neid ülal või on neid ülal pidanud.”;
- u) artiklit 18a muudetakse järgmiselt:
- i) sõna “lesk” asendatakse sõnadega “elusolev abikaasa” ja arv 60 asendatakse arvuga 63, kui need esinevad tekstis;
- ii) esimest lõiku muudetakse järgmiselt:
- a) sõnad, kui need esinevad tekstis, “kui ta oli ametnikuga abielus olnud vähemalt ühe aasta enne tema lahkumist institutsiooni teenistusest”;
- asendatakse sõnadega
- “kui nad olid juba abielus, enne kui ametnik lahkus institutsiooni teenistusest, ja abielu on kestnud vähemalt ühe aasta.”;
- b) sõna “lesepension”, kui see esineb tekstis, asendatakse sõnaga “toitjakaotuspension”;
- c) [Ei kohaldata eestikeelse versiooni puhul.];
- v) artikkel 19 asendatakse järgmisega:
- “Artikkel 19*
- Kui endine ametnik sai invaliidsustoetust, on tema elusoleval abikaasal, kui nad olid abielus sel ajal, kui ametnikul tekkis õigus toetusele, õigus saada toitjakaotuspensioni, mis võrdub 60 %-ga invaliidsustoetusest, mida abikaasa sai surma ajal, kui artikli 22 sätetest ei tulene teisiti.
- Minimaalne toitjakaotuspension on 35 % viimasest põhipalgast; toitjakaotuspension ei või siiski mingil juhul ületada invaliidsustoetuse summat, mida abikaasa sai surma ajal.”;
- w) artikli 21 lõikes 1 asendatakse sõna, kui see esineb tekstis, “lesel” sõnadega “elusoleval abikaasal” ja sõnad “vanadus- või invaliidsuspensiooni” sõnadega “vanaduspensiooni või invaliidsustoetust”;

- x) artiklit 22 muudetakse järgmiselt:
- i) esimeses lõigus asendatakse sõna "lesk" sõnadega "elusolev abikaasa";
  - ii) kolmandas lõigus asendatakse sõnad "vanadus- või invaliidsuspensiooni" sõnadega "vanaduspensiooni või invaliidsustoetust";
- y) artiklit 24 muudetakse järgmiselt:
- i) esimeses lõigus asendatakse sõnad "vanadus- või invaliidsuspensiooni" sõnadega "vanaduspensiooni või invaliidsustoetust";
  - ii) teise lõiku lisatakse järgmine lause:  
  
"Samamoodi lõpeb õigus orvupensionile, kui selle saajat ei käsitata enam ülalpeetava lapsena VII lisa artikli 2 tähenduses.";
- z) artiklis 25 asendatakse sõnad "pensiooni või invaliidsuspensiooni" sõnadega "vanaduspensiooni või invaliidsustoetust";
- aa) artiklis 26 asendatakse sõna "lese" sõnadega "elusoleva abikaasa". [Teisena nimetatud muudatust ei kohaldata eestikeelse versiooni puhul.];
- bb) artikkel 27 asendatakse järgmisega:
- "Artikkel 27*
- Ametniku või endise ametniku lahutatud abikaasal on õigus saada käesolevas peatükis määratletud toitjakaotuspensiooni, kui ta võib oma endise abikaasa surma korral tõendada, et tal on õigus saada endiselt abikaasalt ülalpidamistoetust kas kohtuotsuse või siis tema ja tema endise abikaasa vahelise ametlikult registreeritud ja kehtiva kokkuleppe alusel.
- Toitjakaotuspension ei või siiski ületada ülalpidamistoetuse summat, mida maksti endise abikaasa surma ajal ja mida on kohandatud personalieeskirjade artiklis 82 sätestatud korras.
- Lahutatud abikaasa kaotab oma õiguse, kui ta abiellub uuesti enne oma endise abikaasa surma. Kui ta abiellub uuesti pärast endise abikaasa surma, kohaldatakse artiklit 26.";
- cc) artiklit 28 muudetakse järgmiselt:
- i) esimeses lõigus asendatakse sõnad "lahutatud naist" sõnadega "lahutatud abikaasat". [Teisena nimetatud muudatust ei kohaldata eestikeelse versiooni puhul.] Sõna "lesk" asendatakse sõnadega "elusolev abikaasa";
  - ii) [Ei kohaldata eestikeelse versiooni puhul.];
- dd) artiklis 29 asendatakse sõnad "lahutatud naise" sõnadega "lahutatud abikaasa" ja "lesele" sõnadega "elusolevale abikaasale";
- ee) artiklis 31 asendatakse sõnad "vanadus- või invaliidsuspensiooni" sõnadega "vanaduspensiooni või invaliidsustoetust";

- ff) artikli 31a järgmine tekst:
- “või määruse (EMÜ, Euratom, ESTÜ) nr 259/68, määruse (Euratom, ESTÜ, EMÜ) nr 2530/72, määruse (ESTÜ, EMÜ, Euratom) nr 1543/73, määruse (ESTÜ, EMÜ, Euratom) nr 2150/82 või määruse (ESTÜ, EMÜ, Euratom) nr 1679/85 järgi”;
- asendatakse järgmisega:
- “või määruse (EMÜ) nr 1857/89, (\*) määruse (EÜ, Euratom) nr 1746/2002, (\*\*) määruse (EÜ, Euratom) nr 1747/2002 (\*\*\*) või määruse (EÜ, Euratom) nr 1748/2002 (\*\*\*\*) järgi.
- 
- (\*) EÜT L 181, 28.6.1989, lk 2. Määrust on muudetud määrusega (EÜ, ESTÜ, Euratom) nr 2458/98 (EÜT L 307, 17.11.1998, lk 1).
- (\*\*) EÜT L 264, 2.10.2002, lk 1.
- (\*\*\*) EÜT L 264, 2.10.2002, lk 5.
- (\*\*\*\*) EÜT L 264, 2.10.2002, lk 9.”;
- gg) artikli 34 teine lõik asendatakse järgmisega:
- “Personaleeskirjade artikleid 80 ja 81 kohaldatakse samuti laste suhtes, kes sünnivad vähem kui 300 päeva pärast ametniku või vanaduspensioni või invaliidsustoetust saanud endise ametniku surma.”;
- hh) artiklis 35 asendatakse sõnad “vanadus-, invaliidsus- või toitjakaotuspensioni” sõnadega “vanadus- või toitjakaotuspensioni või invaliidsustoetuse”;
- ii) artiklis 36 lisatakse sõna “palgast” järele sõnad “ja invaliidsustoetusest”;
- jj) artikkel 39 jäetakse välja;
- kk) artiklit 40 muudetakse järgmiselt:
- i) esimeses lõigus asendatakse sõnad “vanadus-, invaliidsus- või toitjakaotus- või ajutise pensioni” sõnadega “vanadus- või toitjakaotus- või ajutise pensioni või invaliidsustoetuse”;
- ii) teine lõik asendatakse järgmisega:
- “Vanaduspensioni või invaliidsustoetust ei maksta, kui asjaomane isik saab samal ajal Euroopa Liidu üldeelarvest või ühe asutuse käest palka või personaleeskirjade artiklite 41 ja 50 järgset hüvitist. Samamoodi ei saa neid ühitada mõne institutsiooni või asutuse ametikohalt saadava töötasuga.”;
- ll) artiklit 42 muudetakse järgmiselt:
- i) sõnad “vanaduspensioni või invaliidsuspensioni” asendatakse sõnadega “vanaduspensioni või invaliidsustoetust”;
- ii) sõnad “või toetust” lisatakse sõnade “oma pensioni” ja “ühe aasta jooksul” vahele;
- mm) artiklisse 44 lisatakse enne sõnu “kas täielikult” sõna “ajutiselt” ja sõnad “personaleeskirjade artikli 86 alusel” asendatakse sõnadega “IX lisa artikli 9 alusel”;
- nn) artikli 45 kolmas lõik asendatakse järgmisega:
- “Euroopa Liidus elavatele pensionäridele makstakse hüvitisi eurodes elukohaliikmesriigi panka.
- Väljaspool Euroopa Liitu elavatele pensionäridele makstakse hüvitisi eurodes elukohariigi panka. Erandkorras võib pensioni maksta eurodes selle riigi panka, kus institutsioonil on peakorterid, või välisvaluutas pensioni saaja elukohariiki, kasutades Euroopa Liidu üldeelarve rakendamiseks kasutatavaid viimaseid vahetuskursse.
- Käesolevat artiklit kohaldatakse analoogia põhjal invaliidsustoetuse saajate suhtes.”;
- oo) artiklis 46 asendatakse sõnad “vanadus- või invaliidsuspensioni” sõnadega “vanaduspensioni või invaliidsustoetust”;

99) IX lisa asendatakse järgmisega:

“IX LISA

## **DISTSIPLINAARMENETLUS**

1. jagu

### **Üldsätted**

#### *Artikkel 1*

1. Kui Euroopa Pettustevastaste Ameti juurdluse käigus ilmneb institutsiooni ametniku või endise ametniku võimalik osalemine uuritavas asjas, teavitatakse sellest viivitamata kõnealust isikut, kui see ei kahjusta juurdlust. Mingil juhul ei tohi pärast juurdluse lõppemist teha nimeliselt ametnikule osutatavat järeldust, ilma et asjaomasele ametnikule oleks antud võimalust väljendada oma seisukohti kõigi temaga seotud asjaolude kohta. Järeldustes viidatakse neile seisukohtadele.

2. Juhul kui juurdluse huvides on vajalik täielik salajasus või on vaja kasutada siseriikliku õigusasutuse pädevusse kuuluvat juurdlusmenetlust, võib ametniku oma seisukohti esitama kutsumise kohustuse täitmist ametisse nimetava asutuse või ametiisiku nõusolekul edasi lükata. Sellisel juhul ei või algatada distsiplinaarmenetlust enne, kui ametnikule ei ole antud võimalust väljendada oma seisukohta.

3. Kui pärast Euroopa Pettustevastaste Ameti juurdlust ei saa algatada kohtuasja ametniku vastu, kelle vastu on esitatud väiteid, lõpetatakse teda käsitlev juurdlus edasisi meetmeid võtmata Euroopa Pettustevastaste Ameti direktori otsusega, kes teatab sellest kirjalikult ametnikule ja institutsioonile, mille teenistuses ametnik on. Ametnik võib taotleda, et kõnealune otsus lisataks tema isikutoimikusse.

#### *Artikkel 2*

1. Käesoleva lisa artiklis 1 sätestatud eeskirju kohaldatakse vajalike muudatustega ametisse nimetava asutuse või ametiisiku läbiviidavate muude haldusmenetluste suhtes.

2. Ametisse nimetav asutus või ametiisik teavitab asjaomast isikut juurdluse lõppemisest ja saadab talle juurdlusaruande järeldused ning taotluse korral kõik dokumendid, mis on otseselt seotud tema vastu esitatud väidetega, kui kolmandate isikute õigustatud huvide kaitsest ei tulene teisiti.

3. Institutsioonid võtavad vastu käesoleva artikli rakenduskorra personalieeskirjade artikli 110 kohaselt.

#### *Artikkel 3*

1. Ametisse nimetav asutus või ametiisik võib juurdlusaruande põhjal pärast asjaomase ametniku teavitamist kõikidest toimikutes esitatud tõenditest ja pärast asjaomase ametniku ärakuulamist:

- a) otsustada, et ametniku suhtes ei või mitte mingil juhul algatada kohtuasja; ametnikule teatatakse sellest kirjalikult; või
- b) otsustada isegi siis, kui kohustused on või on ilmselt jäetud täitmata, et ei kohaldata ühtegi distsiplinaarmedet, ja vajaduse korral tehakse ametnikule hoiatus; või
- c) personalieeskirjade artiklis 86 nimetatud kohustuste täitmata jätmise korral:
  - i) otsustada algatada käesoleva lisa 4. jaos sätestatud distsiplinaarmenetlus, või
  - ii) otsustada algatada distsiplinaarmenetlus distsiplinaarnõukogus.

*Artikkel 4*

Ametnikul, keda objektiivsetel põhjustel ei saa käesoleva lisa sätete kohaselt ära kuulata, võidakse paluda väljendada oma seisukohta kirjalikult või teda võib esindada tema enda valitud esindaja.

## 2. jagu

**Distiplinaarnõukogu***Artikkel 5*

1. Distiplinaarnõukogu, edaspidi "nõukogu", moodustatakse igas institutsioonis. Nõukokku kuulub vähemalt üks väljastpoolt institutsiooni valitud liige, kes võib olla esimees.

2. Nõukogu koosneb esimehest ja neljast täisliikmest, keda võivad asendada asendusliikmed, ja juhtude puhul, mis käsitlevad kuni palgaastme AD 13 ametnikke, kaks lisaliiget, kes kuuluvad samasse tegevusüksusesse ja samale palgaastmele kui ametnik, kelle suhtes distiplinaarmenetlus algatati.

3. Nõukogu liikmed ja asendusliikmed nimetatakse alaliselt töötavate ametnike seast, kelle palgaaste on AD 14 või kõrgem, välja arvatud siis, kui juhtum käsitleb palgaastmete AD 16 või AD 15 ametnikke.

4. Kui juhtum käsitleb palgaastme AD 16 või AD 15 ametnikke, nimetatakse nõukogu liikmed ja asendusliikmed alaliselt töötavate ametnike seast, kelle palgaaste on AD 16.

5. Ametisse nimetav asutus või ametiisik ja personalikomitee lepivad kokku ajutises menetluses, mille abil määratakse kaks lõikes 2 nimetatud lisaliiget, kes osalevad nõukogu töös, kui juhtum käsitleb kolmandates riikides töötavaid ametnikke.

*Artikkel 6*

1. Ametisse nimetav asutus või ametiisik ja personalikomitee määravad kumbki samal ajal kaks liiget ja kaks asendusliiget.

2. Ametisse nimetav asutus või ametiisik nimetab ametisse esimehe ja aseesimehe.

3. Komitee esimees, liikmed ja asendusliikmed nimetatakse kolmeks aastaks. Institutsioonid võivad siiski nimetada liikmed ja asendusliikmed lühemaks ajaks, mis peab olema vähemalt üks aasta.

4. Käesoleva lisa artikli 5 lõike 2 kohaselt laiendatud nõukogu kaks lisaliiget nimetatakse järgmiselt:

- a) ametisse nimetav asutus või ametiisik koostab nimekirja, kus on võimaluse korral kahe ametniku nimi iga tegevusüksuse iga palgaastme kohta. Samal ajal saadab personalikomitee ametisse nimetavale asutusele või ametiisikule samadel alustel koostatud loetelu;
- b) kümne päeva jooksul pärast distiplinaarmenetluse või personalieeskirjade artiklis 22 sätestatud menetluse algatamise otsust sisaldavast aruandest teatamist, valib nõukogu esimees asjaomase isiku juuresolekul loosimise teel eespool nimetatud loeteludest kaks nõukogu liiget, ühe kummastki loetelust. Esimees võib otsustada, et selles menetluses asendab teda sekretär. Esimees teavitab asjaomast ametnikku ja üksikliikmeid nõukogu lõplikust koosseisust.

5. Asjaomasel ametnikul on õigus viie päeva jooksul alates nõukogu moodustamisest tagandada üks nõukogu liige. Institutsioonil on samuti õigus tagandada üks nõukogu liige.

Sama tähtaja jooksul võivad nõukogu liikmed paluda end vabastada ülesannete täitmisest õigustatud põhjusel ja astuda tagasi huvide konflikti korral.

Vajadusel korraldab nõukogu esimees uue loosimise lõike 4 kohaselt nimetatud liikmete asendamiseks.

#### Artikkel 7

Nõukogu abistab ametisse nimetava asutuse või ametiisiku määratud sekretär.

#### Artikkel 8

1. Nõukogu esimees ja liikmed on oma ülesannete täitmisel täiesti sõltumatud.

2. Nõukogu arutelud ja menetlus on konfidentsiaalsed.

3. jagu

### **Distsiplinaarmedmed**

#### Artikkel 9

1. Ametisse nimetav asutus või ametiisik võib määrata järgmised karistused:

- a) kirjalik hoiatus;
- b) noomitus;
- c) kõrgemasse järku tõusmise edasilükkamine üheks kuni 23 kuuks;
- d) madalamasse järku tagandamine;
- e) palgaastme ajutine alandamine 15 päevaks kuni üheks aastaks;
- f) palgaastme alandamine samas tegevusüksuses;
- g) liigitamine madalamasse tegevusüksusesse koos palgaastme alandamisega või ilma selleta;
- h) ametist kõrvaldamine ning vajaduse korral pensioni ajutine vähendamine või invaliidsustoetuse teatava osa kinnipidamine kindlaksmääratud ajaks; sellise meetme mõju ei laiene ametniku ülalpeetavatele. Sellise vähenduse korral ei või endise ametniku tulu olla siiski väiksem kui VIII lisa artiklis 6 kehtestatud elatusmiinimum, millele lisanduvad mis tahes makstavad peretoetused.

2. Kui ametnik saab vanaduspensionari või invaliidsustoetust, võib ametisse nimetav asutus või ametiisik pensionist või invaliidsustoetusest pidada kinni teatava osa teatavaks ajavahemikuks; käesoleva meetme mõju ei laiene ametniku ülalpeetavatele. Ametniku tulu ei või olla siiski väiksem kui VIII lisa artiklis 6 kehtestatud elatusmiinimum, millele lisanduvad mis tahes makstavad peretoetused.

3. Iga süüteo suhtes võib kohaldada üksnes ühte distsiplinaarkaristust.

#### Artikkel 10

Kehtestatud distsiplinaarkaristuse raskusaste peab vastama süüteo raskusastmele. Süüteo raskusastme kindlaksmääramisel ja kehtestatava distsiplinaarkaristuse üle otsustamisel võetakse eelkõige arvesse:

- a) süüteo laadi ja asjaolusid, milles see aset leidis,
- b) institutsioonide usaldatavusele, mainele või huvidele süüteost tuleneva kahju suurust,

- c) seda, mil määral süütegu tuleneb tahtlikust tegevusest või hooletust,
- d) ametniku süüteo motiive,
- e) ametniku palgaastet ja staaži,
- f) ametniku isikliku vastutuse astet,
- g) ametniku tööülesannete ja vastutuste taset,
- h) seda, kas süütegu hõlmab korduvat tegevust või käitumist,
- i) ametniku käitumist kogu tema teenistuskäigu jooksul.

#### 4. jagu

### **Distsiplinaarmenetlus ilma distsiplinaarnõukogus käsitlemiseta**

#### *Artikkel 11*

Ametisse nimetav asutus või ametiisik võib ilma nõukoguga konsulteerimata määrata karistuseks kirjaliku hoiatuse või noomituse. Enne selle meetme võtmist kuulab ametisse nimetav asutus või ametiisik ära asjaomase ametniku.

#### 5. jagu

### **Distsiplinaarmenetlus distsiplinaarnõukogus**

#### *Artikkel 12*

1. Ametisse nimetav asutus või ametiisik esitab nõukogule aruande, milles kirjeldab selgelt kaebust ja vajaduse korral asjaolusid, mis selle tingisid, sealhulgas raskendavaid või kergendavaid asjaolusid.
2. Aruanne edastatakse asjaomasele ametnikule ja nõukogu esimehele, kes teatab sellest nõukogu liikmetele.

#### *Artikkel 13*

1. Aruande kättesaamisel on asjaomasel ametnikul õigus tutvuda kogu oma isikutoimikuga ning teha koopiad kõikidest menetlusega seonduvatest dokumentidest, sealhulgas süüd leevendavatest tõenditest.
2. Asjaomasel ametnikul on distsiplinaarmenetluse algatamise aruande kättesaamisest alates vähemalt 15 päeva kaitse ettevalmistamiseks.
3. Asjaomast ametnikku võib abistada tema enda valitud isik.

#### *Artikkel 14*

Kui asjaomane ametnik tunnistab nõukogu esimehe juuresolekul oma süütegu ja nõustub tingimusteta käesoleva lisa artiklis 12 nimetatud aruandega, võib ametisse nimetav asutus või ametiisik vastavalt süüteo laadile ja määratava karistuse vahelisele proportsionaalsuse põhimõttele juhtumi nõukogust tagasi võtta. Kui juhtum võetakse nõukogust tagasi, edastab esimees arvamuse määratava karistuse kohta.

Erandina käesoleva lisa artiklist 11 võib ametisse nimetav asutus või ametiisik selle menetluse alusel määrata ühe käesoleva lisa artikli 9 lõike 1 punktides a-d sätestatud karistustest.

Asjaomast ametnikku teavitatakse, enne kui ta tunnistab oma süütegu, sellise tunnistamise võimalikest tagajärgedest.

#### Artikkel 15

Enne distsiplinaarnõukogu esimest istungit teeb esimees ühele liikmele ülesandeks koostada asja kohta üldine aruanne ja sellest teatatakse distsiplinaarnõukogu liikmetele.

#### Artikkel 16

1. Asjaomase ametniku kuulab ära distsiplinaarnõukogu; ärakuulamise ajal võib ta esitada kirjalikke või suulisi arvamusi kas isiklikult või esindaja kaudu. Ta võib kutsuda tunnistajaid.
2. Institutsiooni esindab distsiplinaarnõukogus ametisse nimetava asutuse või ametiisiku poolt selleks volitatud ametnik, kellel on samad õigused kui asjaomasel ametnikul.
3. Distsiplinaarnõukogu võib ära kuulata uurimist teostavad Euroopa Pettustevastase Ameti ametnikud juhul, kui juurdluse algatas amet.

#### Artikkel 17

1. Kui distsiplinaarnõukogu leiab, et tal ei ole piisavalt selget teavet kaebuse või selle tinginud asjaolude kohta, nõuab ta uurimise korraldamist, milles kumbki pool saab esitada oma seisukohad ja vastata teise poole seisukohtadele.
2. Distsiplinaarnõukogu esimees või liige teostab juurdlust distsiplinaarnõukogu nimel. Distsiplinaarnõukogu võib nõuda uurimiseks vajalike mis tahes dokumentide esitamist, mis on arutatava küsimusega seotud. Institutsioon rahuldab kõik sellised taotlused distsiplinaarnõukogu määratud võimaliku tähtaja jooksul. Kui selline taotlus esitatakse ametnikule, võetakse mis tahes keeldumine teatavaks.

#### Artikkel 18

Pärast esitatud dokumentide läbivaatamist ning võttes arvesse kõiki suulisi või kirjalikke ütlusi ning võimaliku uurimise tulemusi, võtab distsiplinaarnõukogu häälteenamusega vastu põhjendatud arvamuse selle kohta, kas kaebuse aluseks olevad faktid on olemas ja kas need faktid toovad kaasa karistuse. Kõnealusele arvamusele kirjutavad alla kõik distsiplinaarnõukogu liikmed. Iga liige võib lisada arvamusele eriarvamuse. Distsiplinaarnõukogu edastab ametisse nimetavale asutusele või ametiisikule ja asjaomasele ametnikule arvamuse kahe kuu jooksul pärast ametisse nimetava asutuse või ametiisiku aruande saamist, tingimusel et kõnealune tähtaeg vastab juhtumi keerukuse astmele. Kui juurdlus viiakse läbi distsiplinaarnõukogu algatusel, on tähtaeg neli kuud, tingimusel et kõnealune ajavahemik vastab juhtumi keerukuse astmele.

#### Artikkel 19

1. Distsiplinaarnõukogu esimees ei hääleta arutatavates küsimustes, v.a menetlusküsimustes või häälte võrdse jagunemise korral.
2. Esimees tagab distsiplinaarnõukogu otsuste rakendamise ning teatab kõikidele nõukogu liikmetele kõigist asjaomastest andmetest ja dokumentidest.

#### Artikkel 20

Sekretär protokollib distsiplinaarnõukogu koosolekuid. Tunnistajad allkirjastavad protokollid, mis sisaldab nende ütlusi.

*Artikkel 21*

1. Asjaomase ametniku algatusel distsiplinaarmenetluse käigus tekkinud kulud ja eelkõige ametnikku abistama või kaitsma valitud isikute tasud maksab ametnik, kui distsiplinaarmenetluse tulemusel määratakse üks käesoleva lisa artiklis 9 sätestatud karistustest.

2. Ametisse nimetav asutus või ametiisik võib siiski erandjuhtudel otsustada teisiti, kui asjaomase ametniku koormus oleks ebaõiglane.

*Artikkel 22*

1. Ametisse nimetav asutus või ametiisik teeb käesoleva lisa artiklites 9 ja 10 nimetatud otsuse pärast ametniku ärakuulamist kahe kuu jooksul alates distsiplinaarõukogu arvamuse saamisest. Otsust tuleb põhjendada.

2. Kui ametisse nimetav asutus või ametiisik otsustab menetluse lõpetada ilma distsiplinaarkaristust määramata, teatab ta sellest viivitamata kirjalikult asjaomasele ametnikule. Asjaomane ametnik võib taotleda, et kõnealune otsus lisataks tema isikutoimikusse.

6. jagu

**Ametikohustustest kõrvaldamine***Artikkel 23*

1. Kui ametisse nimetav asutus või ametiisik süüdistab ametnikku tõsises üleastumises, võib ta kõnealuses üleastumises süüdistatava isiku viivitamata ametist kõrvaldada määratud või määramata ajaks sõltumata sellest, kas tegu on ametikohustuste mittetäitmise või seaduse rikkumisega.

2. Ametisse nimetav asutus või ametiisik teeb selle otsuse pärast asjaomase ametniku ärakuulamist, välja arvatud erilistel asjaoludel.

*Artikkel 24*

1. Ametniku ametist kõrvaldamise otsuses märgitakse, kas ametnik saab tööst eemalviibimise ajal kogu töötasu või peetakse sellest kinni kõnealuses otsuses sätestatav osa. Ametnikule makstav summa ei ole mingil juhul väiksem kui käesolevate personalieeskirjade VIII lisa artiklis 6 sätestatud elatusmiinimum, millele lisanduvad vajadusel mis tahes peretoetused.

2. Ametist kõrvaldatud ametniku olukord tuleb lahendada lõplikult kuue kuu jooksul alates ametist kõrvaldamise kuupäevast. Kui kuue kuu jooksul sellist otsust ei tehta, on asjaomasel ametnikul uuesti õigus saada täistöötasu lõike 3 kohaselt.

3. Töötasuosa võib jätkuvalt kinni pidada pärast lõikes 2 nimetatud kuuekuulist tähtaega, kui asjaomase ametniku suhtes kohaldatakse kriminaalmenetlust samade tegude kohta ja teda peetakse vahi all kõnealuste menetluste tulemusel. Sellisel juhul ei saa ametnik täistöötasu seni, kuni pädev kohus on väljastanud vabastamiskorralduse.

4. Lõike 1 kohaselt kinnipeetud summad makstakse ametnikule tagasi, kui lõplikus otsuses määratud distsiplinaarkaristus ei ole kirjalikust hoiatusest, noomitusest või kõrgemasse järku tõusmise edasilükkamisest karmim või kui distsiplinaarkaristust ei määrata; viimasel juhul makstakse summad tagasi koos XII lisa artiklis 12 kindlaksmääratud liitintressiga.

7. jagu

### **Paralleelne kriminaalvastutusele võtmine**

#### *Artikkel 25*

Kui ametnikule esitatakse samade tegude eest süüdistus, tehakse lõplik otsus pärast seda, kui asja arutav kohus on teinud oma lõpliku otsuse.

8. jagu

### **Lõppsätted**

#### *Artikkel 26*

Käesoleva lisa artiklites 11, 14, 22 ja 23 nimetatud otsused esitatakse Euroopa Pettustevastasele Ametile teadmiseks juhul, kui juurdluse algatas amet.

#### *Artikkel 27*

Ametnik, kellele on määratud muu distsiplinaarkaristus kui ametist kõrvaldamine, võib kirjaliku hoiatuse või noomituse korral kolme aasta möödudes või ülejäänud karistuste korral kuue aasta möödudes taotleda, et tema isikutoimikust kustutataks kõik viited sellisele karistusele. Ametisse nimetav asutus või ametiisik teeb otsuse, kas rahuldada kõnealune taotlus.

#### *Artikkel 28*

Kui ilmnevad uued faktid, mida kinnitavad vastavad tõendid, võib ametisse nimetav asutus või ametiisik distsiplinaarmenetluse omal algatusel või asjaomase ametniku taotlusel uuesti algatada.

#### *Artikkel 29*

Kui ametniku vastu ei ole käesoleva lisa artikli 1 lõike 3 ja artikli 22 lõike 2 kohaselt esitatud süüdistusi, on ametnikul õigus taotleda, et kantud kahjud hüvitataks nii, et ametisse nimetava asutuse või ametiisiku otsus avaldataks sobival viisil.

#### *Artikkel 30*

Ilma et see piiraks artikli 2 lõike 3 kohaldamist, võtab iga institutsioon vajaduse korral vastu käesoleva artikli rakenduskorra pärast nõupidamist oma personalikomiteega.”

100) X lisa muudetakse järgmiselt:

a) artikli 2 teine lõik asendatakse järgmisega:

“Ametisse nimetav asutus või ametiisik teeb sellised üleviimised erimenetluse teel, edaspidi “liikuvusmenetlus”, mille kohaldamiseks kehtestab ta üksikasjalikud rakenduseeskirjad pärast nõupidamist personalikomiteega.”;

b) artikli 3 esimene lause asendatakse järgmisega:

“Kolmandasse riiki määratud ametniku võib liikuvusmenetluse kohaselt oma ametikohal ajutiselt ümber määrata ametisse nimetava asutuse või ametiisiku otsusega institutsiooni asukohta või muusse teenistuskohhta ühenduses; sellisel viisil võib ametisse nimetada kõige rohkem neljaks aastaks ning ametisse nimetamisele ei pea eelnema vaba ametikoha väljakuulutamist.”;

- c) artikkel 5 asendatakse järgmisega:

*“Artikkel 5*

1. Kui institutsioon pakub ametnikule tolle kohustuste tasemele ja ülalpeetava pere liikmete vajadustele vastava elamispinna, peab ametnik seal elama.

2. Ametisse nimetav asutus või ametiisik kehtestab lõike 1 üksikasjalikud rakenduseeskirjad pärast nõupidamist personalikomiteega. Ametisse nimetav asutus või ametiisik määrab samuti kindlaks õiguse mööblile ja muule eluruumide sisseseadele kooskõlas igas teenistuskohas kohaldatavate tingimustega.”;

- d) artiklis 6 asendatakse sõnad “viis kalendripäeva” sõnadega “kolm ja pool tööpäeva”;

- e) artiklit 7 muudetakse järgmiselt:

- i) esimeses lõigus asendatakse sõnad “viis kalendripäeva” sõnadega “kolm ja pool tööpäeva” ja sõnad “kaks ja pool kalendripäeva” sõnadega “kaks tööpäeva”;
- ii) teises lõigus asendatakse sõnad “20 kalendripäeva” sõnadega “14 tööpäeva”;

- f) artiklit 9 muudetakse järgmiselt:

- i) lõikes 1 asendatakse sõnad “20 järjestikust kalendripäeva” sõnadega “14 tööpäeva”;
- ii) lõike 2 esimest lõiku muudetakse järgmiselt:
- a) sõna “kalendripäeva” asendatakse sõnaga “tööpäeva”;
- b) teine lause jäetakse välja;

- g) artikli 10 lõiget 1 muudetakse järgmiselt:

- i) kuuendat lõiku muudetakse järgmiselt:
- a) neljandas taandes asendatakse arv 8 arvuga 7;
- b) neljanda taande järele lisatakse järgmine taane:
- “— 30 %, kui väärtus on suurem kui 7, kuid mitte suurem kui 9.”;
- c) viiendas taandes asendatakse arv 8 arvuga 9, kuid mitte suuremaga kui 11;
- d) lisatakse järgmine taane:
- “— 40 %, kui väärtus on suurem kui 11.”;
- ii) lisatakse järgmised lõigud:

“Ametnikud, kellele on oma ametiaja jooksul määratud asukohaks raskeks või väga raskeks peetav koht, kus elamistingimuste eest makstav toetus on 30 %, 35 % või 40 %, ja kes nõustuvad üleviimisega uude kohta, kus toetus on 30 %, 35 % või 40 %, saavad lisaks uue teenistuskoha elamistingimuste eest makstavale toetusele täiendavat lisatasu 5 % esimeses lõigus nimetatud võrdlussummast.

Kõnealust lisatasu määratakse kumulatiivselt ametniku iga saatmise eest raskeks või väga raskeks peetavasse teenistuskohata; elamistingimuste eest makstav toetus ja lisatasu kokku ei või siiski ületada 45 % esimeses lõigus nimetatud võrdlussummast.”;

- h) artikli 13 esimese lõigu esimeses lauses asendatakse sõnad "iga kuue kuu järel" sõnadega "kord aastas";
- i) artikli 16 esimeses lõigus asendatakse sõnad "kas eurodes või ametniku põhjendatud taotluse alusel töökohariigi vääringus" sõnadega "eurodes, töökohariigi vääringus või vääringus, milles kulud on tekkinud";
- j) artiklit 17 muudetakse järgmiselt:
- i) esimest lõiku muudetakse järgmiselt:
- a) sõnad "ei ela institutsiooni pakutavas möbleeritud eluruumis" asendatakse sõnadega "elab käesoleva lisa artiklite 5 või 23 kohaselt antud eluruumis ja";
- b) [Ei kohaldata eestikeelse versiooni puhul.];
- ii) teises lõigus asendatakse sõnad "tegelikud sisseadmisikulud" sõnadega "elukoha vahetusega seotud muud kulud";
- k) artiklit 18 muudetakse järgmiselt:
- i) teine ja kolmas lõik asendatakse järgmisega:
- "Ametnikule makstakse lisaks 50 % VII lisa artiklis 10 sätestatud päevarahast, v.a siis, kui ametisse nimetava asutuse või ametiisiku arvates on tegu vääramatu jõuga.";
- ii) [Ei kohaldata eestikeelse versiooni puhul].
- l) Artikkel 19 asendatakse järgmisega:
- "Artikkel 19*
- Ametnikud, kellel ei ole otseselt oma ametikohustuste täitmisega seoses võimalik kasutada ametiautot, saavad oma auto kasutamise eest läbisõiduhüvitist. Hüvitise suuruse määrab ametisse nimetav asutus või ametiisik.";
- m) artikli 21 esimene ja teine lõik asendatakse järgmisega:
- "Kui ametnik peab muutma oma elukohta selleks, et järgida personalieeskirjade artikli 20 sätteid, kannab institutsioon teenistuse alustamisel või üleviimisel, võttes arvesse ametisse nimetava asutuse või ametiisiku kehtestatud tingimusi ja sõltuvalt talle teenistuskohas pakutava eluruumi liigist:
- a) osa või kogu mööbli ja isiklike asjade kolimise kulud praegusest kohast teenistuskohast ja isiklike asjade transpordikulud, kui kolitakse möbleerimata eluruumi;
- b) isiklike asjade või mööbli ja isiklike asjade transpordikulud, kui kolitakse möbleeritud eluruumi.";
- n) artiklis 23 asendatakse sõnad "ametniku teenistusülesannete tasemele" sõnadega "tema teenistusülesannetele";
- o) 5. peatükk, k.a artikkel 26, jäetakse välja;
- p) 6. peatükk, k.a artikkel 27, jäetakse välja;

101) XI lisa asendatakse järgmisega:

“XI LISA

## **PERSONALIEESKIRJADE ARTIKLITE 64 JA 65 RAKENDUSEESKIRJAD**

### **1. PEATÜKK**

#### **PERSONALIEESKIRJADE ARTIKLI 65 LÖIKES 1 ETENÄHTUD TÖÖTASU IGA-AASTANE LÄBIVAATAMINE**

##### **1. jagu**

##### **Tegurid, mille alusel määratakse kindlaks iga-aastased kohandused**

###### *Artikkel 1*

###### *1. Euroopa Ühenduste Statistikaameti aruanne*

Personalieeskirjade artikli 65 lõikes 1 ettenähtud ümberhindamise eesmärgil koostab Euroopa Ühenduste Statistikaamet enne iga aasta oktoobri lõppu aruande, mis käsitleb elukalliduse muutumist Brüsselis, Brüsseli ja teatavate liikmesriikide asukohtade vahelisi ostujõu pariteete ning muutusi keskvalitsuse teenistuses olevate siseriiklike riigiteenistujate palkade ostujõus.

###### *2. Elukalliduse muutumine Brüsselis (Brüsseli rahvusvaheline indeks)*

Euroopa Ühenduste Statistikaamet koostab Belgia ametivõimude esitatud andmete põhjal indeksi, mille abil mõõdetakse ühenduste ametnike elukalliduse muutumist Brüsselis. See indeks (edaspidi “Brüsseli rahvusvaheline indeks”) võtab arvesse muutusi eelmise aasta juuni ja jooksva aasta juuni vahel ning see põhineb personalieeskirjade artikli 64 kohastel, artiklis 13 osutatud tööühma määratletud statistilistel meetoditel.

###### *3. Elukalliduse muutumine mujal kui Brüsselis (ostujõu pariteetid ja kaudsed indeksid)*

- a) Euroopa Ühenduste Statistikaamet arvutab kokkuleppel siseriiklike statistikaasutustega või muude liikmesriikide asjakohaste asutustega ostujõu pariteetid, mille põhjal leitakse:
  - i) liikmesriikide pealinnades (välja arvatud Holland, mille puhul võetakse Amsterdamit asemel aluseks Haag) ja muudes töötamiskohtades töötavate ühenduste ametnike palkade ostujõud võrreldes Brüsseliga,
  - ii) liikmesriikides ametnikele makstavate pensionide ostujõud võrreldes Brüsseliga.
- b) Ostujõu pariteetid viitavad iga aasta juunile.
- c) Ostujõu pariteetid arvutatakse nii, et iga põhikomponenti on võimalik ajakohastada kaks korda aastas ja kontrollida otsevaatluse abil vähemalt kord iga viie aasta jooksul. Euroopa Ühenduste Statistikaamet ajakohastab ostujõu pariteete, kasutades kõige asjakohasemaid personalieeskirjade artikli 64 kohaseid, artiklis 13 osutatud tööühma määratletud indekseid.
- d) Mujal kui Belgias ja Luksemburgis mõõdetakse elukalliduse muutumist võrdlusperioodi jooksul kaudsete indeksite abil. Nende indeksite arvutamiseks korrutatakse Brüsseli rahvusvaheline indeks ostujõu pariteedi muutusega.

#### 4. Muutused keskvalitsuste teenistuses olevate siseriiklike riigiteenistujate palkade ostujõus (erinäitajad)

- a) Siseriiklike riigiteenistujate palkade ostujõu suurenemise või vähenemise mõõtmiseks protsentides arvutab Euroopa Ühenduste Statistikaamet asjaomaste siseriiklike asutuste poolt enne septembri lõppu edastatavate andmete põhjal erinäitajad, mis kajastavad muutusi keskvalitsuse teenistuses olevate siseriiklike riigiteenistujate tegelikus töötasus eelmise aasta juuli ja jooksva aasta juuli vahel. Kumbki peab sisaldama ühte kaheteistkümnendikku igal aastal makstavatest osadest.

Erinäitajaid on kahesuguseid:

- i) üks näitaja kummagi tegevusüksuse jaoks, nagu on määratletud personaleeskirjades,
- ii) keskmine näitaja, mida kaalutakse nii, et see kajastaks igas tegevusüksuses olevate siseriiklike riigiteenistujate arvu.

Iga kõnealune näitaja koostatakse tegeliku bruto- ja netosummana. Brutosummade ümberarvestamisel netosummadeks võetakse arvesse kohustuslikke kinnipidamisi ja üldisi maksustamistingimusi.

Kogu Euroopa Liidu bruto- ja netonäitajate kehtestamiseks kasutab Euroopa Ühenduste Statistikaamet järgmistest liikmesriikidest koosnevaid valimeid: Belgia, Saksamaa, Hispaania, Prantsusmaa, Itaalia, Luksemburg, Holland ja Ühendkuningriik. Nõukogu võib komisjoni poolt personaleeskirjade artikli 65 lõike 3 kohaselt esitatud ettepanekul võtta vastu uue valimi, mis esindab vähemalt 75 % Euroopa Liidu sisemajanduse kogutoodangust ning mida kohaldatakse alates selle vastuvõtmisele järgnevast aastast. Liikmesriike käsitlevaid tulemusi kaalutakse proportsionaalselt nende riikliku sisemajanduse kogutoodanguga, mille mõõtmisel kasutatakse ostujõu pariteete, nagu on esitatud kõige viimastes statistikates, mis on avaldatud praegu kehtiva Euroopa arvepidamissüsteemi rahvamajanduse arvepidamiste määratluste kohaselt.

- b) Euroopa Ühenduste Statistikaameti nõudmisel esitavad siseriiklikud asutused talle lisateavet, mida viimane peab vajalikuks sellise erinäitaja koostamiseks, millega mõõdetakse muutusi siseriiklike riigiteenistujate töötasude ostujõus õigesti.

Kui Euroopa Ühenduste Statistikaamet leiab pärast täiendavat nõupidamist siseriiklike asutustega statistilisi kõrvalekaldeid saadud andmetes või peab võimatuks selliste näitajate koostamist, mis mõõdavad teatava liikmesriigi riigiteenistujate tegelikus sissetulekus toimunud muutusi statistiliselt õigesti, esitab Euroopa Ühenduste Statistikaamet komisjonile aruande ja edastab viimasele kogu materjali, mis on vajalik hinnangu koostamiseks.

- c) Lisaks erinäitajatele arvutab Euroopa Ühenduste Statistikaamet teatavad kontrollnäitajad. Üks selline näitaja on praegu kehtiva Euroopa arvepidamissüsteemi rahvamajanduse arvepidamise määratluste kohaselt koostatud andmete kujul, mis käsitlevad tegelikku kogutöötasu isiku kohta keskvalitsuses.

Euroopa Ühenduste Statistikaameti aruanne erinäitajate kohta sisaldab ka selgitusi nende näitajate ja eespool nimetatud kontrollnäitajate vaheliste erinevuste kohta.

#### Artikkel 2

Komisjon koostab üksikasjaliku aruande institutsioonidesse töölevõtmisega seotud vajaduste kohta ning edastab selle Euroopa Parlamendile ja nõukogule. Selle aruande põhjal esitab komisjon pärast personaleeskirjade raames muude institutsioonidega nõu pidamist vajaduse korral nõukogule kõikidel asjakohastel näitajatel põhinevad ettepanekud.

#### 2. jagu

#### Töötasu ja pensionide iga-aastase kohandamise kord

#### Artikkel 3

1. Nõukogu võtab enne iga aasta lõppu komisjoni ettepanekul ja 1. jaos sätestatud kriteeriumide põhjal vastu alates 1. juulist kohaldatava ja personaleeskirjade artikli 65 lõike 3 kohase otsuse töötasude ja pensionide kohandamise kohta.

2. Kohanduse suurus saadakse Brüsseli rahvusvahelise indeksi korrutamisel erinäitajaga. Kohandus esitatakse netosummas ühtse üldprotsendina.

3. Sel viisil kindlaks määratud kohanduse suurus arvatakse kooskõlas järgmise meetodiga personalieeskirjade artiklis 66 ja XIII lisas ning muude teenistujate teenistustingimuste artiklites 20, 63 ja 93 esitatud põhipalkade tabelitesse:

- a) netotöötasu ja -pensioni suurendatakse või vähendatakse paranduskoefitsienti arvestamata eespool osutatud iga-aastase kohanduse võrra,
- b) uus põhipalkade tabel koostatakse, arvutades brutosumma, mis pärast maksude kinnipidamist lõike 4 kohaselt ning kohustuslike sotsiaalkindlustus- ja pensionimaksete kinnipidamist vastab netosummale,
- c) netosummade ümberarvestamisel brutosummadeks võetakse aluseks vallalise ametniku olukord, kes ei saa personalieeskirjadega ettenähtud toetusi.

4. Määruse (EMÜ, Euratom, ESTÜ) nr 260/68 kohaldamisel korrutatakse kõnealuse määruse artiklis 4 osutatud summasid teguriga, mis koosneb:

- a) eelnevast kohandusest tulenevast tegurist,
- b) lõikes 2 nimetatud töötasu kohandusmäärast.

5. Belgias ja Luksemburgis paranduskoefitsienti ei kohaldata. Paranduskoefitsiendid, mida kohaldatakse:

- a) teistes liikmesriikides ja muudes töötamiskohtades töötavate ühenduse ametnike palkade suhtes,
- b) erandina personalieeskirjade artikli 82 lõikest 1 ühenduse pensionide suhtes, mis makstakse teistes liikmesriikides enne 1. maid 2004 saadud õigustele vastava osa alusel,

määratakse kindlaks käesoleva lisa artiklis 1 osutatud vastavate ostujõu pariteetide ja personalieeskirjade artiklis 63 asjaomaste riikide suhtes määratletud vahetuskursside vaheliste suhete põhjal.

Suure inflatsioonimääraga töötamiskohtade suhtes kohaldatakse käesoleva lisa artiklis 8 sätestatud menetlust, mis käsitleb paranduskoefitsiendi kohaldamist tagasiulatuvalt.

6. Asutused teevad ametnike, endiste ametnike ja muude asjaomaste isikute töötasudes ja pensionides asjakohase positiivse või negatiivse kohanduse, mida kohaldatakse tagasiulatuvalt järgmist kohandamist käsitleva otsuse kohaldamise algkuupäeva ja jõustumise kuupäeva vahelises ajavahemikus.

Kui tagasiulatuvalt kohaldatava kohandamisega kaasneb enammakstud summade tagasimaksmise vajadus, võib tagasimaksed jaotada maksimaalselt kaheteistkümne kuu peale, mis järgnevad järgmist iga-aastast kohandamist käsitleva otsuse jõustumiskuupäevale.

## 2. PEATÜKK

### **TÖÖTASU JA PENSIONIDE VAHEPEALSED KOHANDUSED (PERSONALIEESKIRJADE ARTIKLI 65 LÕIGE 2)**

#### *Artikkel 4*

1. Personalieeskirjade artikli 65 lõike 2 kohaseid töötasu vahepealseid kohandusi, mis jõustuvad 1. jaanuaril, tehakse juhul, kui elukallidus juuni ja detsembri vahel oluliselt muutub (viitega käesoleva lisa artikli 6 lõikes 1

määratletud tundlikkuslävele), ja võttes asjakohaselt arvesse ostujõu muutumist jooksva iga-aastasel vaatlusperioodil käsitlevat prognoosi.

2. Komisjon saadab oma ettepaneku nõukogule hiljemalt aprilli teisel poolel.
3. Neid vahepealseid kohandusi võetakse arvesse palkade iga-aastasel kohandamisel.

#### Artikkel 5

1. Iga aasta märtsis koostab Euroopa Ühenduste Statistikaamet käesoleva lisa artiklis 12 sätestatud nõupidamisel esitatud andmete põhjal prognoosi ostujõu muutumise kohta kõnealusel perioodil.

Kui selle prognoosi tulemusena saadav protsent on negatiivne, võetakse vahepealsete kohanduste arvutamisel arvesse pool selle protsendi väärtusest.

2. Elukalliduse muutumist Brüsselis mõõdetakse eelnenud kalendriaasta juunist detsembrini kestnud perioodi käsitleva Brüsseli rahvusvahelise indeksiga.

3. Iga koha puhul, mille jaoks on kehtestatud paranduskoefitsient (v.a Belgia ja Luksemburg), arvutatakse detsembri kohta artikli 1 lõikes 3 osutatud ostujõu pariteetid. Elukalliduse muutus arvutatakse kooskõlas artikli 1 lõikes 3 sätestatud eeskirjadega.

#### Artikkel 6

1. Käesoleva lisa artikli 5 lõikes 2 osutatud tundlikkuslävi kuuekuulise perioodi jaoks vastab 12 kuuks arvatud 7 protsendile.

2. Kui käesoleva lisa artikli 5 lõike 1 teisest lõigust ei tulene teisiti, kohaldatakse läve vastavalt järgmisele menetlusele:

- a) kui tundlikkuslävi saavutatakse või ületatakse Brüsselis (mõõdetuna Brüsseli rahvusvahelise indeksiga juuni ja detsembri vahel), kohandatakse kõikide kohtade töötasu iga-aastase kohandamiskorra kohaselt,
- b) kui Brüsselis tundlikkusläve ei saavutata, kohandatakse ainult nende kohtade paranduskoefitsiente, kus elukalliduse muutus (mõõdetuna kaudsete indeksitega juuni ja detsembri vahel) on läve ületanud.

#### Artikkel 7

Käesoleva lisa artikli 6 kohaldamisel:

Kohanduse suurus on Brüsseli rahvusvaheline indeks, mida korrutatakse vajaduse korral poolega prognoositavast erinäitaja väärtusest juhul, kui see on negatiivne.

Paranduskoefitsiendid on asjakohase ostujõu pariteedi ja personalieeskirjade artiklis 63 ettenähtud vahetuskursi vaheline suhe, mida juhul, kui kohanduseks vajalikku läve ei ole Brüsselis saavutatud, korrutatakse kohandamise väärtusega.

### 3. PEATÜKK

## **PARANDUSKOEFIITSIENDI JÕUSTUMISKUUPÄEV (SUURE ELUKALLIDUSE TÕUSUGA TÖÖTAMISKOHAD)**

#### Artikkel 8

1. Suure elukalliduse tõusuga (mõõdetuna kaudsete indeksite muutustega) kohtade puhul jõustub paranduskoefitsient enne 1. jaanuari vahepealse kohanduse või 1. juulil iga-aastase kohanduse puhul. Selle

eesmärk on viia ostujõu vähenemine kooskõlla sellise töötamiskoha ostujõu vähenemisega, kus elukalliduse muutus vastab tundlikkusläävele.

2. Iga-aastase kohanduse jõustumiskuupäevad on järgmised:

- a) 16. mai töötamiskohtade puhul, mille kaudne indeks on suurem kui 6,3 %, ja
- b) 1. mai töötamiskohtade puhul, mille kaudne indeks on suurem kui 12,6 %.

3. Vahepealse kohanduse jõustumiskuupäevad on järgmised:

- a) 16. november töötamiskohtade puhul, mille kaudne indeks on suurem kui 6,3 %, ja
- b) 1. november töötamiskohtade puhul, mille kaudne indeks on suurem kui 12,6 %.

4. PEATÜKK

#### **PARANDUSKOEFIITSIENTIDE KEHTESTAMINE JA KOHALDAMISE LÕPETAMINE (PERSONALIEESKIRJADE ARTIKKEL 64)**

*Artikkel 9*

1. Asjaomaste liikmesriikide asjakohased ametiasutused, ühenduste institutsioonide haldusosakond või ühenduste ametnike esindajad konkreetses töötamiskohas võivad taotleda paranduskoeffitsiendi kehtestamist selle koha jaoks.

Seda taotlust tuleb põhjendada objektiivsete teguritega, millest ilmneb, et töötamiskoha ja asjaomase liikmesriigi pealinna (v.a Holland, mille puhul võetakse Amsterdami asemel aluseks Haag) elukallidus on mitme aasta jooksul olnud märkimisväärselt erinev. Kui Euroopa Ühenduste Statistikaamet kinnitab, et erinevus on märgatav (üle 5 %) ja püsiv, peaks komisjon tegema ettepaneku kehtestada selle koha jaoks paranduskoeffitsient.

2. Samamoodi võtab nõukogu komisjoni ettepanekul vastu otsuse lõpetada konkreetse koha puhul paranduskoeffitsiendi kasutamine. Sellisel juhul põhineb otsus ühel järgmistest asjaoludest:

- a) asjaomase liikmesriigi asjakohase ametiasutuse, ühenduste institutsioonide haldusosakonna või ühenduse ametnike konkreetses kohas olevate esindajate tehtud taotlus, millest nähtub, et elukallidus selles kohas ei erine enam märkimisväärselt (alla 2 %) asjaomase liikmesriigi pealinna elukallidusest. Selline lähenemine peaks olema püsiv ja Euroopa Ühenduste Statistikaameti poolt valideeritud,
- b) tõsiasi, et ühenduste ametnikud või ajutised töötajad selles kohas enam ei tööta.

3. Nõukogu teeb otsuse ettepaneku põhjal vastavalt personalieeskirjade artiklile 64.

5. PEATÜKK

#### **ERANDIKLAUSEL**

*Artikkel 10*

Kui komisjoni selleks otstarbeks esitatud andmete põhjal leitakse, et ühenduse majanduslik ja sotsiaalne olukord on tõsiselt ja äkiliselt halvenenud, esitab komisjon asjakohased ettepanekud, mille üle nõukogu otsustab Euroopa Ühenduse asutamislepingu artiklis 283 sätestatud korras.

## 6. PEATÜKK

**EUROOPA ÜHENDUSTE STATISTIKAAMETI ROLL JA SUHTED LIIKMESRIIKIDE ASJAKOHASTE AMETIASUTUSTEGA***Artikkel 11*

Euroopa Ühenduste Statistikaameti ülesanne on teostada järelevalvet töötasude kohandamisel arvessevõetavate näitajate koostamiseks kasutatavate alusandmete ja statistiliste meetodite kvaliteedi üle. Eelkõige koostab statistikaamet kõik hinnangud ja teostab kõik uuringud, mis on selliseks järelevalveks vajalikud.

*Artikkel 12*

Iga aasta märtsis kutsub Euroopa Ühenduste Statistikaamet kokku liikmesriikide asjakohaste ametiasutuste ekspertidest koosneva töörühma, keda nimetatakse "personalieeskirjade artikli 65 töörühmaks".

Nõupidamisel uuritakse seoses eri- ja kontrollnäitajatega seotud statistilisi meetodeid ja nende rakendamist.

Samuti esitatakse teave, mis on vajalik ostujõu muutumist käsitleva prognoosi koostamiseks töötasu vahepealse kohandamise eesmärgil, koos andmetega keskvalitsuse asutuste tööaja pikkuse kohta.

*Artikkel 13*

Vähemalt kord aastas ja mitte hiljem kui septembris kutsub Euroopa Ühenduste Statistikaamet kokku liikmesriikide asjakohaste ametiasutuste ekspertidest koosneva töörühma, keda nimetatakse "personalieeskirjade artikli 64 töörühmaks".

Nõupidamisel uuritakse Brüsseli rahvusvahelise indeksi ja ostujõu pariteetide kehtestamisega seotud statistilisi meetodeid ja nende rakendamist.

*Artikkel 14*

Iga liikmesriik teatab Euroopa Ühenduste Statistikaametile viimase taotlusel kõikidest teguritest, millel on otsene või kaudne mõju keskvalitsuste teenistuses olevate siseriiklike riigiteenistujate töötasude koostisele ja muutustele töötasudes.

## 7. PEATÜKK

**LÕPPSÄTE JA PARANDUSKLAUSEL***Artikkel 15*

1. Käesoleva lisa sätteid kohaldatakse 1. juulist 2004 kuni 31. detsembrini 2012.

2. Need sätted vaadatakse üle neljanda aasta lõpus, võttes eelkõige arvesse nende mõju eelarvele. Selleks edastab komisjon vajadusel Euroopa Parlamendile ja nõukogule Euroopa Ühenduse asutamislepingu artikli 238 alusel ettepaneku käesoleva lisa muutmiseks."

102) Lisatakse järgmised lisad:

"XII LISA

### **PERSONALIEESKIRJADE ARTIKLI 83 A RAKENDUSEESKIRJAD**

#### 1. PEATÜKK

#### **ÜLDPÕHIMÕTTED**

##### *Artikkel 1*

1. Ametnike personalieeskirjade artikli 83 lõikes 2 osutatud pensionikindlustusmaksete kindlaksmääramiseks viib komisjon iga viie aasta järel alates 2004. aastast läbi personalieeskirjade artikli 83a lõikes 3 osutatud pensioniskeemi tasakaalu kindlustusmatemaatilise hinnangu. Selles hinnangus märgitakse, kas ametnike kindlustusmakse on piisav ühe kolmandiku pensioniskeemi kulude rahastamiseks.

2. Personalieeskirjade artikli 83a lõikes 4 osutatud uuringu ettevalmistamisel ajakohastab komisjon igal aastal seda kindlustusmatemaatilist hinnangut, võttes arvesse muutusi käesoleva lisa artiklis 9 määratletud elanikkonnas, käesoleva lisa artiklis 10 määratletud intressimäärades ning käesoleva lisa artiklis 11 määratletud Euroopa Ühenduse ametnike iga-aastastes palgamäärades.

3. Hinnang ja ajakohastamised viiakse läbi igal aastal  $n$  eelneva aasta ( $n-1$ ) 31. detsembril pensioniskeemis osalenud tööealise elanikkonna arvu põhjal.

##### *Artikkel 2*

1. Kindlustusmakse määra mis tahes kohandus jõustub 1. juulil koos personalieeskirjade artikli 65 kohase iga-aastase töötasude kohandusega. Kohandus ei saa põhjustada seda, et kindlustusmakse oleks eelneva aasta kehtivast määrast üle ühe protsendi suurem või väiksem.

2. 1. juulil 2004 jõustuv kohandus ei saa põhjustada seda, et kindlustusmakse oleks suurem kui 9,75 %.  
1. juulil 2005 jõustuv kohandus ei saa põhjustada seda, et kindlustusmakse oleks suurem kui 10,25 %.

3. Kindlustusmatemaatikast tuleneda võiva kindlustusmakse määra kohanduse ja lõikes 2 osutatud variatsioonist tuleneva kohanduse vahelist erinevust ei hüvitata kunagi ning sellest tulenevalt ei võeta seda arvesse hilisemate kindlustusmatemaatiliste arvutuste tegemisel. Kindlustusmatemaatilist tuleneda võivat kindlustusmakse määra mainitakse käesoleva lisa artiklis 1 ettenähtud hinnanguaruandes.

#### 2. PEATÜKK

### **KINDLUSTUSMATEMAATILISE TASAKAALU ARVUTAMINE**

##### *Artikkel 3*

Viieaastastes kindlustusmatemaatilistes hinnangutes sätestatakse tasakaalutingimused, võttes skeemi kuludena arvesse personalieeskirjade artiklis 77 määratletud vanaduspensioni, artiklis 78 määratletud invaliidsustoetust ning artiklites 79 ja 80 määratletud toitjakaotuspensioni.

##### *Artikkel 4*

1. Kindlustusmatemaatilist tasakaalu hinnatakse käesolevas peatükis sätestatud arvutusmeetodi alusel.

2. Meetodi kohaselt esindab nende pensioniõiguste "kindlustusmatemaatiline väärtus", mis on omandatud enne arvutamispäeva, varasema teenistusega seotud pensionivastutust, samas kui nende pensioniõiguste kindlustusmatemaatiline väärtus, mis omandatakse arvutamiskuupäeval algaval teenistusaastal, esindab "finantskulusid".
3. Eeldatakse, et pensionile jäädakse (v.a töövõimetuse korral) kindlaksmääratud keskmises vanuses (r). Keskmist pensioniga ajakohastatakse ainult käesoleva lisa artiklis 1 osutatud viieaastase kindlustusmatemaatilise hinnangu arvutamisel ja see võib olla eri töötajarühmade puhul erinev.
4. Kindlustusmatemaatiliste väärtuste kindlaksmääramisel:
  - a) võetakse arvesse iga ametniku põhipalga hilisemaid muutusi arvutamiskuupäeva ja eeldatava pensioniea vahel;
  - b) ei võeta arvesse enne arvutamiskuupäeva omandatud pensioniõigusi (varasema teenistusega seotud pensionivastutus).
5. Kõiki nendes personalieeskirjades (eelkõige VIII ja XIII lisa) ettenähtud asjakohaseid sätteid võetakse finantskulude kindlustusmatemaatilisel hindamisel arvesse.
6. Tegelik diskontomäär ja ühenduste ametnike palgaastmestiku iga-aastase muutumise kindlaksmääramisel kohaldatakse ühtlustusmenetlust. Ühtlustamine saavutatakse intressimäär ja palgaastmestiku suurenemise 12-aastase liikuva keskmise abil.

#### Artikkel 5

1. Kindlustusmakse mudel põhineb järgmisel valemil:

aasta n kindlustusmakse määr = aasta n finantskulud/kogu aastane põhipalk.

2. Ametnike panus pensioniskeemi kulude rahastamises arvutatakse ühe kolmandikuna kõikide pensioniskeemis tööealise elanikkonnana osalevate ametnike jooksva aasta (n) finantskulude ja eelneva aasta (n-1) 31. detsembril pensioniskeemis osalenud sama tööealise elanikkonna kogu aastase põhipalga vahelisest suhtest.

3. Finantskulud on järgmiste määrajate summa:

- a) pensionile jäämise kulud (täpsustatud käesoleva lisa artiklis 6), st nende pensioniõiguste kindlustusmatemaatiline väärtus, mis omandatakse aastal n, sealhulgas kõnealuse pensioni selle osa väärtus, mida makstakse elusolevale abikaasale või ülalpeetavatele lastele pensionile jäänud ametniku surma korral (elatis);
- b) invaliidsushüvitise maksimisega seotud kulud (täpsustatud käesoleva lisa artiklis 7), st nende pensioniõiguste kindlustusmatemaatiline väärtus, mida makstakse töötavale ametnikule, kelle puhul võib invaliidiks jäämist eeldada aasta n jooksul; ja
- c) toitjakaotuspensioni maksimisega seotud kulud (täpsustatud käesoleva lisa artiklis 8), st nende pensioniõiguste kindlustusmatemaatiline väärtus, mida makstakse töötava ametniku puhul, kelle surma võib eeldada aasta n jooksul.

4. Finantskulude hindamine põhineb pensioniõigustel ja asjakohastel pensionikindlustustel, nagu on täpsustatud käesoleva lisa artiklites 6 ja 8.

Need pensionikindlustused annavad praeguseks kindlustusmatemaatiliseks väärtuseks 1 euro aastas, võttes arvesse intressimäära, palgaastmestiku iga-aastast muutumise määra ja tõenäosust, et ametnik on pensioniikka jõudes veel elus.

5. Võetakse arvesse personalieeskirjade V jaotise 2. peatükis ja VIII lisa nimetatud elatusmiinimumi.

## Artikkel 6

1. Vanaduspensionide maksumuse arvutamiseks arvutatakse iga töötava ametniku kohta aasta  $n$  jooksul omandatud pensioniõigused, korrutades tema hinnangulise põhipalga pensionile jäämise eas kõnealuse ametniku suhtes kohaldatava tekkepõhise teguriga.

Kui kogunenud pensioniõigused (õigused alates töölevõtmisest, sealhulgas üleviimised), mis on ametniku heaks krediteeritud aasta  $n-1$  31. detsembril, on vähemalt 70 %, ei loeta teda aastal  $n$  pensioniõigusi saanud.

2. Hinnanguline põhipalk (*projected basic salary*, PS) pensionile jäämise eas arvutatakse, võttes aluseks põhipalga eelneva aasta 31. detsembril ning võttes arvesse palgaastmestiku iga-aastast suurenemise määra ning töötatud ajast ja ametialasest edutamistest tulenevaid hinnangulisi iga-aastaseid suurenemise määrasid järgmiselt:

$$PS = SAL \times (1 + GSG + ISP)^m$$

kus

SAL = praegune palk

GSG = üldise palgatõusu hinnanguline aastamäär, (palgaastmestiku iga-aastase muutumise määr)

ISP = staažist ja ametialasest edutamistest tulenev hinnanguline iga-aastane määr

$m$  = eeldatava pensioniea ( $r$ ) ja ametniku tegeliku vanuse ( $x$ ) vahe

Kuna arvutused tehakse püsihindades, millest inflatsioon on maha arvestatud, on palgaastmestiku iga-aastase muutumise määr ning staažist ja ametialasest edutamistest tulenev iga-aastane kasvumäär suurenemise määrad, millest inflatsioon on maha arvestatud.

3. Konkreetse ametniku omandatud pensioniõiguste arvutamise alusel arvutatakse nende pensioniõiguste (ja nendega seotud elatiste) kindlustusmatemaatiline väärtus, korrutades eespool määratletud iga-aastased pensioniõigused järgmiste näitajate summaga:

a) kohe algav hilisem pensionikindlustus eas  $x$ , aastateks  $m$ :

$${}_m|a_x = \sum_{k=m+1}^{\omega-x+1} \left( \frac{1}{1+\tau} \right)^{k-0.5} \times {}_kP_x \times (1 + GSG)^{k-m-0.5}$$

kus

$x$  = ametniku vanus aasta  $n-1$  31. detsembril

$\tau$  = intressimäär

${}_kP_x$  = tõenäosus, et vanusesse  $x$  jõudnud isik on endiselt elus aastate  $k$  jooksul

$m$  = eeldatava pensioniea ( $r$ ) ja ametniku tegeliku vanuse ( $x$ ) vahe

GSG = üldise palgatõusu hinnanguline aastamäär, (palgaastmestiku iga-aastase muutumise määr)

$\omega$  = suremustabeli ülempiir;

ja

- b) kohe algav hilisem soodustatud isikule tagatud pensionikindlustus vanuses  $x$  ja  $y$ , kus  $y$  on abikaasa eeldatav iga. See hilisem pensionikindlustus korrutatakse ametniku abielus olemise tõenäosusega ning kohaldatava elatise määraga, mis kehtestatakse VIII lisa kohaselt:

$${}_m\alpha_{xy} = \sum_{k=m+1}^{\omega-x+1} \left( \frac{1}{1+\tau} \right)^{k-0.5} \times {}_kP_y \times (1 - {}_kP_x) \times (1 + GSG)^{k-m-0.5}$$

kus

$x$  = ametniku vanus aasta  $n-1$  31. detsembril

$y$  = ametniku abikaasa vanus aasta  $n-1$  31. detsembril

$\tau$  = intressimäär

${}_kP_x$  = tõenäosus, et vanusesse  $x$  jõudnud ametnik on endiselt elus aastate  $k$  jooksul

${}_kP_y$  = tõenäosus, et vanusesse  $y$  jõudnud isik (vanusesse  $x$  jõudnud ametniku abikaasa) on endiselt elus aastate  $k$  jooksul

$m$  = eeldatava pensioniea ( $r$ ) ja ametniku tegeliku vanuse ( $x$ ) vahe

GSG = üldise palgatõusu hinnanguline aastamäär, (palgaastmestiku iga-aastase muutumise määr)

$\omega$  = suremustabeli ülempiir.

4. Pensionile jäämise finantskulude arvutamisel võetakse arvesse:

- nende ametnike lisastiimul, kes jäävad pärast pensioniiga teenistusse;
- vähenduskoeffitsient enne pensioniiga teenistusest lahkuvate ametnike jaoks.

#### Artikkel 7

1. Invaliidsushüvitiste maksumuse arvutamiseks mõõdetakse aasta  $n$  jooksul eeldatavalt makstavate selliste hüvitiste arv, kohaldades iga töötava ametniku suhtes aasta jooksul invaliidiks jäämise tõenäosustegurit. Seejärel korrutatakse see tõenäosus nende invaliidsushüvitiste iga-aastase summaga, millele ametnikul oleks õigus.

2. Alates aastast  $n$  makstavate invaliidsuspensionite kindlustusmatemaatilise väärtuse arvutamisel kasutatakse järgmiseid pensionikindlustusi:

- kohe algav pensionikindlustus vanuses  $x$ :

$$\alpha_x = \sum_{k=1}^m \left( \frac{1}{1+\tau} \right)^{k-0.5} \times {}_kP_x \times (1 + GSG)^{k-0.5}$$

kus

$x$  = ametniku vanus aasta  $n-1$  31. detsembril

$\tau$  = intressimäär

${}_kP_x$  = tõenäosus, et vanusesse  $x$  jõudnud isik on endiselt elus aastate  $k$  jooksul

$m$  = eeldatava pensioniea ( $r$ ) ja ametniku tegeliku vanuse ( $x$ ) vahe

GSG = üldise palgatõusu hinnanguline aastamäär, (palgaastmestiku iga-aastane muutumise määr),

ja

- b) kohe algav soodustatud isikule tagatud pensioniõigus. See hilisem elatis korrutatakse ametniku abielus olemise tõenäosusega ning kohaldatakse elatise määraga:

$$\alpha_{xy} = \sum_{k=1}^m \left( \frac{1}{1+\tau} \right)^{k-0.5} \times {}_kP_y \times (1 - {}_kP_x) \times (1 + GSG)^{k-0.5}$$

kus

$x$  = ametniku vanus aasta  $n-1$  31. detsembril

$y$  = ametniku abikaasa vanus aasta  $n-1$  31. detsembril

$\tau$  = intressimäär

${}_kP_x$  = tõenäosus, et vanusesse  $x$  jõudnud isik on endiselt elus aastate  $k$  jooksul

$m$  = eeldatava pensioniea ( $r$ ) ja ametniku tegeliku vanuse ( $x$ ) vahe

${}_kP_y$  = tõenäosus, et vanusesse  $y$  jõudnud isik (vanusesse  $x$  jõudnud isiku abikaasa) on endiselt elus aastate  $k$  jooksul

GSG = üldise palgatõusu hinnanguline aastamäär, (palgaastmestiku iga-aastane muutumise määr).

#### Artikkel 8

1. Toitja ülalpidamisel olnud isikule aasta  $n$  jooksul makstavate pensioniõiguste väärtust mõõdetakse, kohaldades iga töötava ametniku suhtes tõenäosust, et ta võib aasta jooksul surra. Seejärel korrutatakse see tõenäosus abikaasa pensioni iga-aastase summaga, mida makstakse jooksval aastal. Arvutamisel võetakse arvesse võimalikke maksmisele kuuluvaid orvpensione.

2. Toitja ülalpidamisel olnud isikule aasta  $n$  jooksul makstava pensioniõiguste kindlustusmatemaatilise väärtuse arvutamisel kasutatakse kohe algavat pensionikindlustust. See elatis korrutatakse ametniku abielus olemise tõenäosusega:

$$\alpha_y = \sum_{k=1}^{\omega-y+1} \left( \frac{1}{1+\tau} \right)^{k-0.5} \times {}_kP_y \times (1 + GSG)^{k-0.5}$$

kus

$y$  = ametniku abikaasa vanus aasta  $n-1$  31. detsembril

$\tau$  = intressimäär

${}_kP_y$  = tõenäosus, et vanusesse  $y$  jõudnud isik (vanusesse  $x$  jõudnud isiku abikaasa) on endiselt elus aastate  $k$  jooksul

GSG = üldise palgatõusu hinnanguline aastamäär, (palgaastmestiku iga-aastane muutumise määr)

$\omega$  = suremustabeli ülempiir.

### 3. PEATÜKK

#### ARVUTUSMEETOD

##### Artikkel 9

1. Kindlustusmatemaatilisel hindamisel arvessevõetavad demograafilised näitajad põhinevad skeemis osaleva elanikkonna, sealhulgas teenistuses olevate isikute ja pensionäride hindamisel. Komisjon kogub sellist teavet igal aastal, kasutades teavet, mis on saadud erinevatelt institutsioonidelt ja ametitelt, kelle töötajad skeemis osalevad.

Selle elanikkonna hindamise põhjal tuletatakse elanikkonna struktuur, keskmine pensioniiga ja invaliidsustabel.

2. Suremustabeli aluseks on elanikkond, mille näitajad on skeemis osalejate näitajatele võimalikult lähedal. Seda ajakohastatakse ainult käesoleva lisa artiklis 1 osutatud kindlustusmatemaatilise hinnangu arvutamisel.

##### Artikkel 10

1. Kindlustusmatemaatilistes arvutustes arvessevõetavad intressimäärad põhinevad vaadeldud liikmesriikide pikaajalise välisvõla keskmistel iga-aastastel intressimääradel. Kindlustusmatemaatilisteks arvutusteks vajaliku vastava intressimäära (millest inflatsioon on maha arvestatud) arvutamisel kasutatakse asjakohast tarbijahinnaindeksit.

2. Kindlustusmatemaatilistes arvutustes arvessevõetav tõhus iga-aastane määr on jooksvale aastale eelneva 12 kuu tegelike keskmiste intressimäärade keskmine.

##### Artikkel 11

1. Kindlustusmatemaatilistes arvutustes arvessevõetav ametnike palgaastmestiku iga-aastane muutus põhineb XI lisa artikli 1 lõikes 4 osutatud erinäitajatel.

2. Kindlustusmatemaatilistes arvutustes arvessevõetav tõhus iga-aastane määr on Euroopa Liidu netoerinäitajate keskmine jooksvale aastale eelneval 12 kuul.

##### Artikkel 12

VIII lisa artiklites 4 ja 8 osutatud määr liitintressi arvutamiseks on käesoleva lisa artiklis 10 osutatud tõhus määr ning see vaadatakse vajadusel üle viieaastase kindlustusmatemaatilise hinnangu arvutamisel.

### 4. PEATÜKK

#### RAKENDAMINE

##### Artikkel 13

1. Käesoleva lisa tehnilise rakendamise eest vastutab Euroopa Ühenduste Statistikaamet.

2. Käesoleva lisa artiklis 1 osutatud kindlustusmatemaatiliste hinnangute tegemisel abistab Euroopa Ühenduste Statistikaametit üks või enam sõltumatut eksperti. Euroopa Ühenduste Statistikaamet varustab sellised eksperdid eelkõige käesoleva lisa artiklites 9-11 osutatud näitajatega.

3. Euroopa Ühenduste Statistikaamet esitab iga aasta 1. septembriks aruande käesoleva lisa artiklis 1 osutatud hinnangute ja ajakohastamise kohta.

4. Mis tahes metodoloogiliste küsimustega, mis tekivad käesoleva lisa rakendamisel, tegeleb Euroopa Ühenduste Statistikaamet koos riiklike ekspertidega liikmesriikide asjakohastest talitustest ning koos ühe või enama sõltumatu eksperdiga. Selleks kutsub Euroopa Ühenduste Statistikaamet selle rühma kokku vähemalt igal aastal. Kui Euroopa Ühenduste Statistikaamet peab vajalikuks, võib ta koosolekuid pidada sagedamini.

## 5. PEATÜKK

### ÜLEVAATAMISKLAUSEL

#### Artikkel 14

1. Käesoleva lisa artikli 2 lõike 1 teist lauset ja lõiget 3 ning artikleid 9-12 kohaldatakse ajavahemikus 1. juulist 2004 - 30. juunini 2013.

2. Viieaastase kindlustusmatemaatilise hinnangu puhul võib nõukogu käesoleva lisa uuesti läbi vaadata, võttes eelkõige arvesse selle mõju eelarvele ja kindlustusmatemaatilist tasakaalu, võttes aluseks komisjoni aruande, millele vajadusel lisatakse ettepanek, mis on tehtud pärast personalieeskirjade komitee arvamuse ärakuulamist. Nõukogu võtab selle ettepaneku põhjal vastu otsuse kvalifitseeritud häälteenamusega, nagu on sätestatud Euroopa Ühenduse asutamislepingu artikli 205 lõikes 2.

3. Erandina personalieeskirjade artiklist 83a ja käesoleva artikli lõikest 2 esitab komisjon teise hinnangu, aruande ja vajadusel ettepaneku 2008. aasta lõpuks.

#### XIII LISA

### Ühenduste ametnike suhtes kohaldatavad üleminekumeetmed (personalieeskirjade artikkel 107a)

#### 1. jagu

#### Artikkel 1

1. Ajavahemikus 1. mai 2004 - 30. aprill 2006 asendatakse personalieeskirjade artikli 5 lõiked 1 ja 2 järgmistega:

“1. Personalieeskirjadega hõlmatud ametikohad liigitatakse nendega seotud ülesannete laadi ja tähtsuse järgi alanevas järjekorras neljaks kategooriaks: A\*, B\*, C\* ja D\*.

2. A\*-kategooria koosneb 12 palgaastmest, B\*-kategooria üheksast palgaastmest, C\*-kategooria seitsmest palgaastmest ja D\*-kategooria viiest palgaastmest.”

3. Mis tahes viide töөлövõtmise kuupäevale tähistab teenistusse asumise kuupäeva.

## Artikkel 2

1. 1. mail 2004 nimetatakse mõne personalieeskirjade artiklis 35 sätestatud administratiivse staatusega ametnike palgaastmed ümber järgmiselt, kui käesoleva lisa artiklist 8 ei tulene järgmiselt:

Endine palgaaste	Uus (vahepealne) palgaaste	Endine palgaaste	Uus (vahepealne) palgaaste	Endine palgaaste	Uus (vahepealne) palgaaste	Endine palgaaste	Uus (vahepealne) palgaaste
A1	A*16						
A2	A*15						
A3/LA3	A*14						
A4/LA4	A*12						
A5/LA5	A*11						
A6/LA6	A*10	B1	B*10				
A7/LA7	A*8	B2	B*8				
A8/LA8	A*7	B3	B*7	C1	C*6		
		B4	B*6	C2	C*5		
		B5	B*5	C3	C*4	D1	D*4
				C4	C*3	D2	D*3
				C5	C*2	D3	D*2
						D4	D*1

2. Kui käesoleva lisa artiklist 7 ei tulene teisiti, määratakse igakuised põhipalgad iga palgaastme ja -järgu jaoks kindlaks vastavalt järgmisele tabelile (eurodes):

		A-kategooria <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup>								
Endised palgaastmed	Uus vahepealne palgaaste	1	2	3	4	5	6	7	8	
A1	<b>A*16</b>	<b>14 822,86</b>	<b>15 445,74</b>	<b>16 094,79</b>	<b>16 094,79</b>	<b>16 094,79</b>	<b>16 094,79</b>			
		12 717,09	13 392,63	14 068,1	14 743,71	15 419,25	16 094,79			
		0,8579377	0,8670760	0,8740822	0,9160548	0,9580274	1,0			
A2	<b>A*15</b>	<b>13 100,93</b>	<b>13 651,45</b>	<b>14 225,11</b>	<b>14 620,87</b>	<b>14 822,86</b>	<b>15 445,74</b>			
		11 285,38	11 930,01	12 574,64	13 219,27	13 863,90	14 508,53			
		0,8614182	0,8739006	0,8839749	0,9041370	0,9353053	0,9393224			
A3	<b>A*14</b>	<b>11 579,04</b>	<b>12 065,60</b>	<b>12 572,62</b>	<b>12 922,41</b>	<b>13 100,93</b>	<b>13 651,45</b>	<b>14 225,11</b>	<b>14 822,86</b>	
		9 346,34	9 910,20	10 474,06	11 037,92	11 601,78	12 165,64	12 729,50	13 293,36	
		0,8071775	0,8213599	0,8330849	0,8541688	0,8855692	0,8911610	0,8948613	0,8968148	
A4	<b>A*13</b>	<b>10 233,93</b>	<b>10 663,98</b>	<b>11 112,09</b>	<b>11 421,25</b>	<b>11 579,04</b>				
		<b>A*12</b>	<b>9 045,09</b>	<b>9 425,17</b>	<b>9 821,23</b>	<b>10 094,47</b>	<b>10 233,93</b>	<b>10 663,98</b>	<b>11 112,09</b>	<b>11 579,04</b>
		7 851,92	8 292,03	8 732,14	9 172,25	9 612,36	10 052,47	<b>10 492,58</b>	<b>10 932,69</b>	
A5	<b>A*11</b>	0,8680864	0,8797751	0,8891086	0,9086411	0,9392638	0,9426565	0,9442490	0,9441793	
		<b>7 994,35</b>	<b>8 330,28</b>	<b>8 680,33</b>	<b>8 921,83</b>	<b>9 045,09</b>	<b>9 425,17</b>	<b>9 821,23</b>	<b>10 233,93</b>	
		6 473,51	6 857,02	7 240,53	7 624,04	8 007,55	8 391,06	8 774,57	9 158,08	
A6	<b>A*10</b>	0,8097606	0,8231440	0,8341307	0,8545377	0,8852925	0,8902821	0,8934288	0,8948742	
		<b>7 065,67</b>	<b>7 362,57</b>	<b>7 671,96</b>	<b>7 885,41</b>	<b>7 994,35</b>	<b>8 330,28</b>	<b>8 680,33</b>	<b>9 045,09</b>	
		5 594,32	5 899,56	6 204,80	6 510,04	6 815,28	7 120,52	7 425,76	7 731,00	
A7	<b>A*9</b>	0,7917607	0,8012909	0,8087633	0,8255804	0,8525121	0,8547756	0,8554698	0,8547179	
		<b>6 244,87</b>	<b>6 507,29</b>	<b>6 780,73</b>	<b>6 969,38</b>	<b>7 065,67</b>				
		<b>A*8</b>	<b>5 519,42</b>	<b>5 751,35</b>	<b>5 993,03</b>	<b>6 159,77</b>	<b>6 244,87</b>	<b>6 507,29</b>		
A8	<b>A*7</b>	4 815,59	5 055,21	5 294,83	5 534,45	5 774,07	6 013,69			
		0,8724812	0,8789606	0,8834980	0,8984832	0,9246101	0,9241466			
		<b>4 878,24</b>	<b>5 083,24</b>	<b>5 296,84</b>	<b>5 444,21</b>	<b>5 519,42</b>				
<b>A*6</b>	<b>A*5</b>	4 258,95	4 430,71							
		0,8730505	0,8716311							
		<b>4 311,55</b>	<b>4 492,73</b>	<b>4 681,52</b>	<b>4 811,77</b>	<b>4 878,24</b>				
		<b>3 810,69</b>	<b>3 970,82</b>	<b>4 137,68</b>	<b>4 252,80</b>	<b>4 311,55</b>				

<sup>(1)</sup> Kursiivis esitatud arvud osutavad personalieeskirjade artiklis 66 enne 1. maid 2004 sätestatud varasematele palkadele. Need arvud on lisatud siia ainult selgitavatel eesmärkidel ja neil ei ole õiguslikku mõju.

<sup>(2)</sup> Iga järgu kohta kolmandas reas esitatud arv on koefitsient, mis väljendab põhipalga suhet enne ja pärast 1. maid 2004.

B-kategooria <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup>

Endised palgaastmed	Uus vahepealne palgaaste	1	2	3	4	5	6	7	8
	<b>B*11</b>	<b>7 994,35</b>	<b>8 330,28</b>	<b>8 680,33</b>	<b>8 921,83</b>	<b>9 045,09</b>			
B1	<b>B*10</b>	<b>7 065,67</b>	<b>7 362,57</b>	<b>7 671,96</b>	<b>7 885,41</b>	<b>7 994,35</b>	<b>8 330,28</b>	<b>8 680,33</b>	<b>9 045,09</b>
		5 594,32	5 899,56	6 204,80	6 510,04	6 815,28	7 120,52	7 425,76	7 731,00
		0,7917607	0,8012909	0,8087633	0,8255804	0,8525121	0,8547756	0,8554698	0,8547179
	<b>B*9</b>	<b>6 244,87</b>	<b>6 507,29</b>	<b>6 780,73</b>	<b>6 969,38</b>	<b>7 065,67</b>			
B2	<b>B*8</b>	<b>5 519,42</b>	<b>5 751,35</b>	<b>5 993,03</b>	<b>6 159,77</b>	<b>6 244,87</b>	<b>6 507,29</b>	<b>6 780,73</b>	<b>7 065,67</b>
		4 847,05	5 074,29	5 301,53	5 528,77	5 756,01	5 983,25	6 210,49	6 437,73
		0,8781810	0,8822781	0,8846160	0,8975611	0,9217181	0,9194688	0,9159029	0,9111280
B3	<b>B*7</b>	<b>4 878,24</b>	<b>5 083,24</b>	<b>5 296,84</b>	<b>5 444,21</b>	<b>5 519,42</b>	<b>5 751,35</b>	<b>5 993,03</b>	<b>6 244,87</b>
		4 065,67	4 254,62	4 443,57	4 632,52	4 821,47	5 010,42	5 199,37	5 388,32
		0,8334297	0,8369898	0,8389096	0,8509077	0,8735465	0,8711729	0,8675695	0,8628394
B4	<b>B*6</b>	<b>4 311,55</b>	<b>4 492,73</b>	<b>4 681,52</b>	<b>4 811,77</b>	<b>4 878,24</b>	<b>5 083,24</b>	<b>5 296,84</b>	<b>5 519,42</b>
		3 516,44	3 680,31	3 844,18	4 008,05	4 171,92	4 335,79	4 499,66	4 663,53
		0,8155860	0,8191701	0,8211393	0,8329679	0,8552101	0,8529580	0,8494989	0,8449312
B5	<b>B*5</b>	<b>3 810,69</b>	<b>3 970,82</b>	<b>4 137,68</b>	<b>4 252,80</b>	<b>4 311,55</b>	<b>4 492,73</b>	<b>4 681,52</b>	<b>4 878,24</b>
		3 143,24	3 275,85	3 408,46	3 541,07	3 673,68	3 806,29	3 938,90	4 071,51
		0,8248480	0,8249807	0,8237611	0,8326444	0,8520555	0,8472109	0,8413720	0,8346268
	<b>B*4</b>	<b>3 368,02</b>	<b>3 509,54</b>	<b>3 657,02</b>	<b>3 758,76</b>	<b>3 810,69</b>			
	<b>B*3</b>	<b>2 976,76</b>	<b>3 101,85</b>	<b>3 232,19</b>	<b>3 322,12</b>	<b>3 368,02</b>			

<sup>(1)</sup> Kursiivis esitatud arvud osutavad personalieeskirjade artiklis 66 enne 1. maid 2004 sätestatud varasematele palkadele. Need arvud on lisatud siia ainult selgitavatel eesmärkidel ja neil ei ole õiguslikku mõju.

<sup>(2)</sup> Iga järgu kohta kolmandas reas esitatud arv on koefitsient, mis väljendab põhipalga suhet enne ja pärast 1. maid 2004.

C-kategooria <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup>

Endised palgaastmed	Uus vahepealne palgaaste	1	2	3	4	5	6	7	8
	<b>C*7</b>	<b>4 878,24</b>	<b>5 083,24</b>	<b>5 296,84</b>	<b>5 444,21</b>	<b>5 519,42</b>			
C1	<b>C*6</b>	<b>4 311,55</b>	<b>4 492,73</b>	<b>4 681,52</b>	<b>4 811,77</b>	<b>4 878,24</b>	<b>5 083,24</b>	<b>5 296,84</b>	<b>5 519,42</b>
		3 586,63	3 731,26	3 875,89	4 020,52	4 165,15	4 309,78	4 454,41	4 599,04
		0,8318656	0,8305106	0,8279127	0,8355595	0,8538223	0,8478411	0,8409561	0,8332470
C2	<b>C*5</b>	<b>3 810,69</b>	<b>3 970,82</b>	<b>4 137,68</b>	<b>4 252,80</b>	<b>4 311,55</b>	<b>4 492,73</b>	<b>4 681,52</b>	<b>4 878,24</b>
		3 119,61	3 252,15	3 384,69	3 517,23	3 649,77	3 782,31	3 914,85	4 047,39
		0,8186470	0,8190122	0,8180164	0,8270387	0,8465100	0,8418734	0,8362348	0,8296824
C3	<b>C*4</b>	<b>3 368,02</b>	<b>3 509,54</b>	<b>3 657,02</b>	<b>3 758,76</b>	<b>3 810,69</b>	<b>3 970,82</b>	<b>4 137,68</b>	<b>4 311,55</b>
		2 910,01	3 023,56	3 137,11	3 250,66	3 364,21	3 477,76	3 591,31	3 704,86
		0,8640121	0,8615260	0,8578323	0,8648224	0,8828349	0,8758292	0,8679526	0,8592873
C4	<b>C*3</b>	<b>2 976,76</b>	<b>3 101,85</b>	<b>3 232,19</b>	<b>3 322,12</b>	<b>3 368,02</b>	<b>3 509,54</b>	<b>3 657,02</b>	<b>3 810,69</b>
		2 629,42	2 735,93	2 842,44	2 948,95	3 055,46	3 161,97	3 268,48	3 374,99
		0,8833161	0,8820317	0,8794161	0,8876711	0,9071977	0,9009642	0,8937550	0,8856638
C5	<b>C*2</b>	<b>2 630,96</b>	<b>2 741,52</b>	<b>2 856,72</b>	<b>2 936,20</b>	<b>2 976,76</b>			
		2 424,48	2 523,83	2 623,18	2 722,53				
		0,9215191	0,9205951	0,9182489	0,9272291				
	<b>C*1</b>	<b>2 325,33</b>	<b>2 423,04</b>	<b>2 524,86</b>	<b>2 595,11</b>	<b>2 630,96</b>			

<sup>(1)</sup> Kursiivis esitatud arvud osutavad personalieeskirjade artiklis 66 enne 1. maid 2004 sätestatud varasematele palkadele. Need arvud on lisatud siia ainult selgitavatel eesmärkidel ja neil ei ole õiguslikku mõju.

<sup>(2)</sup> Iga järgu kohta kolmandas reas esitatud arv on koefitsient, mis väljendab põhipalga suhet enne ja pärast 1. maid 2004.

D-kategooria <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup>

Endised palgaastmed	Uus vahepealne palgaaste	1	2	3	4	5	6	7	8
	<b>D*5</b>	<b>3 810,69</b>	<b>3 970,82</b>	<b>4 137,68</b>	<b>4 252,8</b>	<b>4 311,55</b>			
D1	<b>D*4</b>	<b>3 368,02</b>	<b>3 509,54</b>	<b>3 657,02</b>	<b>3 758,76</b>	<b>3 810,69</b>	<b>3 970,82</b>	<b>4 137,68</b>	<b>4 311,55</b>
		2 740,03	2 859,83	2 979,63	3 099,43	3 219,23	3 339,03	3 458,83	3 578,63
		0,8135433	0,8148732	0,8147699	0,8245884	0,8447893	0,8408918	0,8359346	0,8300101
D2	<b>D*3</b>	<b>2 976,76</b>	<b>3 101,85</b>	<b>3 232,19</b>	<b>3 322,12</b>	<b>3 368,02</b>	<b>3 509,54</b>	<b>3 657,02</b>	<b>3 810,69</b>
		2 498,38	2 604,79	2 711,20	2 817,61	2 924,02	3 030,43	3 136,84	3 243,25
		0,8392951	0,8397537	0,8388121	0,8481361	0,8681718	0,8634835	0,8577585	0,8510926
D3	<b>D*2</b>	<b>2 630,96</b>	<b>2 741,52</b>	<b>2 856,72</b>	<b>2 936,20</b>	<b>2 976,76</b>	<b>3 101,85</b>	<b>3 232,19</b>	<b>3 368,02</b>
		2 325,33	2 424,85	2 524,37	2 623,89	2 723,41	2 822,93	2 922,45	3 021,97
		0,8838333	0,8844911	0,8836603	0,8936346	0,9148907	0,9100795	0,9041702	0,8972542
D4	<b>D*1</b>	<b>2 325,33</b>	<b>2 423,04</b>	<b>2 524,86</b>	<b>2 595,11</b>		<b>2 630,96</b>		
		2 192,47	2 282,38	2 372,29	2 462,20				
		0,9428640	0,9419476	0,9395718	0,9487849				

<sup>(1)</sup> Kursiivis esitatud arvud osutavad personalieeskirjade artiklis 66 enne 1. maid 2004 sätestatud varasematele palkadele. Need arvud on lisatud siia ainult selgitavatel eesmärkidel ja neil ei ole õiguslikku mõju.

<sup>(2)</sup> Iga järgu kohta kolmandas reas esitatud arv on koefitsient, mis väljendab põhipalga suhet enne ja pärast 1. maid 2004.

3. Uute vahepealsete palgaastmete kohaseid palku kasutatakse käesoleva lisa artiklis 7 osutatud tähenduses kohaldatavate summadena.

#### Artikkel 3

Käesoleva lisa artikli 2 lõikes 1 kirjeldatud menetlus ei mõjuta ametniku palgajärku ega palgaastmel või -järgul omandatud staaži. Palgad määratakse kindlaks käesoleva lisa artikli 7 kohaselt.

#### Artikkel 4

Nende sätete kohaldamisel käesoleva lisa artikli 1 sissejuhatavas lauses määratletud ajavahemikus:

- a) asendatakse sõna "tegevusüksus" sõnaga "kategooria":
  - i) personalieeskirjade:
    - artikli 5 lõikes 5,
    - artikli 6 lõikes 1,
    - artikli 7 lõikes 2,
    - artikli 31 lõikes 1,
    - artikli 32 kolmandas lõigus,
    - artikli 39 punktis f,
    - artikli 40 lõikes 4,
    - artikli 41 lõikes 3,
    - artikli 51 lõigetes 1, 2, 8 ja 9,
    - artikli 78 esimeses lõigus;
  - ii) personalieeskirjade II lisa artikli 1 neljandas lõigus;
  - iii) personalieeskirjade III lisa:
    - artikli 1 lõike 1 punktis c,
    - artikli 3 neljandas lõigus;
  - iv) personalieeskirjade IX lisa:
    - artiklis 5,
    - artikli 9 lõike 1 punktides f ja g;
- b) asendatakse sõnad "tegevusüksus AD" sõnadega "kategooria A\*":
  - i) personalieeskirjade:
    - artikli 5 lõike 3 punktis c,
    - artikli 48 kolmandas lõigus,
    - artikli 56 teises lõigus;
  - ii) personalieeskirjade II lisa artikli 10 esimeses lõigus;
- c) asendatakse sõnad "tegevusüksus AD" sõnadega "B\*-, C\*- ja D\*-kategooria":
  - i) personalieeskirjade:
    - artikli 43 teises lõigus;
    - artikli 48 kolmandas lõigus;
  - ii) personalieeskirjade VI lisa artiklites 1 ja 3;

- d) personalieeskirjade artikli 56 kolmandas lõigus asendatakse sõnad "palgaastmed AST 1- AST 4" sõnadega "C\*- ja D\*-kategooria palgaastmed 1-4";
- e) personalieeskirjade artikli 5 lõike 3 punktis a asendatakse sõnad "tegevusüksus AST" sõnadega "B\*- ja C\*-kategooria";
- f) personalieeskirjade artikli 29 lõige 4 asendatakse järgmisega:  
"Euroopa Parlament korraldab enne 1. maid 2006 vähemalt ühe konkursi C\*-, B\*- ja A\*-kategooria jaoks.";
- g) personalieeskirjade artikli 43 teises lõigus asendatakse sõnad "administraatori ülesanded" sõnadega "ülesanded järgmisel kõrgemal kategoorial";
- h) personalieeskirjade artikli 45a lõikes 1 asendatakse sõnad "tegevusüksus AST võib" sõnadega "B\*-kategooria võib" ja sõnad "tegevusüksus AD" sõnadega "A\*-kategooria ametikoht";
- i) personalieeskirjade artiklis 46 asendatakse sõnad "AD 9-AD 14" sõnadega "A\*9-A\*14";
- j) personalieeskirjade artikli 29 lõikes 2 asendatakse sõnad "palgaastmed AD 16 või AD 15" sõnadega "palgaastmed A\*16 või A\*15" ja sõnad "palgaastmed AD 15 või 14" sõnadega "palgaastmed A\*15 või A\*14";
- k) personalieeskirjade II lisa artikli 12 esimeses lõigus asendatakse sõnad "AD 14" sõnadega "A\*14";
- l) personalieeskirjade IX lisa artikli 5:
  - i) lõikes 2 asendatakse sõnad "AD 13" sõnadega "A\*13";
  - ii) lõikes 3 asendatakse sõnad "AD 14" sõnadega "A\*14 või kõrgem" ja sõnad "AD 16 või AD 15" sõnadega "A\*16 või A\*15";
  - iii) lõikes 4 asendatakse sõnad "AD 16" sõnadega "A\*16" ja sõnad "AD 15" sõnadega "A\*15";
- m) personalieeskirjade artikli 43 teises lõigus jäetakse välja sõnad "alates palgaastmest 4";
- n) personalieeskirjade artikli 5 lõikes 4 asendatakse viide "I lisa punktis A" viitega "XIII.1 lisas";
- o) kui personalieeskirjades viidatakse palgaastme AST 1 ametniku igakuisele põhipalgale, asendatakse see viitega palgaastme D\*1 ametniku igakuisele põhipalgale.

#### Artikkel 5

1. Olenemata personalieeskirjade artiklist 45, on 1. mail 2004 ametialase edutamise tingimustele vastavad ametnikud jätkuvalt nendele tingimustele vastavad, isegi kui nad ei ole oma palgaastmel töötanud vähemalt minimaalselt nõutavat kahte aastat.

2. Ametnikud, kes on kantud enne 1. maid 2006 ühest kategooriast teise kategooriasse üleviimiseks sobivate kandidaatide loetellu, kui üleviimine toimub alates 1. maist 2004, määratakse samasse palgaastmesse ja -järku, kuhu nad kuulusid varem, või vastasel korral uue kategooria aluspalgaastme esimesse järku.

3. Käesoleva lisa artikleid 1-11 kohaldatakse enne 1. maid 2004 töölevõetud ajutiste teenistujate suhtes, kes võetakse hiljem tööle ametnikena lõike 4 kohaselt.

4. Ajutised teenistujad, kes on kantud enne 1. maid 2006 ühest kategooriast teise kategooriasse üleviimiseks sobivate kandidaatide loetellu või sisekonkursiks sobivate kandidaatide loetellu, kui töölevõtmine toimub alates 1. maist 2004, määratakse samasse palgaastmesse ja -järku, kuhu nad ajutise teenistujana kuulusid varem, või vastasel korral uue kategooria aluspalgaastme esimesse järku.

5. 30. aprillil 2004 palgaastmel A3 olev ametnik edutatakse käesoleva lisa artikli 7 lõike 5 kohaselt järgmisele kõrgemale palgaastmele, kui ta määratakse direktoriks pärast kõnealust kuupäeva. Personaleeskirjade artikli 46 viimast lauset ei kohaldata.

#### Artikkel 6

Enne 1. maid 2004 töölevõetud ametnike esimesel ametialasel edutamisel kohandatakse personaleeskirjade artikli 6 lõikes 2 ja I lisa punktis B osutatud protsendimäärasid, et need vastaksid enne kõnealust kuupäeva igas institutsioonis kehtinud korrale, ilma et see piiraks käesoleva lisa artiklite 9 ja 10 kohaldamist.

Kui ametnik edutatakse enne 1. maid 2004, kohaldatakse edutamise suhtes edutamiskuupäeval kehtinud personaleeskirjade sätteid.

#### Artikkel 7

Enne 1. maid töölevõetud ametnike igakuised põhipalgad määratakse kindlaks vastavalt järgmistele eeskirjadele:

1. Käesoleva lisa artikli 2 lõike 1 kohase palgaastmete ümbernimetamise tulemusel ei muutu ühelegi ametnikule makstav igakuine põhipalk.
2. Iga ametniku jaoks arvutatakse 1. mail 2004 korrutustegur. See korrutustegur on võrdne ametnikule enne 1. maid 2004 makstava igakuise põhipalga ja käesoleva lisa artikli 2 lõikes 2 määratud kohaldatava summa vahelise suhtega.

Ametnikule 1. mail 2004 makstav igakuine põhipalk on võrdne kohaldatava summa ja korrutusteguri tulemusega.

Korrutustegurit kohaldatakse selleks, et määrata kindlaks ametniku igakuine põhipalk kõrgemasse järku viimisel või töötasu kohandamisel.

3. Olenemata eespool sätestatust, ei ole pärast 1. maid 2004 ametnikule makstav igakuine põhipalk väiksem sellest, mida ta oleks saanud enne kõnealust kuupäeva kehtinud süsteemi alusel automaatselt kõrgemasse järku viimise korral sama palgaastme piires. Iga palgaastme ja -järgu puhul on arvesse võetav endine põhipalk võrdne pärast 1. maid 2004 kohaldatava summaga, mida on korrutatud käesoleva lisa artikli 2 lõikes 2 määratud koefitsiendiga.
4. Palgaastmete A\*10-A\*16 ja AD 10-16 ametnikul, kes on 30. aprillil 2004 üksuse juhataja, direktor või peadirektor või kes pärast seda nimetatakse üksuse juhatajaks, direktoriks või peadirektoriks ning kes on oma uusi ülesandeid täitnud rahuldavalt esimese üheksa kuu jooksul, on õigus igakuise põhipalga tõusule, mis vastab iga palgaastme esimese ja teise järgu vahelisele protsendile, nagu on sätestatud käesoleva lisa artikli 2 lõike 1 ja artikli 8 lõike 1 tabelites.
5. Olenemata lõikest 3, suureneb iga ametniku esimese ametialase edutamise tulemusel pärast 1. maid 2004, olenevalt enne 1. maid 2004 hõivatud kategooriast ja ametialase edutamise ajal hõivatud järgust, tema igakuine põhipalk vastavalt järgmisele tabelile:

Järk								
Palgaaste	1	2	3	4	5	6	7	8
A	13,1 %	11,0 %	6,8 %	5,7 %	5,5 %	5,2 %	5,2 %	4,9 %
B	11,9 %	10,5 %	6,4 %	4,9 %	4,8 %	4,7 %	4,5 %	4,3 %
C	8,5 %	6,3 %	4,6 %	4,0 %	3,9 %	3,7 %	3,6 %	3,5 %
D	6,1 %	4,6 %	4,3 %	4,1 %	4,0 %	3,9 %	3,7 %	3,6 %

Kohaldatava protsendimäära kindlaksmääramiseks jagatakse iga palgaaste mõttelisteks järkudeks, mis vastavad kahele teenistusklaasse, ja mõttelisteks protsendimääradeks, mida iga mõttelise järgu puhul vähendatakse kõnealuse järgu protsendimäära ja järgmise kõrgema järgu protsendimäära vahelise erinevuse ühe kaheteistkümnendiku võrra.

Palga arvutamiseks enne selle ametniku ametialast edutamist, kes ei ole oma palgaastme viimasel järgul, võetakse arvesse nominaalse järgu väärtust. Selle sätte kohaldamisel jagatakse iga palgaaste samuti nominaalseteks palkadeks, mis tõusevad ühe kaheteistkümnendiku võrra selle astmepalga kaheaastast lisasummast kõigi tegelike järkude vältel.

6. Sellel esimesel ametialasel edutamisel määratakse kindlaks uus korrutustegur. See korrutustegur on võrdne lõike 5 kohaldamisest tuleneva uue põhipalga ja käesoleva lisa artikli 2 lõike 2 kohase kohaldatava summa vahelise suhtega. Korrutustegurit kohaldatakse palga suhtes pärast kõrgemasse järku viimist ja töötasu kohandamist, kui lõikest 7 ei tulene teisiti.
7. Kui pärast ametialast edutamist on korrutustegur väiksem kui 1, jääb ametnik erandina personalieeskirjade artiklist 44 oma uue palgaastme esimesele järgule seni, kuni korrutustegur on väiksem kui 1 või kuni ametniku ametialase edutamiseni. Uus korrutustegur arvutatakse, et võtta arvesse kõrgemasse järku viimist, millele ametnikul oleks olnud õigus käesoleva artikli alusel. Kui korrutustegur jõuab väärtuseni 1, viiakse ametnik kõrgemasse järku vastavalt personalieeskirjade artiklile 44. Kui korrutustegur on suurem kui 1, arvutatakse vahe ümber staažiks selles järgus.
8. Korrutustegurit kohaldatakse hilisemal ametialasel edutamisel.

#### Artikkel 8

1. Alates 1. maist 2006 nimetatakse artikli 2 lõikega 1 kehtestatud palgaastmed ümber järgmiselt:

Endine (vahepealne) palgaaste	Uus palgaaste	Endine (vahepealne) palgaaste	Uus palgaaste
A*16	AD 16		
A*15	AD 15		
A*14	AD 14		
A*13	AD 13		
A*12	AD 12		
A*11	AD 11	B*11	AST 11
A*10	AD 10	B*10	AST 10
A*9	AD 9	B*9	AST 9
A*8	AD 8	B*8	AST 8
A*7	AD 7	B*7/C*7	AST 7
A*6	AD 6	B*6/C*6	AST 6
A*5	AD 5	B*5/C*5/D*5	AST 5
		B*4/C*4/D*4	AST 4
		B*3/C*3/D*3	AST 3
		C*2/D*2	AST 2
		C*1/D*1	AST 1

2. Ilma et see piiraks käesoleva lisa artikli 7 sätete kohaldamist, määratakse igakuised põhipalgad iga astme ja järgu jaoks kindlaks personalieeskirjade artikli 66 tabeli põhjal. Ametnike jaoks, kes on tööle võetud enne 1. maid 2004, kehtib kuni nende esimese ametialase edutamiseni pärast seda kuupäeva järgmine tabel:

Palgaaste	Järk					Üleminekujärgud		
	1	2	3	4	5	6	7	8
16	14 822,86	15 445,74	16 094,79	16 094,79	16 094,79	16 094,79		
15	13 100,93	13 651,45	14 225,11	14 620,87	14 822,86	15 445,74		
14	11 579,04	12 065,60	12 572,62	12 922,41	13 100,93	13 651,45	14 225,11	14 822,86
13	10 233,93	10 663,98	11 112,09	11 421,25	11 579,04			
12	9 045,09	9 425,17	9 821,23	10 094,47	10 233,93	10 663,98	11 112,09	11 579,04
11	7 994,35	8 330,28	8 680,33	8 921,83	9 045,09	9 425,17	9 821,23	10 233,93
10	7 065,67	7 362,57	7 671,96	7 885,41	7 994,35	8 330,28	8 680,33	9 045,09
9	6 244,87	6 507,29	6 780,73	6 969,38	7 065,67			
8	5 519,42	5 751,35	5 993,03	6 159,77	6 244,87	6 507,29	6 780,73	7 065,67
7	4 878,24	5 083,24	5 296,84	5 444,21	5 519,42	5 751,35	5 993,03	6 244,87
6	4 311,55	4 492,73	4 681,52	4 811,77	4 878,24	5 083,24	5 296,84	5 519,42
5	3 810,69	3 970,82	4 137,68	4 252,80	4 311,55	4 492,73	4 681,52	4 878,24
4	3 368,02	3 509,54	3 657,02	3 758,76	3 810,69	3 970,82	4 137,68	4 311,55
3	2 976,76	3 101,85	3 232,19	3 322,12	3 368,02	3 509,54	3 657,02	3 810,69
2	2 630,96	2 741,52	2 856,72	2 936,20	2 976,76	3 101,85	3 232,19	3 368,02
1	2 325,33	2 423,04	2 524,86	2 595,11	2 630,96			

#### Artikkel 9

Alates 1. maist 2004 kuni 30. aprillini 2011 ja erandina personalieeskirjade I lisa B jaos on palgaastmete AD 12 ja 13 ja AST 10 ametnike puhul personalieeskirjade artikli 6 lõikes 2 osutatud protsendimäärad järgmised:

Palgaaste	Alates 1. maist 2004						
	30.4.2005	30.4.2006	30.4.2007	30.4.2008	30.4.2009	30.4.2010	30.4.2011
A*/AD 13	–	–	5 %	10 %	15 %	20 %	20 %
A*/AD 12	5 %	5 %	5 %	10 %	15 %	20 %	25 %
B*/AST 10	5 %	5 %	5 %	10 %	15 %	20 %	20 %

#### Artikkel 10

1. Enne 1. maid 2004 teenistuses olnud C- ja D-kategooria ametnikke võib alates 1. maist 2006 ametialaselt edutada järgmiselt:

- a) endine C-kategooria kuni palgaastmeni AST 7;
- b) endine D-kategooria kuni palgaastmeni AST 5.

2. Selliste ametnike jaoks on alates 1. maist 2004 ja erandina personaleeskirjade I lisa B jaost personaleeskirjade artikli 6 lõikes 2 osutatud protsendimäärad järgmised:

C-kategooria ametialane edutamine							
Palgaaste	Alates 1. maist 2004						Pärast 30. aprilli 2010
	30.4.2005	30.4.2006	30.4.2007	30.4.2008	30.4.2009	30.4.2010	
C*/AST 7	–	–	–	–	–	–	–
C*/AST 6	5 %	5 %	5 %	10 %	15 %	20 %	20 %
C*/AST 5	22 %	22 %	22 %	22 %	22 %	22 %	22 %
C*/AST 4	22 %	22 %	22 %	22 %	22 %	22 %	22 %
C*/AST 3	25 %	25 %	25 %	25 %	25 %	25 %	25 %
C*/AST 2	25 %	25 %	25 %	25 %	25 %	25 %	25 %
C*/AST 1	25 %	25 %	25 %	25 %	25 %	25 %	25 %

D-kategooria ametialane edutamine							
Palgaaste	Alates 1. maist 2004						Pärast 30. aprilli 2010
	30.4.2005	30.4.2006	30.4.2007	30.4.2008	30.4.2009	30.4.2010	
D*/AST 5	–	–	–	–	–	–	–
D*/AST 4	5 %	5 %	5 %	10 %	10 %	10 %	10 %
D*/AST 3	22 %	22 %	22 %	22 %	22 %	22 %	22 %
D*/AST 2	22 %	22 %	22 %	22 %	22 %	22 %	22 %
D*/AST 1	-	-	-	-	-	-	-

3. Ametnik, kelle suhtes kohaldatakse lõiget 1, võib piiranguteta siirduda abiteenistujate tegevusüksusesse kohe pärast avatud konkursi läbimist või atesteerimismenetluse alusel. Atesteerimismenetlus põhineb ametnike staažil, kogemustel, teenetel ja väljaõppel ning tegevusüksuse AST olemasolevatel ametikohtadel. Ametnike sobivust atesteerimiseks kontrollib ühiskomitee. Institutsioonid võtavad vastu eeskirjad selle korra rakendamiseks enne 1. maid 2004. Vajadusel kehtestavad institutsioonid erisätted, et võtta arvesse selliseid muutusi, mis avaldavad mõju ametialase edutamise määradele.

4. Komisjon esitab koos personaleeskirjade artikli 6 lõike 3 kohase aruandega teabe käesolevas lisas ettenähtud ametialase edutamise protsendimäärade finantstagajärgede kohta ning enne 1. maid 2004 teenistuses olnud ametnike uude süsteemi loimimise kohta, sealhulgas atesteerimismenetluse kohaldamise kohta.

5. Käesolevat artiklit ei kohaldata ametnike suhtes, kelle kategooria on muutunud pärast 1. maid 2004.

#### Artikkel 11

Artikli 45 lõiget 2 ei kohaldata enne 1. maid 2006 toimuvate ametialaste edutamiste suhtes.

## 2. jagu

*Artikkel 12*

1. Viited personalieeskirjade artikli 31 lõigete 2 ja 3 tegevüksuste AST ja AD palgaastmetele on ajavahemikus 1. mai 2004 - 30. aprill 2006 järgmised:

— AST 1-AST 4: C\*1-C\*2 ja B\*3-B\*4,

— AD 5-AD 8: A\*5-A\*8,

— AD 9, AD 10, AD 11, AD 12: A\*9, A\*10, A\*11, A\*12.

2. Personalieeskirjade artikli 5 lõiget 3 ei kohaldata juhul, kui ametnikud võetakse tööle enne 1. maid 2004 avaldatud konkursside tulemusel koostatud sobivate kandidaatide loeteludest.

3. Ametnikud, kes on kantud sobivate kandidaatide loetellu enne 1. maid 2006 ja kes on tööle võetud ajavahemikus 1. mai 2004 - 30. aprill 2006:

— määratakse konkursiteates avaldatud palgaastmesse, kui loetelu on koostatud A\*-, B\*- või C\*- kategooria jaoks,

— määratakse palgaastmetesse järgmise tabeli kohaselt, kui loetelu on koostatud A-, LA- B- või C-kategooria jaoks:

Konkursi palgaaste	Palgaaste töölevõtmisel
A8/LA8	A*5
A7/LA7 ja A6/LA6	A*6
A5/LA5 ja A4/LA4	A*9
A3/LA3	A*12
A2	A*14
A1	A*15
B5 ja B4	B*3
B3 ja B2	B*4
C5 ja C4	C*1
C3 ja C2	C*2

*Artikkel 13*

1. Ametnikud, kes on kantud sobivate kandidaatide loetellu enne 1. maid 2006 ning kes on võetud tööle pärast kõnealust kuupäeva, määratakse palgaastmetesse järgmise tabeli kohaselt:

Konkursi palgaaste	Palgaaste töölevõtmisel	
A8/LA8	A*5	AD 5
A7/LA7 ja A6/LA6	A*6	AD 6
	A*7	AD 7
	A*8	AD 8

A5/LA5 ja A4/LA4	A*9	AD 9
	A*10	AD 10
	A*11	AD 11
A3/LA3	A*12	AD 12
A2	A*14	AD 14
A1	A*15	AD 15
B5 ja B4	B*3	AST 3
B3 ja B2	B*4	AST 4
C5 ja C4	C*1	AST 1
C3 ja C2	C*2	AST 2

2. Erandina artikli 12 lõikest 3 ja käesoleva artikli lõikest 1 võivad institutsioonid võtta tööle selliseid ametnikke jurist-lingvistide kohustuste täitmiseks vastavalt palgaastmetel A\*7 või AD7, kes on kantud sobivate kandidaatide loetellu tasemetel LA 7 ja LA 6 või A\*7 toimunud konkursside tulemusel enne 1. maid 2006. Arvestades asjaomase isiku väljaõpet ja erikogemusi sellel töökohal, võib ametisse nimetav asutus või ametiisik võimaldada talle staažilisa selles astmes; see ei või ületada 48 kuud.

### 3. jagu

#### Artikkel 14

Olenemata personalieeskirjade VII lisa artikli 2 lõikest 1, asendatakse ülalpeetava lapse toetus järgmiste summadega:

1. mai - 31. detsember 2004:	260,96 eurot
1. jaanuar - 31. detsember 2005:	274,05 eurot
1. jaanuar - 31. detsember 2006:	287,15 eurot
1. jaanuar - 31. detsember 2007:	300,25 eurot
1. jaanuar - 31. detsember 2008:	313,34 eurot.

Neid summasid kohandatakse igal aastal sama protsendimäära abil, mida kasutatakse personalieeskirjade XI lisas määratletud iga-aastasel kohandamisel.

#### Artikkel 15

Olenemata personalieeskirjade VII lisa artikli 3 lõikest 2, asendatakse toetus iga ülalpeetava lapse eest, kes on alla viieaastane või kes ei õpi korrapäraselt mõnes päevas esimese või teise taseme haridusasutuses, järgmiste summadega:

1. mai 2004 - 31. august 2005:	15,95 eurot
1. september 2005 - 31. august 2006:	31,90 eurot
1. september 2006 - 31. august 2007:	47,84 eurot
1. september 2007 - 31. august 2008:	63,79 eurot

Neid summasid kohandatakse igal aastal sama protsendimäära abil, mida kasutatakse personalieeskirjade XI lisas määratletud iga-aastasel kohandamisel.

#### Artikkel 16

Olenemata personalieeskirjade VII lisa artiklist 3, saab ametnik, kes on saanud õppetoetuse ühekordse summeeritud väljamakse, selliseid makseid nii kaua, kuni maksete tegemise tingimused on täidetud ning hiljemalt kuni 31. augustini 2008. Ühekordsete summeeritud väljamaksete summasid vähendatakse siiski 80 protsendini nende 30. aprillil 2004 kehtivast väärtusest 1. septembril 2004, 60 protsendini 1. septembril 2005, 40 protsendini 1. septembril 2006 ja 20 protsendini 1. septembril 2007.

#### Artikkel 17

Olenemata personalieeskirjade VII lisa artikli 17 lõikest 2 võib ajavahemikus 1. mai 2004 - 31. detsember 2008 kanda üle lisasumma järgmistel tingimustel:

- a) summa tuleb korrapäraselt kanda üle enne 1. maid 2004 ja selle saamise tingimusi tuleb jätkuvalt täita;
- b) lisasumma ei tohi olla selline, mille tulemusel ületaks igal kuul ülekantav kogusumma järgmiseid ülemmäärasid, väljendatuna protsendimäärana igal kuul enne 1. maid 2004 ülekantud kogusummast:

1. mai - 31. detsember 2004:	100 %
1. jaanuar - 31. detsember 2005:	80 %
1. jaanuar - 31. detsember 2006:	60 %
1. jaanuar - 31. detsember 2007:	40 %
1. jaanuar - 31. detsember 2008:	20 %.

#### Artikkel 18

1. Ametnikele, kellel oli enne 1. maid 2004 õigus saada personalieeskirjade VII lisa endises artiklis 4a nimetatud kindlasummalist toetust, säilib see õigus *ad personam* kuni kuuenda palgaastmeni. Toetusesummasid kohandatakse igal aastal sama protsendimäära võrra, mida kasutatakse personalieeskirjade XI lisas osutatud palkade iga-aastasel kohandamisel. Kui seitsmendale palgaastmele edutatud ametniku netotöötasu on kindlasummalise toetuse kaotamise tulemusel väiksem kui tema netotöötasu viimasel kuul enne edutamist, tingimisel et kõik muud tingimused on samad, on tal kuni järgmisesse kõrgemasse järku viimiseni õigus vahega võrdsele hüvitisele.

2. Enne 1. maid 2004 teenistuses olnud C- ja D-kategooria ametnikele, kes ei ole siirdunud abiteenistujate tegevusüksusesse AST ilma käesoleva lisa artikli 10 lõike 3 kohase piiranguta, jääb õigus saada kas hüvitavat puhkust või lisatasu, kui tegevusüksuse töö ei võimalda hüvitavat puhkust ületunnitööle järgneva kuu jooksul, nagu on ette nähtud VI lisas.

#### Artikkel 19

Kui 1. maist 2004 kuni 31. detsembrini 2008 kehtival üleminekuajal on ametniku igakuine netotöötasu enne mis tahes paranduskoefitsientide kohaldamist väiksem kui netotöötasu, mida ta oleks saanud samadel isiklikel tingimustel 1. maile 2004 eelneval kuul, on tal õigus vahega võrdsele hüvitisele. Seda sätet ei kohaldata, kui töötasu väheneb personalieeskirjade XI lisas osutatud palga iga-aastase kohandamise tulemusel. See netotulu tagatis ei hõlma erimaksu mõju, pensionikindlustusmaks määra muutusi ega muutusi palgaosa ülekandmise korras.

4. jagu

#### Artikkel 20

1. Enne 1. maid 2004 pensionile jäävate ametnike pensionide suhtes kohaldatakse personalieeskirjade XI lisa artikli 3 lõike 5 punktis b osutatud paranduskoefitsienti nende liikmesriikide puhul, mis on kehtestatud pensionisaaja tõestatud põhielukohana.

Minimaalne kohaldatav paranduskoefitsient on 100.

Kui pensionisaaja elukoht on kolmandas riigis, on kohaldatav paranduskoefitsient 100.

Erandina VIII lisa artiklist 45 makstakse liikmesriigis elavate ametnike pensionid elukohaks oleva liikmesriigi vääringus personalieeskirjade artikli 63 teises lõigus sätestatud tingimustel.

2. Erandina lõike 1 esimesest lõigust kohandatakse ajavahemikus 1. mai 2004 - 1. mai 2009 enne 1. maid 2004 kindlaksmääratud pensione, kohaldades personalieeskirjade XI lisa artikli 3 lõike 5 punktides a ja b osutatud paranduskoefitsientide keskmist, mida kasutatakse liikmesriikide puhul, mille pensionisaaja on nimetanud oma tõestatud põhielukohaks. Keskmine väärtus arvutatakse järgmises tabelis esitatud paranduskoefitsiendi põhjal:

Alates	1.5.2004	1.5.2005	1.5.2006	1.5.2007	1.5.2008
%	80 % punkti a puhul 20 % punkti b puhul	60 % punkti a puhul 40 % punkti b puhul	40 % punkti a puhul 60 % punkti b puhul	20 % punkti a puhul 80 % punkti b puhul	100 % punkti b puhul

Kui vähemalt ühte XI lisa artikli 3 lõikes 5 osutatud koefitsienti muudetakse, muudetakse alates samast kuupäevast ka keskmist väärtust.

3. Ametnike puhul, kes on tööle võetud enne 1. maid 2004 ja kes ei ole 1. mail läinud pensionile, kohaldatakse eelmistes lõigetes sätestatud arvutamismeetodeid pensioniõiguste kindlaksmääramise ajal:

- a) enne 1. maid 2004 VIII lisa artikli 3 tähenduses omandatud pensioniõigusliku staaži suhtes, ja
- b) sellise pensioniõigusliku staaži suhtes, mis tuleneb VIII lisa artikli 11 alusel enne 1. maid 2004 teenistuses olnud ametnike poolt enne 1. maid kehtinud esialgse süsteemi alusel omandatud pensioniõiguste ülekandmisest.

Selliste ametnike pensionide suhtes kohaldatakse paranduskoefitsienti ainult juhul, kui ametnik elab oma päritoluriigis VII lisa artikli 7 lõike 3 tähenduses. Perekondlikel või tervislikel põhjustel võivad pensioni saavad ametnikud siiski erandkorras taotleda ametisse nimetavalt asutuselt või ametiisikult oma elukoha muutmist. Otsus tehakse asjaomase ametniku esitatavate tõendite põhjal.

Erandina VIII lisa artiklist 45 makstakse liikmesriigis elavate ametnike pensionid elukohaks oleva liikmesriigi vääringus personalieeskirjade artikli 63 teises lõigus sätestatud tingimustel.

4. Käesolevat artiklit kohaldatakse analoogia põhjal invaliidsustoetuste ja personalieeskirjade artiklite 41 ja 50 kohaste ning määruste (EMÜ) nr 1857/89, (EÜ, Euratom, ESTÜ) nr 2688/95, <sup>(1)</sup> (EÜ, Euratom, ESTÜ) nr 2689/95, <sup>(2)</sup> (EÜ, Euratom) nr 1746/2002, (EÜ, Euratom) nr 1747/2002 või (EÜ, Euratom) nr 1748/2002 kohaste toetuste suhtes. Seda artiklit ei kohaldata siiski selliste personalieeskirjade artiklis 41 osutatud toetusasaajate suhtes, kes elavad riigis, kus asus nende viimane töökoht.

#### Artikkel 21

Olenemata artikli 77 teise lõigu teisest lausest, on enne 1. maid 2004 teenistusse asunud ametnikel õigus 2 protsendile palgast iga pensioniõigusliku aasta kohta, arvutatud VIII lisa artikli 3 kohaselt.

## Artikkel 22

1. Vähemalt 50-aastastel ametnikel või 1. mail 2004 üle 20-aastase staažiga ametnikel on õigus jääda pensionile 60-aastaselt.

Ametnikel, kes on 1. mail 2004 30-49-aastased, on õigus jääda pensionile järgmises tabelis näidatud vanuses:

Vanus 1. mail 2004	Pensioniiga
49 aastat	60 aastat ja 2 kuud
48 aastat	60 aastat ja 4 kuud
47 aastat	60 aastat ja 6 kuud
46 aastat	60 aastat ja 8 kuud
45 aastat	60 aastat ja 10 kuud
44 aastat	61 aastat ja 0 kuud
43 aastat	61 aastat ja 2 kuud
42 aastat	61 aastat ja 4 kuud
41 aastat	61 aastat ja 6 kuud
40 aastat	61 aastat ja 8 kuud
39 aastat	61 aastat ja 10 kuud
38 aastat	61 aastat ja 11 kuud
37 aastat	62 aastat ja 0 kuud
36 aastat	62 aastat ja 1 kuu
35 aastat	62 aastat ja 2 kuud
34 aastat	62 aastat ja 4 kuud
33 aastat	62 aastat ja 5 kuud
32 aastat	62 aastat ja 6 kuud
31 aastat	62 aastat ja 7 kuud
30 aastat	62 aastat ja 8 kuud

Ametnikel, kes on 1. mail 2004 alla 30-aastased, on õigus jääda pensionile 63-aastaselt.

Enne 1. maid 2004 teenistuses olnud ametnike pensioniiga, mida võetakse arvesse kõikides viidetes nendes personalieeskirjadest esitatud pensionieale, määratakse kindlaks eespool esitatud sätete kohaselt, kui nende personalieeskirjadega ei ole sätestatud teisiti.

2. Olenemata VIII lisa artiklist 2, on ametnikel, kes on teenistusse asunud enne 1. maid 2004 ja kes jäävad teenistusse pärast iga, mil neil oleks õigus pensionile jääda, õigus põhipensioni protsendimäära tõusule iga pärast seda vanust töötatud aasta eest, tingimusel et nende kogupension ei ületa 70 % nende viimasest põhipalgast personalieeskirjade artikli 77 teises ja kolmandas lõigus sätestatud tähenduses.

See tõus tagatakse ka surma korral, kui ametnik on jäänud teenistusse pärast iga, mil tal oleks olnud õigus vanaduspensionile jääda.

Kui IVa lisa kohaldamisel osaajalise tööajaga ametnik, kes on asunud teenistusse enne 1. maid 2004, teeb pensioniskeemi sissemaksed vastavalt töötatud ajale, kohaldatakse käesolevas artiklis ettenähtud pensioniõiguste tõusu ainult samas proportsioonis.

Vähemalt üle 50-aastaste ametnike või üle 20-aastase staažiga ametnike puhul on eelmises lõigus ettenähtud pensionitõus võrdne 5 protsendiga 60. eluaastaks omandatud pensioniõiguste summast. 40-49-aastaste ametnike puhul on maksimaalne pensionitõus 3 % pensioni arvutamiseks arvessevõetavast palgast, kuid ei ületa 4,5 % selliste ametnike poolt 60. eluaastaks omandatud pensioniõigustest. 35-39-aastaste ametnike puhul on maksimaalne pensionitõus 2,75 % pensioni arvutamiseks arvessevõetavast palgast, kuid ei ületa 4,0 % selliste ametnike poolt 60. eluaastaks omandatud pensioniõigustest. 30-34-aastaste ametnike puhul on maksimaalne pensionitõus 2,5 % pensioni arvutamiseks arvessevõetavast palgast, kuid ei ületa 3,5 % selliste ametnike poolt 60. eluaastaks omandatud pensioniõigustest. Alla 30-aastaste ametnike puhul kehtestatakse maksimaalseks pensionitõusuks 2,0 % pensioni arvutamiseks arvessevõetavast palgast.

3. Kui konkreetset ametnikku puudutaval erandjuhul avaldab uute pensionisätete kehtestamine tema pensioniõiguste ebavõrdset mõju, mis erineb märkimisväärselt keskmisest vähendamisest, esitab komisjon nõukogule ettepaneku asjakohaste kompenseerivate meetmete võtmiseks. Nõukogu võtab selle ettepaneku põhjal vastu otsuse kvalifitseeritud häälteenamusega, nagu on sätestatud Euroopa Ühenduse asutamislepingu artikli 205 lõikes 2.

4. Enne 1. maid 2004 teenistusse asunud ametnikud, kes ei suuda pärast VIII lisa artiklite 2, 3 ja 11 kohaldamist saavutada 65. eluaastaks personalieeskirjade artikli 77 teises lõigus ettenähtud maksimaalset vanaduspensionit, võivad omandada täiendavad pensioniõigused kuni kõnealuse maksimummäära piires.

Ametnike tehtavad sissemaksed vastavad personalieeskirjade artikli 83 lõike 2 alusel nende ja nende tööandjate tehtavate sissemaksete kogusummale. Komisjon kehtestab üldiste rakendussätete abil asjaomaste ametnike tehtavate sissemaksete arvutamise meetodi nii, et sellisel pensioniõiguste omandamisel tagatakse kindlustusmatemaatiline tasakaal ja et meetodi kohaldamisel ei peaks ühenduste institutsioonid pensioniskeemi rahaliselt toetama. Komisjon võtab need üldised rakendussätted vastu enne 1. jaanuari 2005.

Asjaomaste ametnike suhtes võib seda korda kohaldada viis aastat alates 1. maist 2004, tingimusel et sissemaksete maksimumperioodiks on: kolm kuud ametnike puhul, kes on 1. mail 2004 45-49-aastased; üheksa kuud ametnike puhul, kes on kõnealusel kuupäeval 38-44-aastased; viisteist kuud ametnike puhul, kes on kõnealusel kuupäeval 30-37-aastased; ja kaks aastat ametnike puhul, kes on kõnealusel kuupäeval alla 30-aastased.

## Artikkel 23

1. Olenemata personalieeskirjade artiklist 52, võivad VIII lisa artikli 9 teise taande kohaldamist taotleda ametnikud, kes on asunud teenistusse enne 1. maid 2004 ja kes lahkuvad teenistusest enne iga, mil neil oleks vastavalt käesoleva lisa artiklile 22 tekkinud õigus vanaduspensionile:

- a) ametnikud, kes on 1. mail 2004 vähemalt 45-aastane või kes on teenistuses olnud vähemalt 20 aastat, võivad taotleda kohaldamist alates 50. eluaastast;
- b) ametnikud, kes on 1. mail 2004 kuni 45-aastased, võivad taotleda kohaldamist alates vanusest, mis määratakse kindlaks järgmise tabeli kohaselt:

Vanus 1. mail 2004	Kohe makstava pensioni saamise iga
45 aastat ja rohkem	50 aastat ja 0 kuud
44 aastat	50 aastat ja 6 kuud
43 aastat	51 aastat ja 0 kuud
42 aastat	51 aastat ja 6 kuud
41 aastat	52 aastat ja 0 kuud
40 aastat	52 aastat ja 6 kuud
39 aastat	53 aastat ja 0 kuud
38 aastat	53 aastat ja 6 kuud
37 aastat	54 aastat ja 0 kuud
36 aastat	54 aastat ja 6 kuud
35 aastat ja noorem	55 aastat ja 0 kuud

2. Sellistel juhtudel vähendatakse lisaks VIII lisa artiklis 9 osutatud pensioõiguste vähendamisele vähemalt 55-aastaselt teenistusest lahkunud ametnike puhul nende omandatud pensioõigusi veel 4,483 % võrra, kui pensioni saamine algab 54-aastaselt; 8,573 % võrra, kui pensioni saamine algab 53-aastaselt; 12,316 % võrra, kui pensioni saamine algab 52-aastaselt; 15,778 % võrra, kui pensioni saamine algab 51-aastaselt; ja 18,934 % võrra, kui pensioni saamine algab 50-aastaselt.

## Artikkel 24

1. Kui pension on kindlaks määratud enne 1. maid 2004, jätkatakse pärast kõnealust kuupäeva pensionisaaja pensioõiguse kindlaksmääramist vastavalt nende eeskirjadele, mida kohalati esialgse õiguse määramiseks. Sama kehtib ühise ravikindluskemmi alusel antava kaitse puhul Pärast 1. maid 2004 kehtivaid peretoetusi ja paranduskoeffitsiente käsitlevaid eeskirju kohaldatakse viivitamata, ilma et see piiraks käesoleva lisa artikli 20 kohaldamist.

Olenemata esimesest lõigust, võivad invaliidsus- või toitjakaotuspensioniga saajad taotleda alates 1. maist 2004 kohaldatavate sätete kohaldamist.

2. Nende sätete jõustumisel tagatakse enne 1. maid 2004 saadud netopensioni nominaalsumma. Seda tagatud summat kohandatakse siiski juhul, kui pensionisaaja pereolud või elukohariik muutuvad. Ajavahemikus 1. mai 2004 - 31. detsember 2007 pensionile jäävatele isikutele tagatakse pensionile jäämisel saadud netopensioni nominaalsumma, võttes arvesse pensionile jäämise kuupäeval kehtinud personalieeskirju.

Esimese löigu kohaldamisel, kui kehtivate sätete alusel arvatud pension on väiksem kui allpool määratletud nominaalpension, makstakse vahega võrdne hüvitissumma.

Enne 1. maid 2004 pensionisaajate nominaalpension arvutatakse igal kuul, võttes arvesse pereolusid ja elukohariiki arvutamise ajal ning enne 1. maid 2004 kehtinud personalieeskirju.

Ajavahemikus 1. mai 2004 - 31. detsember 2007. pensionile jäänud ametnike nominaalpension arvutatakse igal kuul, võttes arvesse pereolusid ja elukohariiki arvutamise ajal ning pensionile jäämise kuupäeval kehtinud personalieeskirju.

Kui enne 1. maid 2004 kindlaksmääratud pensioni saaja sureb pärast kõnealust kuupäeva, määratakse toitjakaotuspension kindlaks kadunu poolt saadud tagatud nominaalpensioni arvestades.

3. Kui invaliidsuspensiooni saajad ei ole taotlenud alates 1. maist 2004 kohaldatavate sätete kohaldamist ja kui neid ei ole tunnustatud töövõimelisteks, loetakse nende invaliidsuspensioonid vanaduspensioniteks alates päevast, mil nad saavad 65-aastaseks.

4. Lõikeid 1 ja 2 kohaldatakse mõne personalieeskirjade artiklite 41 ja 50 alusel ning määruste (EMÜ) nr 1857/89, (EÜ, Euratom, ESTÜ) nr 2688/1995, (EÜ, Euratom, ESTÜ) nr 2689/1995, (EÜ, Euratom) nr 1746/2002, (EÜ, Euratom) nr 1747/2002 või (EÜ, Euratom) nr 1748/2002 alusel makstava toetuse saajate suhtes. Nende vanaduspensionid määratakse siiski kindlaks sellel kuupäeval kehtivate eeskirjade kohaselt, mil maksimine algab.

#### Artikkel 25

1. Enne 1. maid 2004 kindlaksmääratud pensionide puhul määratakse pensioni arvutamisel kasutatav palgaaste kindlaks vastavalt käesoleva lisa artikli 2 lõike 1 ja artikli 8 lõike 1 tabelitele.

Pensionisaaja pensioni arvutamisel arvessevõetav põhipalk on sama suur kui personalieeskirjade artikli 66 tabelis niiviisi kindlaksmääratud uue palgaastme sama järgu palk, mida kaalutakse protsendimääraga, mis on võrdne vana skaala põhipalga ja personalieeskirjade artikli 66 tabelis sama järgu jaoks uue skaala alusel kehtestatud põhipalga vahelise suhtega.

Kui vana skaala palgajärgule ei ole personalieeskirjade artikli 66 tabelis vastavat järku, arvutatakse teises lõigus osutatud protsendimäär sama palgaastme viimast järku kasutades.

Vana skaala palgaastme D4 järkude puhul kasutatakse teises lõigus osutatud protsendimäära arvutamisel esimese palgaastme esimest järku.

2. Üleminekuajal määratakse personalieeskirjade artiklite 77 ja 78 ning VIII lisa kohane põhipalk kindlaks, kohaldades artiklis 7 sätestatud vastavat korrutustegurit palga suhtes, mis vastab personalieeskirjade artikli 66 tabeli kohaselt vanaduspensioni või invaliidushüvitise saamise õiguse kindlaksmääramiseks arvessevõetavale palgaastmestikule.

Kui vana skaala palgajärgule ei ole personalieeskirjade artikli 66 tabelis vastavat järku, arvutatakse korrutustegur sama palgaastme viimast järku kasutades.

Ajavahemikus 1. mai 2004 - 30. aprill 2006 kindlaksmääratud vanaduspensionide ja invaliidsushüvitiste suhtes kohaldatakse artikli 8 lõiget 1.

3. Toitjakaotuspensioni saajate suhtes kohaldatakse käesoleva artikli lõikeid 1 ja 2, kui tegemist on surnud ametniku või endise ametnikuga.

4. Samamoodi kohaldatakse käesoleva artikli lõikeid 1 ja 2 mõne personalieeskirjade artiklite 41 ja 50 alusel ning määruste (EMÜ) nr 1857/89, (EÜ, Euratom, ESTÜ) nr 2688/1995, (EÜ, Euratom, ESTÜ) nr 2689/1995, (EÜ, Euratom) nr 1746/2002, (EÜ, Euratom) nr 1747/2002 või (EÜ, Euratom) nr 1748/2002 alusel makstava toetuse saajate suhtes.

#### Artikkel 26

1. Enne 1. maid 2004 esitatud taotluseid, mis käsitlevad VIII lisa artikli 11 lõike 2 kohaste pensioniõiguste ülekandmisvõimaluste kasutamist, käsitletakse nende esitamisel kehtinud eeskirjade kohaselt.

2. Kui VIII lisa artikli 11 lõikes 2 sätestatud tähtaega ei ole 1. mail 2004 veel ületatud, saavad asjaomased ametnikud, kes ei ole esitanud sellist taotlust eespool sätestatud tähtaja jooksul või kelle taotlused on tagasi lükatud seetõttu, et need on esitatud pärast kõnealuseid tähtaegu, veel esitada või uuesti esitada VIII lisa artikli 11 lõike 2 kohast ülekandmist käsitlevad taotlused.

3. Ametnikud, kes on esitanud ülekandmist taotluse tähtaja jooksul, kuid kes ei ole neile tehtud pakkumist vastu võtnud, või kes ei ole esitanud ülekandmist taotlust eespool sätestatud tähtaja jooksul või kelle taotlused lükati tagasi seetõttu, et need on esitatud pärast kõnealuseid tähtaegu, võivad veel selliseid taotlusi esitada või uuesti esitada hiljemalt 31. oktoobril 2004.

4. Käesoleva artikli lõigetes 2 ja 3 ettenähtud juhtudel määrab institutsioon, kus ametnik töötab, kindlaks nende pensioniõiguslike aastate arvu, mida võetakse oma skeemi alusel arvesse vastavalt VIII lisa artikli 11 lõike 2 kohaselt vastuvõetud üldistele rakendussätetele ning võttes arvesse käesoleva lisa sätteid. Käesoleva artikli lõike 3 kohaldamisel on arvessevõetav ametniku vanus ja palgaaste siiski tema vanus ja palgaaste ametisse nimetamisel.

5. Ametnikud, kes on nõustunud oma pensioniõiguste ülekandmisega VIII lisa artikli 11 lõike 2 kohaselt enne 1. maid 2004, võivad taotleda käesoleva artikli kohaselt ühenduse institutsioonide pensioniskeemi alusel juba saadud boonuse ümberarvutamist. Ümberarvutus põhineb boonuse saamise ajal kehtinud näitajatel, mida kohandatakse käesoleva lisa artikli 22 kohaselt.

6. Ametnikud, kellele tagatakse boonus lõike 1 kohaselt, võivad taotleda lõike 5 kohaldamist alates boonusest teavitamisest ühenduse institutsioonide pensioniskeemi kohaselt.

#### Artikkel 27

1. Personalieeskirjade VIII lisa artikli 11 lõikes 1 ja artikli 12 lõike 1 punktis b osutatud kindlustusmatemaatilise väärtuse arvutamisel kohaldatakse ametnike ja ajutiste töötajate suhtes 1. maile 2004 eelneva teenistusajaga seotud õiguste osa puhul järgmisi sätteid.

Vanaduspensioni kindlustusmatemaatiline väärtus ei saa olla väiksem kui järgmiste näitajate summa:

- a) ametnike põhipalgast pensionikindlustusmaksadena kinnipeetud summad koos liitintressiga 3,5 % aastas;
- b) tegeliku teenistusajaga seotud lahkumistoetus, mis arvutatakse viimase pooleteist kuu põhipalga alusel, vähendades seda teenistusaasta kohta;
- c) personalieeskirjade VIII lisa artikli 11 lõike 2 kohaselt ühendustele makstud kogusumma koos liitintressiga 3,5 % aastas.

2. Kui ametnik või ajutine töötaja lahkub ametist töölepingu tühistamise või lõpetamise tõttu, määratakse makstav lahkumistoetus või ülekantav kindlustusmatemaatiline väärtus personalieeskirjade IX lisa artikli 9 lõike 1 punkti h alusel tehtud otsust arvestades.

3. Kui nende suhtes ei ole kohaldatud personalieeskirjade VIII lisa artikli 11 lõikeid 2 või 3, säilib 1. mail 2004 teenistuses olnud ametnikel, kellel artikli 11 lõike 1 kohase ülekandmisvõimaluse puuduse tõttu oleks olnud õigus lahkumistoetusele vastavalt enne 1. maid 2004 kehtinud personalieeskirjadele, õigus enne seda kuupäeva kehtinud eeskirjade alusel arvatud lahkumistoetusele.

#### Artikkel 28

Muude teenistujate teenistustingimuste artiklis 2 osutatud teenistujatel, kellel on leping 1. mail 2004 ja kes on pärast seda kuupäeva nimetatud ametnikeks, on pensionile jäämisel õigus ajutiste teenistujatena omandatud pensioniõiguste kindlustusmatemaatiliseks kohandamiseks, mille puhul võetakse arvesse personalieeskirjade artiklis 77 ettenähtud pensioniea muutust.

#### Artikkel 29

Muude teenistujate teenistustingimuste artikli 2 lõike c kohaselt enne 1. maid 2004 Euroopa Parlamendi poliitilise fraktsiooni abistamiseks tööle võetud ajutiste teenistujate puhul ei kohaldata personalieeskirjade artikli 29 lõigetes 3 ja 4 sätestatud nõuet, mille kohaselt peavad ajutised teenistujad läbima teenistustingimuste artikli 12 lõikele 4 vastava valikumenetluse.

#### XIII.1 LISA

#### Ametikohad üleminekuajal

Käesoleva lisa artikli 4 punktis n ettenähtud iga kategooria ametikohad.

#### A-kategooria

- A\*5 Administraator/  
Teadustöö administraator/  
Keeleadministraator
- A\*6 Administraator/  
Teadustöö administraator/  
Keeleadministraator
- A\*7 Administraator/  
Teadustöö administraator/  
Keeleadministraator
- A\*8 Administraator/  
Teadustöö administraator/  
Keeleadministraator
- A\*9 Üksuse juhataja  
Administraator/  
Teadustöö administraator/  
Keeleadministraator
- A\*10 Üksuse juhataja  
Administraator/  
Teadustöö administraator/  
Keeleadministraator

#### C-kategooria

- C\*1 Sekretär/kantseleiametnik
- C\*2 Sekretär/kantseleiametnik
- C\*3 Sekretär/kantseleiametnik
- C\*4 Sekretär/kantseleiametnik
- C\*5 Sekretär/kantseleiametnik
- C\*6 Sekretär/kantseleiametnik
- C\*7 Sekretär/kantseleiametnik

- A\*11 Üksuse juhataja  
Administraator/  
Teadustöö administraator/  
Keeleadministraator
- A\*12 Üksuse juhataja  
Administraator/  
Teadustöö administraator/  
Keeleadministraator
- A\*13 Üksuse juhataja  
Administraator/  
Teadustöö administraator/  
Keeleadministraator
- A\*14 Teadustöö administraator/  
Keeleadministraator  
Administraator/Üksuse juhataja  
Direktor
- A\*15 Direktor/Peadirektor
- A\*16 Peadirektor

**B-kategooria**

- B\*3 Assistent/Teadustöö assistent
- B\*4 Assistent/Teadustöö assistent
- B\*5 Assistent/Teadustöö assistent
- B\*6 Assistent/Teadustöö assistent
- B\*7 Assistent/Teadustöö assistent
- B\*8 Assistent/Teadustöö assistent
- B\*9 Assistent/Teadustöö assistent
- B\*10 Assistent/Teadustöö assistent
- B\*11 Assistent/Teadustöö assistent

**D-kategooria**

- D\*1 Tööline
- D\*2 Tööline
- D\*3 Tööline
- D\*4 Tööline
- D\*5 Tööline

(<sup>1</sup>) EÜT L 280, 23.11.1995, lk 1. Määrust on muudetud määrusega (EÜ, ESTÜ, Euratom) nr 2458/98 (EÜT L 307, 17.11.1998, lk 1).

(<sup>2</sup>) EÜT L 280, 23.11.1995, lk 4. Määrust on muudetud määrusega (EÜ, ESTÜ, Euratom) nr 2458/98.”

## II LISA

## EUROOPA ÜHENDUSTE MUUDE TEENISTUJATE TEENISTUSTINGIMUSTE MUUDATUSED

Euroopa ühenduste muude teenistujate teenistustingimusi muudetakse järgmiselt.

1) Artiklit 1 muudetakse järgmiselt:

a) teises taandes lisatakse sõna "abiteenistujad" järele järgmised sõnad:

"kuni artiklis 52 sätestatud kuupäevani";

b) taande "— abiteenistujad" järele lisatakse järgmine taane:

"— lepingulised töötajad";

c) lisatakse järgmine lõige:

"Mis tahes nendes teenistustingimustes esinevat viidet meessoost isikule võib käsitada samuti viitena naissoost isikule ja vastupidi, kui kontekstist ei tulene teisiti."

2) Artikli 2 punktis c esinevad sõnad:

"või mõne ühenduste institutsiooni või organi valitud eesistujat või mõne Euroopa Parlamendi poliitilise fraktsiooni valitud juhti";

asendatakse sõnadega:

"või mõne ühenduste institutsiooni või organi valitud eesistujat või mõne Euroopa Parlamendi poliitilise fraktsiooni või regioonide komitee või majandus- ja sotsiaalkomitee gruppi".

3) Artikli 3 punkti b muudetakse järgmiselt:

a) esimeses taandes asendatakse sõnad "B-, C- või D-kategooria või keeleüksuste" sõnadega "abiteenistujate tegevusüksuste (AST)";

b) teises taandes asendatakse sõnad "A-kategooria (kuid palgaastmete A1 või A2)" sõnadega "administraatorite tegevusüksuse (AD), välja arvatud kõrgemad ametnikud (peadirektorid või nendega samaväärsed ametnikud palgaastmetel AD 16 ja AD 15 ja direktorid või nendega samaväärsed ametnikud palgaastmetel AD 15 või AD 14)".

4) Artikli 3 järele lisatakse järgmised artiklid:

*"Artikkel 3a*

1. Nende teenistustingimuste kohaldamisel on "lepingulised töötajad" sellised töötajad, keda ei ole nimetatud ametikohale, mis on lisatud eelarve asjaomast institutsiooni käsitleva osa ametikohtade loetelusse ja kes on võetud tööle täis- või osaajalise tööajaga:

a) institutsiooni, et teha füüsilist tööd või anda haldusabi,

- b) personalieeskirjade artikli 1a lõikes 2 osutatud ametitesse,
- c) muudesse Euroopa Liidu asutustesse, mis on asutatud pärast personalieeskirjade komiteega konsulteerimist, ühe või enama institutsiooni vastuvõetud konkreetse õigusaktiga, mis lubab selliseid töötajaid kasutada,
- d) ühenduste institutsioonide esindustesse või delegatsioonidesse,
- e) muudesse väljaspool Euroopa Liitu asuvatesse asutustesse.

2. Komisjon esitab institutsioonide esitatud teabe põhjal igal aastal eelarvapädevatele institutsioonidele aruande lepinguliste töötajate töölevõtmise kohta, märkides, kas selliste töötajate koguarv on jäänud 75 % piirsesse ametite, muude Euroopa Liidus asuvate asutuste, ühenduse institutsioonide esinduste ja delegatsioonide ning väljaspool Euroopa Liitu asuvate muude asutuste kõikidest töötajatest. Kui sellest piirmäärast ei ole kinni peetud, teeb komisjon vastavalt ametitele, muudele Euroopa Liidus asuvatele asutustele, ühenduse institutsioonide esindustele ja delegatsioonidele või väljaspool Euroopa Liitu asuvatele muudele asutustele ettepaneku võtta asjakohaseid parandusmeetmeid.

#### Artikkel 3b

Nende teenistustingimuste kohaldamisel on "abiülesandeid sooritavad lepingulised töötajad" sellised töötajad, kes on artiklis 88 sätestatud tähtaegade piires institutsioonis võetud tööle mõnda artiklis 89a osutatud tegevusüksusesse:

- a) muude kui artikli 3a lõike 1 punktis a osutatud täis- või osaajalise tööajaga ülesannete sooritamiseks, ilma neid eelarve asjaomast institutsiooni käsitleva osa ametikohtade loetelusse kandmata,
- b) asendama pärast seda, kui ametnike ajutiste töökohtade võimalusi institutsioonis on uuritud, teatavaid isikuid, kes ei suuda mõnda aega oma tööülesandeid täita, nimelt:
  - i) ametnikud või ajutised töötajad tegevusüksuses AST;
  - ii) erandjuhul ametnikud või ajutised töötajad tegevusüksuses AD, kes töötavad kõrget spetsialiseeritust nõudval ametikohal, välja arvatud üksuse juhatajad, direktorid, peadirektorid ja samalaadsed ametikohad.

Artikli 3a kohaldamisel ei saa abiülesandeid sooritavaid lepingulisi töötajaid kasutada."

- 5) Artikkel 4 asendatakse järgmisega:

#### "Artikkel 4

Käesolevate teenistustingimuste puhul tähendab "kohalik töötaja" vastavalt kohalikele tavadele sellise töö tegemiseks või ülesande täitmiseks töölevõetud töötajat, kes on määratud ametikohale, mis ei sisaldu eelarve asjaomast institutsiooni käsitleva osa ametikohtade loetelus, ja keda tasustatakse eelarves selleks otstarbeks ettenähtud assigneeringute kogusummast. Väljaspool Euroopa Liitu asuvate ametikohtade töötajaid, kes tegelevad eespool nimetatama ülesannetega, mida teenistuse huvides ei saa määrata artikli 1 tähenduses muul ametikohal olevale ametnikule ega teenistujale, võib samuti käsitada kohalike töötajatena."

- 6) Artikli 6 teises lõigus asendatakse sõnad "artikli 1 teise lõigu" sõnadega "artikli 1a lõike 2, artikli 1b" ning sõnad "artikli 2 teise lõigu sätteid" sõnadega "artikli 2 lõike 2 sätteid".
- 7) Artiklis 7a asendatakse arv 24a arvuga 24b.

- 8) Artikkel 8 asendatakse järgmisega:

*“Artikkel 8*

Ajutisi töötajaid, kelle suhtes kohaldatakse artikli 2 punkti a, võib tööle võtta tähtajaliselt või tähtajatult. Tähtajalisi töölepinguid võib selle tähtaja jooksul pikendada ainult üks kord. Seejärel pikendatakse lepingut tähtajatult.

Ajutisi töötajaid, kelle suhtes kohaldatakse artikli 2 punkte b või d, ei võeta tööle kauemaks kui neljaks aastaks, kuid neid võib tööle võtta ka mis tahes lühemaks ajaks. Nende lepinguid võib pikendada maksimaalselt kaheks aastaks, kui pikendamise võimalus on esialgses lepingus ette nähtud ja kõnealuses lepingus sätestatud tähtaegade piires. Selle tähtaja lõppedes ei saa nad töötada enam ajutiste töötajatena nende sätete alusel. Lepingute lõppemisel võib sellised teenistujad nimetada institutsioonides koosseisulistele ametikohtadele ainult siis, kui nad määratakse ametnikeks vastavalt personalieeskirjadele.

Ajutised töötajad, kelle suhtes kohaldatakse artikli 2 punkti c, võetakse tööle tähtajatult.”

- 9) Artikli 9 järele lisatakse järgmine artikkel:

*“Artikkel 9a*

Komisjon esitab ajutiste töötajate kasutamise kohta aastaaruande, milles on märgitud töötajate arv, ametikohtade aste ja liik, geograafiline tasakaal ja eelarvelised vahendid seoses iga tegevusüksusega.”

- 10) Artikkel 10 asendatakse järgmisega:

*“Artikkel 10*

Personalieeskirjade artikleid 1d, 1e, artikli 5 lõikeid 1-4 ja artiklit 7 kohaldatakse analoogia põhjal.

Ajutiste töötajate teenistuslepingusse märgitakse palgaaste ja -järk, mille kohaselt ta on tööle võetud.

Ajutise töötaja määramine töökohale, mille palgaaste on kõrgem kui kohal, kuhu ta tööle võeti, dokumenteeritakse teenistuslepingu lisalepingus.

Samamoodi kohaldatakse personalieeskirjade VIII jaotist ajutiste töötajate suhtes, kellele makstakse töötasu Euroopa Liidu üldeelarve teadusuuringute ja investeeringute assigneeringutest. Personalieeskirjade VIIIa jaotist kohaldatakse analoogia põhjal kolmandas riigis teenistuses oleva ajutise töötaja suhtes.”

- 11) Artiklile 12 lisatakse järgmised lõiked:

“3. Euroopa Ühenduste Personalivaliku Talitus (edaspidi “talitus”) võib erinevate institutsioonide taotlusel aidata neil ajutisi töötajaid valida, määratledes eelkõige katsete sisu ja korraldades valikumenetlust. Talitus tagab artikli 2 punktide a, b ja d alusel töölevõetavate ajutiste töötajate valikumenetluse läbipaistvuse.

4. Talitus tagab institutsiooni taotlusel ajutiste töötajate töölevõtmiseks korraldatud valikumenetluse käigus samade standardite kohaldamise, mida kohaldatakse ametnike valikul.

5. Vajadusel võtab iga institutsioon personalieeskirjade artikli 110 kohaselt vastu ajutiste töötajate töölevõtmise korra üldsätted.”

12) Artiklit 14 muudetakse järgmiselt:

a) kolmas lõik asendatakse järgmisega:

“Vähemalt üks kuu enne katseaja lõppu tehakse aruanne ajutise töötaja suutlikkuse kohta täita oma kohustusi, samuti tema teenistuses käitumise ja võimekuse kohta. Aruanne edastatakse asjaomasele isikule, kellel on õigus teha kirjalikult oma märkused. Kui ajutise töötaja töö ei osutu ametikohale vastavaks, vabastatakse ta teenistusest. Artikli 6 esimeses lõigus nimetatud asutus võib erandjuhtudel katseaega pikendada siiski maksimaalselt kuus kuud ja määrata ajutise töötaja võimaluse korral teise osakonda.”;

b) neljandas lõigus jäetakse välja sõnad “teenistuse kestus ei tohi siiski ületada tavalist katseaega”.

13) Artikli 15 lõikes 2 jäetakse välja sõnad “artikli 2 punktides a, c ja d osutatud teenistujate suhtes”.

14) Artikli 16 esimene lõik asendatakse järgmisega:

“Personaleeskirjade artikleid 42a, 42b ja 55–61, mis käsitlevad puhkust, tööaega, ületunnitööd, vahetustega tööd, valveaega töökohal või kodus ning riiklikke pühi, kohaldatakse analoogia põhjal. Eripuhkuse ning lapsehooldus- ja perepuhkuse kestus ei ületa lepingu tähtaega.”

15) Artiklit 17 muudetakse järgmiselt:

a) esimese lõigu teises taandes asendatakse arv 6 arvuga 12;

b) neljandas lõigus:

i) asendatakse sõnad “kes tõendab, et ta ei saa artiklis 28 nimetatud riskide vastu kasutada ühtki muud riiklikku kindlustusskeemi” sõnadega “kes ei tee tasustatavat tööd”;

ii) asendatakse sõnad “vastavalt nimetatud artiklile” sõnadega “artiklis 28 osutatud riskide vastu”, ja

iii) asendatakse sõnad “artiklis 28 nimetatud riskide vastu” sõnadega “kõnealusel artiklis ettenähtud”.

16) Artikkel 20 asendatakse järgmisega:

*“Artikkel 20*

1. Personaleeskirjade artikleid 63, 64, 65 ja 65a, mis käsitlevad vääringut, milles töötasu väljendatakse, ja selle töötasu kohandamist, kohaldatakse analoogia põhjal.

2. Personaleeskirjade artikleid 66, 67, 69 ja 70, mis käsitlevad põhipalka, peretoetusi, kodumaalt lahkumise toetust ja surma korral makstavat toetust, kohaldatakse analoogia põhjal.

3. Personaleeskirjade artikli 66a sätteid erimaksu kohta kohaldatakse ajutiste töötajate suhtes analoogia põhjal.

4. Ajutine töötaja, kes on kaks aastat olnud oma palgaastme samas järgus, tõuseb automaatselt sama palgaastme järgmisesse järku.”

17) Artiklis 21 asendatakse sõnad “3, 4 ja 4a” sõnadega “3 ja 4” ning sõnad “peretoetuste, kodumaalt lahkumise toetuse ja ajutiste kindlasummaliste toetuste” sõnadega “peretoetuste ja kodumaalt lahkumise toetuse”.

18) Artikli 24 lõige 3 asendatakse järgmisega:

“3. Lõikes 1 ettenähtud sisseseadmistoetuse ja lõikes 2 ettenähtud ümberasumistoetuse suurus on siiski vähemalt:

- a) 976,85 eurot teenistuja puhul, kellel on õigus majapidamistoetusele, ning
- b) 580,83 eurot teenistuja puhul, kellel ei ole õigust majapidamistoetusele.

Kui mõlemad abikaasad on ühenduste ametnikud ja neil mõlemal on õigus saada sisseseadmistoetust või ümberasumistoetust, makstakse seda ainult sellele abikaasale, kelle põhipalk on suurem.”

19) Artikli 28 esimeses lõigus asendatakse sõna “invalidisuspensiooni” sõnaga “invalidisustoetust”.

20) Artiklit 28a muudetakse järgmiselt:

a) lõiked 3 ja 4 asendatakse järgmisega:

“3. Töötuskindlustushüvitis kinnitatakse põhipalga alusel, mida endine ajutine töötaja sai teenistuse lõppemise ajal. See hüvitis on:

- a) esimese 12 kuu jooksul 60 % põhipalgast,
- b) 13.-24. kuul 45 % põhipalgast,
- c) 25.-36. kuul 30 % põhipalgast.

Sel viisil arvatavad summad peavad olema vähemalt 1 171,52 eurot ja mitte rohkem kui 2 343,04 eurot pärast esialgse kuue kuu möödumist, mille jooksul kohaldatakse allpool sätestatud alampiiri, kuid mille jaoks ülempiiri pole kehtestatud. Neid piirmäärasid kohandatakse samal viisil nagu personaleeskirjade artiklis 65 sätestatud palgaastmestikku.

4. Ajavahemik, mille jooksul endisele ajutisele töötajale makstakse töötuskindlustushüvitist ei või olla pikem kui 36 kuud alates teenistuse lõppemise kuupäevast ning see ei ületa mingil juhul ühte kolmandikku tegelikult teenistuses oldud ajast. Kui endine ajutine töötaja selle ajavahemiku jooksul ei vasta enam lõigetes 1 ja 2 sätestatud tingimustele, peatatakse töötuskindlustushüvitise maksmine. Hüvitist hakatakse uuesti maksta, kui endine ajutine töötaja enne selle ajavahemiku lõppu vastab jälle nimetatud tingimustele ega ei ole omandanud õigust saada siseriiklikku töötuskindlustushüvitist”;

b) lõiked 6 ja 7 asendatakse järgmistega:

“6. Töötuskindlustushüvitist ja peretoetust maksab komisjon eurodes. Paranduskoefitsienti ei kohaldata.

7. Ajutine töötaja maksab kolmandiku töötuskindlustusskeemi maksetest. Sissemakseks on kinnitatud 0,81 % asjaomase isiku põhipalgast, mille arvutamisel võetakse arvesse 1 065,02 euro suurust kindlasummalist toetust, arvestamata personaleeskirjade artiklis 64 sätestatud paranduskoefitsiente. Sissemakse arvatakse iga kuu asjaomase isiku töötasust maha ja makstakse koos institutsiooni tasutava kahe kolmandikuga erilisse töötushüvitisfondi. Kõnealune töötushüvitisfond on institutsioonide ühisfond ning institutsioonid tasuvad oma sissemaksed komisjonile iga kuu hiljemalt kaheksa päeva jooksul pärast töötasu maksmist. Kõik käesoleva artikli kohaldamisest tulenevad kulud volitab ja maksab komisjon vastavalt Euroopa Liidu üldeelarve suhtes kohaldatava finantsmääruse sätetele.”;

c) lõige 11 asendatakse järgmisega:

“11. Üks aasta pärast käesoleva töötuskindlustusskeemi kehtestamist ja seejärel iga kahe aasta järel esitab komisjon nõukogule aruande selle skeemi finantsolukorra kohta. Sõltumata kõnealusest aruandest, võib komisjon esitada nõukogule ettepaneku kohandada lõikes 7 sätestatud sissemakseid, kui see on skeemi tasakaalu jaoks vajalik. Nõukogu otsustab nende ettepanekute üle vastavalt lõikele 3.”

21) Artiklis 30 lisatakse sõnade "tõsise haiguse" järele sõnad "või puude".

22) Artikkel 33 asendatakse järgmisega:

*"Artikkel 33*

1. Kui teenistuja peab täieliku invaliidsuse tõttu lahkuma institutsiooni teenistusest, on tal seni, kuni invaliidsus püsib, õigus saada invaliidsustoetust, mille suurus määratakse järgmiselt.

Personaleeskirjade artiklit 52 kohaldatakse invaliidsustoetuse saajate suhtes analoogia põhjal. Kui invaliidsustoetuse saaja jääb pensionile enne 65. eluaastat, ilma et ta oleks saavutanud õigust maksimumpensionile, kohaldatakse vanaduspensioni käsitlevaid üldeeskirju. Vanaduspensioni suurus põhineb sellel palgaastmel ja -järgul, mis teenistujal oli invaliidiks jäämise ajal.

Invaliidsustoetus on 70 % ajutise töötaja viimasest põhipalgast. Invaliidsustoetus on siiski vähemalt 120 % personaleeskirjade VIII lisa artiklis 6 määratletud elatusmiinimumist. Invaliidsustoetusest tehakse sissemaksid pensioniskeemi, maksete suurus arvutatakse toetuse põhjal.

Kui invaliidsus on tekkinud kohustuste täitmise ajal või seoses kohustustega juhtunud õnnetuse tagajärjel, kutsuhaiguse, ühiskasuliku teo või oma eluga riskides teise inimese päästmise tõttu, on invaliidsustoetus vähemalt 120 % elatusmiinimumist. Sellisel juhul tasutakse pensionikindlustusmaksed endise töödaja eelarvest.

Kui teenistuja on invaliidsuse ise tahtlikult põhjustanud, võib artikli 6 esimeses lõigus nimetatud asutus otsustada, et teenistuja saab ainult artiklis 39 sätestatud toetust.

Invaliidsustoetust saama õigustatud isikutel on õigus saada ka personaleeskirjade artiklis 67 sätestatud peretoetusi vastavalt personaleeskirjade VII lisale; majapidamistoetus määratakse toetusesaaja toetuse alusel.

2. Invaliidsuse tuvastab personaleeskirjade artiklis 9 ettenähtud töövõimetuskomitee.

3. Personaleeskirjade VIII lisa artiklis 40 osutatud institutsioon võib nõuda invaliidsustoetuse saaja korrapärasest kontrollimisest, et teha kindlaks, kas ta vastab jätkuvalt toetuse maksmise tingimustele. Kui töövõimetuskomitee leiab, et nimetatud tingimused ei ole enam täidetud, naaseb teenistuja institutsiooni teenistusse, tingimusel et leping ei ole lõppenud.

Kui asjaomast isikut ei ole võimalik ühenduste teenistusse tagasi võtta, võib lepingu lõpetada, tingimusel et sellisele isikule makstakse hüvitist, mis vastab töötasule, mida ta oleks saanud etteteatamisaja jooksul, ning vajadusel artiklis 47 ettenähtud lepingu lõpetamise korral makstavale hüvitisele. Samuti kohaldatakse artiklit 39."

23) Artiklit 34 muudetakse järgmiselt:

a) teises lõigus asendatakse sõna "invaliidsuspensiooni" sõnaga "invaliidsustoetust" ja arv 60 arvuga 63;

b) kolmandas lõigus lisatakse sõna "invaliidsus-" järele sõna "toetus" ja arv 60 asendatakse arvuga 63.

24) Artiklis 35 asendatakse sõna "lesk" sõnadega "elusolev abikaasa".

25) Artiklit 36 muudetakse järgmiselt:

- a) esimeses lõigus asendatakse sõna "lesel" sõnadega "elusoleval abikaasal" ja sõna "lesepensioni" sõnaga "toitjakaotuspensioni";
- b) teises lõigus asendatakse sõna "lesepensioni" sõnaga "toitjakaotuspensioni".

26) Artikkel 37 asendatakse järgmisega:

*"Artikkel 37*

Kui teenistuja või vanaduspensionari või invaliidsustoetust saama õigustatud isik sureb, jätmata maha abikaasat, kellele oleks õigus saada toitjakaotuspension, on teenistuja surma ajal ülalpeetud lastel õigus saada orvpension vastavalt personalieeskirjade artiklile 80.

Sama õigus on eespool nimetatud tingimustele vastavatel lastel ka juhul, kui abikaasa, kellele on õigus saada toitjakaotuspension, sureb või abiellub uuesti.

Kui teenistuja või vanaduspensionari või invaliidsustoetust saama õigustatud isik sureb, kuid esimeses lõigus sätestatud tingimused ei ole täidetud, kohaldatakse personalieeskirjade artikli 80 kolmanda lõigu sätteid.

Kui sureb artikli 2 punktis a, c või d nimetatud endine ajutine töötaja, kes lahkub teenistusest enne 63-aastaseks saamist ja taotleb oma vanaduspensionari edasilükkamist tema 63-aastaseks saamise kuule järgneva kalendrikuu esimese päevani, on personalieeskirjade VII lisa artikli 2 kohaselt tema ülalpeetavateks tunnistatud lastel õigus saada orvpension samadel tingimustel, mis on vastavalt ette nähtud eelmistes lõikudes.

Personaleeskirjade artikli 2 lõikes 4 määratletud ülalpeetava lapsena käsitatava isiku orvpension ei või olla üle kahe korra suurem ülalpeetava lapse toetusest.

Orvpension ei maksta, kui sureb lapse bioloogiline vanem, kellele on asendanud kasuvanem.

Orbudel on õigus saada õppetootust vastavalt personalieeskirjade VII lisa artiklile 3."

27) Artikkel 39 asendatakse järgmisega:

*"Artikkel 39*

1. Teenistusest lahkumise korral on teenistujal artikli 2 tähenduses õigus vanaduspensionile, kindlustusmatemaatilise väärtuse ülekandmisele või lahkumistoetuse maksmisele vastavalt personalieeskirjade 3. peatüki V jaotisele ja VIII lisale. Kui teenistujal on õigus saada vanaduspension, vähendatakse tema pensioniõigust võrdeliselt artikli 42 kohaselt makstud summadega.

Personaleeskirjade VIII lisa artikli 9 lõiget 2 kohaldatakse järgmistel tingimustel:

ametisse nimetav asutus või ametiisik võib teenistuse huvides otsustada üldiste rakendussätetega kehtestatud objektiivsete kriteeriumide ja läbipaistvate menetluste alusel mitte kohaldada ajutise teenistuja pensioni suhtes ühtegi vähendust igal aastal igas institutsioonis maksimaalselt kaheksa ajutise teenistuja puhul. Iga-aastane arv võib erineda tingimusel, et kahe aasta keskmine arv ei ületa kümnet ja et eelarvelist neutraalsust oleks arvesse võetud. Enne viie aasta möödumist esitab komisjon Euroopa Parlamendile ja nõukogule hindamisaruande selle meetme rakendamise kohta. Vajadusel esitab komisjon Euroopa Ühenduse asutamislepingu artikli 283 alusel ettepaneku muuta iga-aastast maksimumarvu viie aasta järel.

2. Personalieeskirjade VIII lisa artikli 11 lõikeid 2 ja 3 kohaldatakse analoogia põhjal teenistustingimuste artiklis 2 ettenähtud teenistujate suhtes.

3. Isikul, kellel on tekkinud vanaduspensioni saamise õigus, on õigus personalieeskirjade artiklis 67 ettenähtud peretoetustele. Majapidamistoetuse protsendimäärana väljendatud osa arvutatakse toetusesaaja pensioni alusel.”

28) Artiklis 40 asendatakse neljas lõik järgmisega:

“Eelmist lõiku ei kohaldata teenistujate suhtes, kes on kolme kuu jooksul pärast seda, kui tema suhtes hakati kohaldama personalieeskirju, palunud luba maksta need summad tagasi koos liitintressiga, mille määr on 3,5 % aastas, mille võib üle vaadata personalieeskirjade XII lisa artiklis 12 sätestatud korras.”

29) Artiklis 41 lisatakse sõnade “artikli 83” järele sõnad “ja artikli 83a”.

30) Artiklis 42 asendatakse sõnad “16,5 % põhipalgast” sõnadega “kaks korda personalieeskirjade artikli 83 lõikes 2 ettenähtud määra”.

31) Artikkel 47 asendatakse järgmisega:

*“Artikkel 47*

Ajutise töötaja töösuhe lõpeb surma korral ning alljärgnevatel juhtudel:

- a) selle kuu lõpus, mille jooksul teenistuja saab 65-aastaseks; või
- b) kui leping on tähtjaline:
  - i) lepingus märgitud kuupäeval;
  - ii) lepingus määratud etteteatamistähtaja lõppemisel, andes teenistujale või institutsioonile võimaluse lõpetada leping varem. Selline etteteatamistähtaeg ei ole lühem kui üks kuu teenistusaasta kohta, olles minimaalselt üks kuu ja maksimaalselt kolm kuud pikk. Töötajate puhul, kelle lepinguid on pikendatud, on maksimumperiood kuus kuud. Etteteatamistähtaeg ei tohi alata sünnituspuhkuse või haiguspuhkuse ajal, kui haiguspuhkuse ei ületa kolme kuud. Lisaks peatatakse etteteatamistähtaeg sünnitus- või haiguspuhkuse ajaks, võttes arvesse eespool nimetatud piire. Kui lepingu lõpetab institutsioon, on teenistujal õigus saada kohustuste lõppemise kuupäevast lepingu lõppemise kuupäevani kestva ajavahemiku eest hüvitust, mis võrdub ühe kolmandikuga tema põhipalgast;
  - iii) kui teenistuja ei täida enam artikli 12 lõike 2 punktis a sätestatud tingimusi, ilma et see piiraks kõnealuse sätte alusel erandi kasutamise võimalust. Kui erandit ei lubata teha, kohaldatakse punkti b alapunktis ii osutatud etteteatamistähtaega; või
- c) kui leping on tähtjatu:
  - i) lepingus määratud etteteatamistähtaja lõppemisel; etteteatamistähtaeg on vähemalt üks kuu iga täitunud teenistusaasta kohta ning kõige vähem kolm kuud ja kõige rohkem kümme kuud. Etteteatamistähtaeg ei tohi alata sünnituspuhkuse või haiguspuhkuse ajal, kui haiguspuhkuse ei ületa kolme kuud. Lisaks peatatakse etteteatamistähtaeg sünnitus- või haiguspuhkuse ajaks, võttes arvesse eespool nimetatud piire; või
  - ii) kui teenistuja ei täida enam artikli 12 lõike 2 punktis a sätestatud tingimusi, ilma et see piiraks kõnealuse sätte alusel erandi kasutamise võimalust. Kui erandit ei lubata teha, kohaldatakse punkti c alapunktis i osutatud etteteatamistähtaega.”

- 32) Artikli 48 punkt b jäetakse välja ja punkt c muudetakse punktiks b.
- 33) Artikli 49 lõike 1 teises lõigus asendatakse sõnad "artiklile 88" sõnadega "IX lisa artiklitele 23 ja 24".
- 34) Artikli 50 lõike 2 teises lõigus asendatakse sõnad "artiklile 88" sõnadega "IX lisa artiklitele 23 ja 24".
- 35) Artiklid 51 ja 52 asendatakse järgmistega:

*"Artikkel 51*

Abiteenistujate lepingud sõlmitakse tähtajaliselt; neid saab pikendada.

*Artikkel 52*

Abiteenistujate tegelik teenistusaeg koos lepingu pikendamisest tuleneva ajaga ei ületa kolme aastat ega kesta kauem kui 31. detsembrini 2007. Pärast 31. detsembrist 2006 uusi abiteenistujaid tööle ei võeta."

- 36) Artikli 53 neljandas lõigus asendatakse sõnad "artiklit 1a" sõnadega "artiklit 1d".
- 37) Artiklis 57 lisatakse sõnad "välja arvatud artikli 55a lõike 2 punktid d ja e".
- 38) Artikkel 65 asendatakse järgmisega:

*"Artikkel 65*

Personaleeskirjade artiklit 67, välja arvatud selle lõike 1 punkti c, artiklit 69 ning personaleeskirjade VII lisa artikleid 1, 2 ja 4, mis käsitlevad peretoetuste ja kodumaalt lahkumise toetuste maksmist, kohaldatakse analoogia põhjal."

- 39) Artikkel 66 asendatakse järgmisega:

*"Artikkel 66*

Kui teenistujale makstakse päevapalka, on iga töötatud päeva eest maksmisele kuuluv tasu üks kahekümnendik igakuisest töötasust. Töötasu makstakse jooksva nädala lõpus."

- 40) Artiklid 67 ja 68 asendatakse järgmistega:

*"Artikkel 67*

Personaleeskirjade VII lisa artikleid 7, 11, 12, 13 ja 13a sõidu- ja lähetuskulude hüvitamise ning eluaseme- ja transporditoetuse maksmise kohta kohaldatakse analoogia põhjal.

*Artikkel 68*

Kui teenistujatele makstakse kuukaupa, makstakse töötasu hiljemalt iga kuu viimasel tööpäeval.

Kui töötasu ei ole vaja maksta täiskuu eest, jagatakse summa kolmekümnendikeks, ja

- a) kui tegelikult tuleb maksta kuni 15 päeva eest, võrdub maksmisele kuuluvate kolmekümnendike arv tasustatavate päevade arvuga;
- b) kui tegelikult tuleb maksta rohkem kui 15 päeva eest, võrdub maksmisele kuuluvate kolmekümnendike arv 30 ja mittetasustatavate päevade arvu vahega.

Kui õigus saada peretoetusi ja kodumaalt lahkumise toetust tekib pärast teenistusse asumise kuupäeva, saab ametnik neid alates selle kuu esimesest päevast, kui see õigus tekkis. Sellise õiguse lõppemisel saavad teenistujad selliseid toetusi õiguse lõppemise kuu viimase päevani.”

41) Artikli 70 lõiget 1 muudetakse järgmiselt:

- a) esimeses lõigus lisatakse sõna “invaliidsuse” järele sõna “töötuse”;
- b) teises lõigus lisatakse sõna “sotsiaalkindlustusskeemiga” järele sõna “või töötuskindlustusskeemiga”.

42) Artikkel 74 asendatakse järgmisega:

“Artikkel 74

Abiteenistuja töösuhe lõpeb surma korral ning alljärgnevatel juhtudel:

- a) lepingus märgitud kuupäeval;
- b) selle kuu lõpus, mille jooksul teenistuja saab 65-aastaseks;
- c) lepingus määratud etteteatamistähtaaja lõppemisel, andes teenistujale või institutsioonile võimaluse lõpetada leping varem. Selline etteteatamistähtaeg ei ole lühem kui üks kuu teenistusaasta kohta, olles minimaalselt üks kuu ja maksimaalselt kolm kuud pikk. Etteteatamistähtaeg ei tohi alata sünnituspuhkuse või haiguspuhkuse ajal, kui haiguspuhkus ei ületa kolme kuud. Lisaks peatatakse etteteatamistähtaeg sünnitus- või haiguspuhkuse ajaks, võttes arvesse eespool nimetatud piire. Kui lepingu lõpetab institutsioon, on teenistujal õigus saada kohustuste lõppemise kuupäevast lepingu lõppemise kuupäevani kestva ajavahemiku eest hüvitust, mis võrdub ühe kolmandikuga tema põhipalgast;
- d) kui teenistuja ei täida enam artikli 55 lõike 1 punktis a sätestatud tingimusi, ilma et see piiraks kõnealuse sätte alusel erandi kasutamise võimalust. Kui erandit ei lubata teha, kohaldatakse punktis c osutatud etteteatamistähtaega.”

43) Artiklit 75 muudetakse järgmiselt:

- a) sissejuhatav lause asendatakse järgmisega “Abiteenistuja töölepingu puhul.”;
- b) punkt c asendatakse järgmisega:
  - “c) kui ametnik ei vasta enam artikli 55 lõike 1 punkti d nõuetele. Tema lepingu võib lõpetada siiski üksnes juhul, kui tal on õigus saada invaliidsustoetust.”

44) Artiklile 78 lisatakse järgmine lõik:

“Käesoleva artikli sätteid kohaldatakse kuni 31. detsembrini 2006, mil asjaomaste töötajate suhtes hakatakse kohaldama artiklis 90 osutatud korras sätestatud tingimusi.”

45) IV jaotis muudetakse V jaotiseks ja lisatakse järgmine jaotis:

“IV JAOTIS

## LEPINGULISED TÖÖTAJAD

### 1. PEATÜKK

### ÜLDSÄTTED

#### Artikkel 79

1. Lepingulistele töötajatele makstakse assigneeringute kogusummas, mis on selleks ette nähtud eelarve asjaomast institutsiooni käsitlevas osas.
2. Vajadusel võtab iga institutsioon personalieeskirjade artikli 110 kohaselt vastu lepingulisi töötajaid käsitlevad üldised rakendussätted.
3. Komisjon esitab lepinguliste töötajate kasutamise kohta aastaaruande, milles on märgitud töötajate arv, ametikohtade aste ja liik, geograafiline tasakaal ja eelarvelised vahendid seoses iga tegevusüksusega.
4. Lepingulisi töötajaid kasutavad institutsioonid, ametid ja muud asutused esitavad seoses eelarvemenetlusega lepinguliste töötajate kasutamise iga-aastase esialgse prognoosi tegevusüksuse kohta.

#### Artikkel 80

1. Lepingulised töötajad jagatakse nelja tegevusüksusesse, mis vastavad täidetavatele kohustustele. Iga tegevusüksus jagatakse palgaastmeteks ja -järgudeks.
2. Kohustuste laad ja vastavad tegevusüksused on esitatud järgmises tabelis:

Tegevusüksus	Palgaaste	Kohustused
IV	13-18	Administratiivsed, nõuandvad, keelelised ja muud tehnilised ülesanded, mida tehakse ametnike või ajutiste töötajate järelevalve all.
III	8-12	Täidesaatvad, kavandavad, raamatupidamisega seotud ja muud tehnilised ülesanded, mida tehakse ametnike või ajutiste töötajate järelevalve all.
II	4-7	Abistavad ja sekretäride ülesanded, ameti toimimisega seotud ja muud taolised ülesanded, mida tehakse ametnike või ajutiste töötajate järelevalve all.
I	1-3	Füüsiline töö või haldusabi andmine, mida tehakse ametnike või ajutiste töötajate järelevalve all.

3. Iga artiklis 3a osutatud institutsioon või asutus määratleb selle tabeli põhjal pärast personalieeskirjade komiteega nõupidamist iga ülesande laadiga kaasnevad kohustused.

4. Personalieeskirjade artiklit 1e sotsiaalsete meetmete ja töötingimuste kohta kohaldatakse analoogia põhjal.

## 2. PEATÜKK

### ÕIGUSED JA KOHUSTUSED

#### Artikkel 81

Artiklit 11 kohaldatakse analoogia põhjal.

## 3. PEATÜKK

### TÖÖLEVÕTMISE TINGIMUSED

#### Artikkel 82

1. Lepingulised töötajad valitakse liikmesriikide kodanike hulgast võimalikult laialt geograafiliselt alalt, võtmata arvesse rassi, etnilist päritolu, poliitilisi, filosoofilisi ja usulisi tõekspidamisi, vanust või puuet, sugu või seksuaalset sättumust ning perekonnaseisu ega pereolusid.

2. Lepingulise töötajana töölevõtmiseks peab töötajal olema:

- a) tegevusüksuses I edukalt lõpetatud kohustuslik koolikursus;
- b) tegevusüksustes II ja III:
  - i) diplomiga tõendatud keskharidusjärgne haridus, või
  - ii) diplomiga tõendatud keskharidus, mis võimaldab õpinguid jätkata keskharidusjärgses õppeasutuses, ning kolme aasta pikkune asjakohane töökogemus, või
  - iii) kui see on teenistuse huvides õigustatud, erialane koolitus või erialane töökogemus samaväärsel tasemel;
- c) tegevusüksuses IV:
  - i) haridustase, mis vastab diplomiga tõendatud vähemalt kolmeaastasele ülikoolikursusele, või
  - ii) kui see on teenistuse huvides õigustatud, erialane koolitus samaväärsel tasemel.

3. Töötaja võib tööle võtta ainult tingimusel, et ta:

- a) on ühe liikmesriigi kodanik, kui artikli 6 esimeses lõigus osutatud asutus ei luba erandit, ja tal on kõik kodaniku õigused;
- b) täidab kõiki talle sõjaväeteenistust reguleerivate seadustega pandud kohustusi;

- c) esitab sobivad iseloomustused, mida on vaja kõnealuste kohustuste täitmiseks;
- d) on füüsiliselt võimeline täitma oma kohustusi; ning
- e) esitab tõendi ühe ühenduse keele põhjaliku tundmise ja teise ühenduse keele rahuldava tundmise kohta oma kohustuste täitmiseks vajalikul tasemel.

4. Esialgse lepingu puhul võib artikli 6 esimeses lõigus osutatud asutus loobuda nõudest, et asjaomane isik peab esitama dokumentaalsed tõendid selle kohta, et ta täidab lõikude 2 ja 3 punktide a-c nõudeid juhul, kui ta võetakse tööle kuni kolmeks kuuks.

5. Euroopa Ühenduste Personalivaliku Talitus võib erinevate institutsioonide taotlusel aidata neil lepingulisi töötajaid valida, määratledes eelkõige katsete sisu ja korraldades valikumenetlust. Talitus tagab lepinguliste töötajate valikumenetluste läbipaistvuse.

6. Vajadusel võtab iga institutsioon personalieeskirjade artikli 110 kohaselt vastu lepinguliste töötajate töölevõtmise korra üldsätted.

#### Artikkel 83

Enne töölevõtmist läbib lepinguline töötaja ühe institutsiooni meditsiinitöötaja tehtava tervisekontrolli selle tagamiseks, et töötaja täidab artikli 82 lõike 3 punkti d nõudeid.

Personalieeskirjade artiklit 33 kohaldatakse analoogia põhjal.

#### Artikkel 84

1. Kui lepingulise töötajaga sõlmitakse tööleping vähemalt üheks aastaks, läbib töötaja katseaja, mille pikkus on tegevusüksuse I puhul kuus esimest kuud töötamisajast ja mis tahes muu tegevusüksuse puhul üheksa esimest kuud töötamisajast.

2. Kui lepinguline töötaja ei ole saanud katseaja jooksul haiguse või õnnetuse tõttu kuu aega või kauem oma kohustusi täita, võib artikli 6 esimeses lõigus osutatud asutus tema katseaga vastava ajavahemiku võrra pikendada.

3. Vähemalt üks kuu enne katseaja lõppu tehakse aruanne lepingulise töötaja pädevuse kohta oma kohustuste täitmisel, samuti tema teenistuses käitumise ja tulemuslikkuse kohta. Aruanne edastatakse asjaomasele isikule, kellel on õigus teha kirjalikult oma märkused. Kui lepingulise töötaja töö ei osutu ametikohale vastavaks, vabastatakse ta teenistusest. Artikli 6 esimeses lõigus nimetatud asutus võib erandjuhtudel katseaga pikendada siiski maksimaalselt kuus kuud ja määrata lepingulise töötaja võimaluse korral teise osakonda.

4. Kui katseajal olev lepinguline töötaja osutub selgelt mittevastavaks, võib tema kohta teha aruande ükskõik millal tema katseaja vältel. Aruanne edastatakse asjaomasele isikule, kellel on õigus teha kirjalikult oma märkused. Aruande alusel võib artikli 6 esimeses lõigus osutatud asutus otsustada teenistussuhte lepingulise töötajaga lõpetada enne katseaja lõppu, teatades talle sellest kuu aega ette.

5. Teenistusest vabastatud lepingulisel töötajal on õigus saada hüvitist ühe kolmandiku põhipalga ulatuses katseaja iga täitunud kuu eest.

## 4. PEATÜKK

**ARTIKLIS 3 A OSUTATUD LEPINGULISI TÖÖTAJAJD KÄSITLEVAD ERISÄTTED***Artikkel 85*

1. Artiklis 3a osutatud lepinguliste töötajatega võib sõlmida tähtajalise lepingu vähemalt kolmeks kuuks ja maksimaalselt viieks aastaks. Lepingut võib tähtajaliselt pikendada ainult ühe korra maksimaalselt viieks aastaks. Esialgse lepingu ja esimese pikenduse kestus kokku peab olema vähemalt kuus kuud tegevusüksuse I puhul ja vähemalt üheksa kuud muude tegevusüksuste puhul. Seejärel pikendatakse lepingut tähtajatult.

Artiklis 3b osutatud lepinguliste töötajate lepinguga hõlmatud ajavahemikke ei loeta käesoleva artikli alusel lepingute sõlmimiseks või pikendamiseks.

2. Erandina lõike 1 esimese lõigu viimasest lausest võib ametisse nimetav asutus või ametiisik otsustada, et tegevusüksusesse I kuuluva töötaja puhul tehakse ainult neljas pikendus määramata ajaks, tingimusel et sellise töötaja kindlaksmääratud töösuhte kogukestus ei ületa kümnet aastat.

3. Tegevusüksuse IV lepingulised töötajad peavad enne lepingu tähtajatut pikendamist tõestama oma suutlikkust töötada kolmandas keeles, mis valitakse EÜ asutamislepingu artiklis 314 osutatud keelte hulgast. Personaleeskirjade artikli 45 lõikes 2 osutatud koolitusevõimalusi ja hindamismenetlusi käsitlevaid ühiseid eeskirju kohaldatakse analoogia põhjal.

4. Lepingulised töötajad peavad enne lepingu tähtajatut pikendamist läbima katseaja artikli 84 kohaselt.

*Artikkel 86*

1. Artiklis 3a osutatud lepingulisi töötajaid võib võtta tööle ainult:

- i) palgaastmetesse 13, 14 või 16 tegevusüksuse IV puhul,
- ii) palgaastmetesse 8, 9 või 10 tegevusüksuse III puhul,
- iii) palgaastmetesse 4 või 5 tegevusüksuse II puhul,
- iv) palgaastmesse 1 tegevusüksuse I puhul.

Selliste lepinguliste töötajate liigitamisel iga tegevusüksuse piires võetakse arvesse asjaomaste isikute kvalifikatsiooni ja kogemusi. Institutsioonide erivajaduste arvessevõtmiseks võib samuti arvestada ühenduses valitsevaid tööturutingimusi. Sellised lepingulised töötajad võetakse tööle oma palgaastme esimesele järgule.

2. Kui artiklis 3a osutatud lepinguline töötaja vahetab ametikohta tegevusüksuse piires, ei või talle määrata tema eelmisest ametikohast madalamat palgaastet või -järku.

Kui selline lepinguline töötaja siirdub kõrgemasse tegevusüksusesse, määratakse talle selline palgaaste või -järk, et tema töötasu oleks vähemalt võrdne sellega, millele tal oli õigus varasema lepingu alusel.

Samu sätteid kohaldatakse siis, kui selline lepinguline töötaja sõlmib institutsiooni või asutusega uue lepingu kohe pärast teise institutsiooniga või asutusega sõlmitud lepingut.

*Artikkel 87*

1. Personalieeskirjade artikli 43 esimest lõiku aruannete kohta kohaldatakse analoogia põhjal artiklis 3a osutatud selliste lepinguliste töötajate suhtes, kes on võetud tööle vähemalt üheks aastaks.

2. Artiklis 3a osutatud lepinguline töötaja, kes on kaks aastat olnud oma palgaastme samas järgus, tõuseb automaatselt sama palgaastme järgmisesse järku.

3. Artiklis 3a osutatud lepingulised töötajad määratakse sama tegevusüksuse järgmisele kõrgemale palgaastmele artikli 6 esimeses lõigus osutatud asutuse otsusega. Selle otsusega määratakse selline lepinguline töötaja järgmise kõrgema palgaastme esimesse järku. Sellise edutamise võib läbi viia ainult nii, et edutatavad valitakse välja selliste artiklis 3a osutatud lepinguliste töötajate hulgast, kellel on vähemalt kolmeaastane leping ja kes on oma palgaastmel töötanud vähemalt kaks aastat, pärast selliste kõrgemale palgaastmele edutamise tingimusi täitvate lepinguliste töötajate teenete võrdlemist ja nende kohta esitatud aruannete arvessevõtmist. Personalieeskirjade artikli 45 lõike 1 viimast lauset kohaldatakse analoogia põhjal.

4. Artiklis 3a osutatud lepinguline töötaja võib siirduda kõrgemasse tegevusüksusesse ainult üldisel valikumenetlusel osalemise kaudu.

**5. PEATÜKK****ARTIKLIS 3B OSUTATUD LEPINGULISI TÖÖTAJAJD KÄSITLEVAD ERISÄTTED***Artikkel 88*

Artiklis 3b osutatud lepinguliste töötajate puhul:

- a) sõlmitakse tähtajalised lepingud; neid saab pikendada;
- b) tegelik teenistusaeg koos lepingu pikendamisest tuleneva ajaga ei ületa kolme aastat.

Artiklis 3a osutatud lepinguliste töötajate lepinguga hõlmatud ajavahemikke ei võeta arvesse lepingute sõlmimisel või pikendamisel käesoleva artikli kohaselt.

*Artikkel 89*

1. Artiklis 3b osutatud lepingulisi töötajaid võib võtta tööle artiklis 80 osutatud tegevusüksuste II, III ja IV kõikidele palgaastmetele, võttes arvesse asjaomaste isikute kvalifikatsiooni ja kogemusi. Institutsioonide erivajaduste arvessevõtmiseks võib samuti arvestada ühenduses valitsevaid tööturutingimusi. Sellised lepingulised töötajad võetakse tööle oma palgaastme esimesele järgule.

2. Artiklis 3b osutatud lepinguline töötaja, kes on kaks aastat olnud oma palgaastme samas järgus, tõuseb automaatselt sama palgaastme järgmisesse järku.

*Artikkel 90*

Erandina käesoleva jaotise sätetest kohaldatakse konverentsitõlkide suhtes, kelle võtab tööle Euroopa Parlament või komisjon ühenduse institutsioonide ja asutuste nimel, ühelt poolt institutsioonide nimel tegutseva Euroopa Parlamendi, komisjoni ja Euroopa Kohtu ning teiselt poolt kutseala esindavate organisatsioonide vahel 28. juulil 1999 sõlmitud kokkuleppes sätestatud tingimusi.

Kõnealuse kokkuleppe muudatused, mis tulenevad nõukogu määruse (EÜ, Euratom) nr 723/2004 (\*) jõustumisest, võetakse vastu enne 31. detsembrist 2006 artiklis 78 osutatud korras. Pärast 31. detsembrist 2006 kõnealusesse kokkuleppesse tehtavad muudatused võetakse vastu institutsioonide kokkuleppel.

## 6. PEATÜKK

### TÖÖTINGIMUSED

#### Artikkel 91

Artikleid 16-18 kohaldatakse analoogia põhjal.

## 7. PEATÜKK

### TÖÖTASU JA KULUD

#### Artikkel 92

Artikleid 19-27 kohaldatakse analoogia põhjal, kui artiklitest 93 ja 94 ei tulene teisiti.

#### Artikkel 93

Põhipalkade astmed sätestatakse järgmises tabelis:

	Palgaaste	Järk						
		1	2	3	4	5	6	7
FG IV	18	5 109,81	5 216,07	5 324,55	5 435,28	5 548,31	5 663,69	5 781,47
	17	4 516,18	4 610,10	4 705,97	4 803,84	4 903,74	5 005,71	5 109,81
	16	3 991,52	4 074,53	4 159,26	4 245,75	4 334,05	4 424,18	4 516,18
	15	3 527,81	3 601,17	3 676,06	3 752,51	3 830,54	3 910,20	3 991,52
	14	3 117,97	3 182,81	3 249,00	3 316,56	3 385,53	3 455,94	3 527,81
	13	2 755,74	2 813,05	2 871,55	2 931,26	2 992,22	3 054,45	3 117,97
FG III	12	3 527,75	3 601,11	3 676,00	3 752,44	3 830,47	3 910,12	3 991,43
	11	3 117,94	3 182,78	3 248,96	3 316,52	3 385,49	3 455,89	3 527,75
	10	2 755,74	2 813,04	2 871,54	2 931,25	2 992,21	3 054,43	3 117,94
	9	2 435,61	2 486,26	2 537,96	2 590,73	2 644,61	2 699,60	2 755,74
	8	2 152,67	2 197,43	2 243,13	2 289,77	2 337,39	2 385,99	2 435,61
FG II	7	2 435,55	2 486,20	2 537,91	2 590,70	2 644,59	2 699,59	2 755,74
	6	2 152,56	2 197,33	2 243,03	2 289,68	2 337,31	2 385,92	2 435,55
	5	1 902,45	1 942,02	1 982,41	2 023,64	2 065,73	2 108,70	2 152,56
	4	1 681,40	1 716,37	1 752,07	1 788,51	1 825,71	1 863,69	1 902,45
FG I	3	2 071,35	2 114,34	2 158,22	2 203,01	2 248,73	2 295,40	2 343,04
	2	1 831,16	1 869,17	1 907,96	1 947,56	1 987,98	2 029,24	2 071,35
	1	1 618,83	1 652,43	1 686,72	1 721,73	1 757,46	1 793,93	1 831,16

*Artikkel 94*

Olenemata artikli 24 lõikest 3, ei ole lõikes 1 ettenähtud siseseadmistoetus ja kõnealuse artikli lõikes 2 ettenähtud ümberasumistoetus väiksem kui:

- 734,76 eurot sellise lepingulise töötaja puhul, kellel on õigus majapidamistoetusele; ning
- 435,62 eurot sellise lepingulise töötaja puhul, kellel ei ole õigust majapidamistoetusele;

## 8. PEATÜKK

**SOTSIAALKINDLUSTUSHÜVITISED**

## A jagu

**Ravi- ja õnnetusjuhtumikindlustus, sotsiaalkindlustushüvitised***Artikkel 95*

Artiklit 28 kohaldatakse analoogia põhjal. Personaleeskirjade artikli 72 lõikeid 2 ja 2a ei kohaldata siiski lepinguliste töötajate suhtes, kes on olnud ühenduse teenistuses kuni 63. eluaastani, kui tema teenistusaeg lepingulise töötajana ei ole kestnud üle kolme aasta.

*Artikkel 96*

1. Endisel lepingulisel töötajal, kes jääb töötuks pärast seda, kui tema teenistus ühenduse institutsioonis lõpetatakse, ning:

- a) kes ei saa ühenduselt vanaduspensioni ega invaliidsustoetust,
- b) kelle teenistus ei lõppenud omal soovil lahkumise ega distsiplinaarpõhjustel töölepingu lõpetamise tõttu,
- c) kes on teenistuses olnud vähemalt kuus kuud,
- d) kelle elukoht on liikmesriigis,

on allpool sätestatud tingimustel õigus saada igakuist töötuskindlustushüvitist.

Kui tal on õigus saada töötuskindlustushüvitist riikliku skeemi alusel, peab ta sellest teatama institutsioonile, kelle teenistuses ta oli, kes omakorda teatab sellest kohe komisjonile. Sellistel juhtudel lahutatakse kõnealuste hüvitiste summa lõike 3 kohaselt makstavast toetusest.

2. Et olla õigustatud saama kõnealust töötuskindlustushüvitist, peab endine lepinguline töötaja:

- a) olema isikliku taotluse põhjal tööotsijana registreeritud selle liikmesriigi tööhõiveasutuses, kus on tema elukoht;
- b) täitma kõnealuse liikmesriigi seaduses sätestatud kohustusi, mis on ette nähtud selle seaduse alusel töötuskindlustushüvitist saava isiku jaoks;
- c) edastama pädeva siseriikliku tööhõiveasutuse väljaantud tõendi selle kohta, kas ta on täitnud punktides a ja b nimetatud kohustusi ja tingimusi, kord kuus institutsioonile, kelle teenistuses ta oli ja kes edastab nimetatud tõendi kohe komisjonile.

Ühendus võib toetust anda ja selle säilitada ka siis, kui punktis b nimetatud siseriiklike kohustusi ei täideta haiguse, õnnetuse, raseduse, invaliidsuse või samasuguseks peetava olukorra puhul või juhul, kui pädev siseriiklik asutus on isiku vabastanud nende kohustuste täitmisest.

Komisjon kehtestab pärast ekspertide komitee arvamuse saamist käesoleva artikli kohaldamiseks vajalikud sätted.

3. Töötuskindlustushüvitis kinnitatakse põhipalga alusel, mida endine lepinguline töötaja sai teenistuse lõppemise ajal. See hüvitis on:

- a) esimese 12 kuu jooksul 60 % põhipalgast,
- b) 13.-24. kuul 45 % põhipalgast,
- c) 25.-36. kuul 30 % põhipalgast.

Sellisel viisil kindlaksmääratud summad ei või olla alla 878,64 euro ega ületada 1 757,28 eurot pärast esialgse kuue kuu möödumist, mille jooksul kohaldatakse allpool sätestatud alampiiri, kuid mille jaoks ülempiiri pole kehtestatud. Neid piirmäärasid kohandatakse samal viisil nagu personalieeskirjade artiklis 66 sätestatud palgaastmestikku vastavalt personalieeskirjade artiklile 65.

4. Ajavahemik, mille jooksul endisele lepingulisele töötajale makstakse töötuskindlustushüvitist ei või olla pikem kui 36 kuud alates teenistuse lõppemise kuupäevast ning see ei ületa mingil juhul ühte kolmandikku tegelikult teenistuses oldud ajast. Kui endine lepinguline töötaja selle ajavahemiku jooksul ei vasta enam lõigetes 1 ja 2 sätestatud tingimustele, peatatakse töötuskindlustushüvitise maksmine. Hüvitist hakatakse uuesti maksma, kui endine lepinguline töötaja enne selle ajavahemiku lõppu vastab jälle nimetatud tingimustele ning kui tal ei ole õigust saada siseriiklikku töötuskindlustushüvitist.

5. Endisel lepingulisel töötajal, kes vastab töötuskindlustushüvitise nõuetele, on õigus saada personalieeskirjade artiklis 67 ettenähtud peretoetusi. Majapidamistoetus arvutatakse töötuskindlustushüvitise alusel personalieeskirjade VII lisa artiklis 1 sätestatud tingimustel.

Asjaomane isik on kohustatud teatama kõigist muudest samasugustest toetustest, mida talle või tema abikaasale mujalt makstakse; sellised toetused lahutatakse käesoleva artikli põhjal makstavatest toetustest.

Endisel lepingulisel töötajal, kes vastab töötuskindlustushüvitise saamise nõuetele, on õigus personalieeskirjade artikli 72 kohasele ravikindlustusele, ilma et ta peaks ise sissemakseid tasuma.

6. Töötuskindlustushüvitist ja peretoetusi maksab komisjon eurodes. Paranduskoefitsienti ei kohaldata.

7. Lepinguline töötaja maksab kolmandiku töötuskindlustusskeemi maksetest. Sissemakseks on kinnitatud 0,81 % asjaomase isiku põhipalgast, mille arvutamisel võetakse arvesse 798,77 euro suurust kindlasummalist toetust, kuid personalieeskirjade artiklis 64 ettenähtud paranduskoefitsienti ei arvestata. Sissemakse arvatakse igal kuul asjaomase isiku töötasust maha ja makstakse koos institutsiooni tasutava kahe kolmandikuga erilisse töötushüvitisfondi. Töötushüvitisfond on institutsioonide ühisfond ning institutsioonid tasuvad oma sissemaksed komisjonile igal kuul hiljemalt kaheksa päeva jooksul pärast töötasu maksmist. Kõik käesoleva artikli kohaldamisest tulenevad kulud volitab ja maksab komisjon vastavalt Euroopa ühenduste üldeelarve suhtes kohaldatava finantsmääruse sätetele.

8. Töötuks jäänud endisele lepingulisele töötajale makstava töötuskindlustushüvitise suhtes kohaldatakse nõukogu määrust (EMÜ, Euratom, ESTÜ) nr 260/68.

9. Riigiasutused, kes vastutavad tööhõive ja töötuse eest kooskõlas oma siseriiklike seadustega, ja komisjon teevad tõhusat koostööd, et tagada käesoleva artikli laitmatu kohaldamine.

10. Käesoleva artikli puhul kohaldatakse artikli 28a lõike 10 alusel vastu võetud üksikasjalikku korda, ilma et see piiraks käesoleva artikli lõike 2 kolmanda lõigu sätete kohaldamist.

11. Üks aasta pärast käesoleva töötuskindlustusskeemi kehtestamist ja seejärel iga kahe aasta järel esitab komisjon nõukogule aruande selle skeemi finantsolukorra kohta. Sõltumata kõnealusest aruandest, võib komisjon esitada nõukogule ettepaneku kohandada lõikes 7 sätestatud sissemaksleid, kui see on skeemi tasakaalu jaoks vajalik. Nõukogu otsustab nende ettepanekute üle vastavalt lõikele 3.

#### Artikkel 97

Personaleeskirjade artiklit 74 sünnitoetuse kohta ja artiklit 75, mille kohaselt institutsioon maksab seal määratud kulud, kohaldatakse analoogia põhjal.

#### Artikkel 98

Personaleeskirjade artiklit 76 kingituste, laenude ja avansi andmise kohta kohaldatakse analoogia põhjal lepinguliste töötajate suhtes nende lepingu tähtaja jooksul või pärast lepingu lõppu, kui lepinguline töötaja on pikaajalise raske haiguse, puude või õnnetuse tõttu võimetu oma teenistuse ajal töötama ning kui ta tõendab, et selline haigus või õnnetus ei ole hõlmatud mõne muu sotsiaalkindlustusskeemiga.

#### B jagu

### **Kindlustus invaliidsus-ja surmaohu vastu**

#### Artikkel 99

Lepingulised töötajad on töötamise ajal esineva surma- või invaliidsusohu vastu kindlustatud vastavalt järgmistele sätetele.

Käesolevas jaos sätestatud maksed ja hüvitised peatatakse, kui vastavalt käesolevatele teenistustingimustele peatatakse töötasu maksmine töötajale.

#### Artikkel 100

Kui enne lepingulise töötaja tööleasumist läbitud tervisekontrolli põhjal selgub, et töötaja on haige või invaliid, võib artikli 6 esimeses lõigus osutatud asutus kõnealusest haigusest või invaliidsusest tulenevaid riske arvesse võttes otsustada võimaldada sellele töötajale invaliidsuse või surmaga seotud hüvitisi alles viis aastat pärast seda, kui ta on institutsiooni teenistusse asunud.

Lepinguline töötaja võib kaevata kõnealuse otsuse edasi personaleeskirjade artikli 9 lõike 1 punktis b sätestatud töövõimetuskomiteesse.

#### Artikkel 101

1. Kui lepinguline töötaja peab täieliku invaliidsuse tõttu lahkuma institutsiooni teenistusest, on tal seni, kuni invaliidsus püsib, õigus saada invaliidsustoetust, mille suurus määratakse järgmiselt.

Personaleeskirjade artiklit 52 kohaldatakse invaliidsustoetuse saajate suhtes analoogia põhjal. Kui invaliidsustoetuse saaja jääb pensionile enne 65. eluaastat, ilma et ta oleks saavutanud õigust maksimumpensionile, kohaldatakse vanaduspensionini käsitlevaid üldeeskirju. Vanaduspensionini suurus põhineb sellel palgaastmel ja -järgul, mis lepingulisel töötajal oli invaliidiks jäämise ajal.

2. Invaliidsustoetus on 70 % lepingulise töötaja viimasest põhipalgast. See ei saa olla siiski väiksem kui tegevusüksuses I esimese palgaastme esimesel järgul oleva lepingulise töötaja igakuine põhipalk. Invaliidsushüvitisest tehakse sissemakseid pensioniskeemi, maksete suurus arvutatakse toetuse põhjal.

3. Kui lepingulise töötaja invaliidsus on tekkinud kohustuste täitmise ajal või seoses kohustustega juhtunud õnnetuse tagajärjel, kutsehaiguse, ühiskasuliku teo või oma eluga riskides teise inimese päästmise tõttu, on invaliidsustoetus vähemalt 120 % tegevusüksuses I esimese palgaastme esimesel järgul oleva töötaja igakuisest põhipalgast. Sellisel juhul tasutakse pensionikindlustumaksud endise tööandja eelarvest.

4. Kui lepinguline töötaja on invaliidsuse ise tahtlikult põhjustanud, võib artikli 6 esimeses lõigus nimetatud asutus otsustada, et lepinguline töötaja saab ainult artiklis 109 sätestatud toetust.

5. Invaliidsustoetust saama õigustatud isikutel on õigus saada ka personalieeskirjade artiklis 67 sätestatud peretoetusi vastavalt personalieeskirjade VII lisale; majapidamistoetus määratakse toetusesaaja hüvitise alusel.

#### Artikkel 102

1. Invaliidsuse tuvastab personalieeskirjade artikli 9 lõike 1 punktis b ettenähtud töövõimetuskomitee.

2. Õigus invaliidsustoetusele tekib järgmisel päeval pärast lepingulise töötaja töösuhte lõpetamist artiklite 47 ja 48 alusel, mida kohaldatakse analoogia põhjal.

3. Personalieeskirjade VIII lisa artiklis 40 osutatud institutsioon võib nõuda invaliidsustoetuse saaja korrapärasest kontrollimist, et teha kindlaks, kas ta vastab jätkuvalt toetuse maksmise tingimustele. Kui töövõimetuskomitee leiab, et nimetatud tingimused ei ole enam täidetud, naaseb lepinguline töötaja institutsiooni teenistusse, tingimusel et leping ei ole lõppenud.

Kui asjaomast isikut ei ole võimalik ühenduste teenistusse tagasi võtta, võib lepingu lõpetada, tingimusel et sellisele isikule makstakse hüvitist, mis vastab töötasule, mida ta oleks saanud etteteatamisaja jooksul, ning vajadusel artiklis 47 ettenähtud lepingu lõpetamise korral makstavale hüvitisele. Samuti kohaldatakse artiklit 109.

#### Artikkel 103

1. Surnud lepingulise töötaja kaudu õigustatud isikutel, kes on määratletud personalieeskirjade VIII lisa 4. peatükis, on õigus toitjakaotuspensionile artiklite 104–107 alusel.

2. Kui sureb endine lepinguline töötaja, kes sai invaliidsustoetust või vanaduspensioni või oli lahkunud teenistusest enne 63-aastaseks saamist ja taotlenud oma vanaduspensioni edasilükkamist tema 63-aastaseks saamise kuule järgneva kalendrikuu esimese päevani, on surnud lepingulise töötaja kaudu õigustatud isikutel, kes on määratletud personalieeskirjade VIII lisa 4. peatükis, õigus saada nimetatud lisas sätestatud toitjakaotuspensioni.

3. Kui lepinguline töötaja või invaliidsustoetust või vanaduspensioni saav endine lepinguline töötaja või endine lepinguline töötaja, kes lahkus teenistusest enne 63-aastaseks saamist ja taotles oma vanaduspensioni edasilükkamist tema 63-aastaseks saamise kuule järgneva kalendrikuu esimese päevani, on olnud teadmata kadunud üle aasta, kohaldatakse personalieeskirjade VIII lisa 5. ja 6. peatüki ajutist pensioni käsitlevaid sätteid tema elusoleva abikaasa ja ülalpeetavateks tunnistatud isikute suhtes analoogia põhjal.

#### Artikkel 104

Õigus saada pensioni tekib surmakuule järgneva kuu esimesel päeval või vajaduse korral sellele ajavahemikule järgneva kuu esimesel päeval, mil elusolev abikaasa, orvud või ülalpeetavad saavad surnud töötaja töötasu vastavalt personalieeskirjade artiklile 70.

*Artikkel 105*

Teenistuja elusoleval abikaasal on õigus saada toitjakaotuspensioni vastavalt personalieeskirjade VIII lisa 4. peatükile. Pension ei ole väiksem kui 35 % lepingulisele töötajale viimati makstud igakuisest põhipalgast ega väiksem kui tegevusüksuses I esimese palgaastme esimesel järgul oleva töötaja igakuine põhipalk. Kui lepinguline töötaja sureb, suurendatakse toitjakaotuspensioni summat 60 protsendini vanaduspensionist, mida oleks makstud lepingulisele töötajale, kui ta surma ajal teenistusstaazist või vanusest olenemata oleks vastanud sellise pensioni saamise tingimustele.

Toitjakaotuspensioni saaval isikul on personalieeskirjade VII lisas sätestatud tingimustel õigus saada personalieeskirjade artiklis 67 määratletud peretoetusi. Ülalpeetava lapse toetus on siiski personalieeskirjade artikli 67 lõike 1 punktis b ettenähtud summa kahekordne väärtus.

*Artikkel 106*

1. Kui lepinguline töötaja või vanaduspensioni või invaliidsustoetust saama õigustatud isik sureb, jätmata maha abikaasat, kellele oleks õigus saada toitjakaotuspensioni, on töötaja ülalpeetud lastel õigus saada orvupensioni vastavalt personalieeskirjade artiklis 80 nimetatud tingimustele.

2. Sama õigus on eespool nimetatud tingimustele vastavatel lastel ka juhul, kui abikaasa, kellele on õigus saada toitjakaotuspensioni, sureb või abiellub uuesti.

3. Kui lepinguline töötaja või vanaduspensioni või invaliidsustoetust saama õigustatud isik sureb, kuid esimeses lõigus sätestatud tingimused ei ole täidetud, kohaldatakse personalieeskirjade artikli 80 kolmanda lõigu sätteid.

4. Kui sureb endine lepinguline töötaja, kes lahkub teenistusest enne 63-aastaseks saamist ja taotleb oma vanaduspensioni edasilükkamist tema 63-aastaseks saamise kuule järgneva kalendrikuu esimese päevani, on personalieeskirjade VII lisa artikli 2 kohaselt tema ülalpeetavateks tunnistanud lastel õigus saada orvupensioni samadel tingimustel, mis on vastavalt ette nähtud eelmistes lõikudes.

5. Personalieeskirjade artikli 2 lõikes 4 määratletud ülalpeetava lapsena käsitatava isiku orvupension ei või olla üle kahe korra suurem ülalpeetava lapse toetusest. Õigus pensioni saada lõpeb siiski siis, kui kolmandal isikul tekib õigus ülalpidamistoetusele siseriiklike kohaldatavate õigusaktide alusel.

6. Orvupensioni ei maksta, kui sureb lapse bioloogiline vanem, keda asendab kasuvanem.

7. Orbudel on õigus saada õppetuetust vastavalt personalieeskirjade VII lisa artiklile 3.

*Artikkel 107*

Lahutuse korral või juhul, kui toitjakaotuspensioni saama õigustatud isikuid on enam kui ühest kategooriast, jaotatakse selline pension personalieeskirjade VIII lisa 4. peatükis sätestatud viisil.

*Artikkel 108*

Personalieeskirjade artiklis 81a sätestatud eeskirju ülemmäärade ja jaotamise kohta kohaldatakse analoogia põhjal.

C jagu

### **Vanaduspension ja lahkumistoetus**

#### *Artikkel 109*

1. Teenistusest lahkumise korral on lepingulisel töötajal õigus vanaduspensionile, kindlustusmatemaatilise väärtuse ülekandmisele või lahkumistoetuse maksmisele vastavalt personalieeskirjade V jaotise 3. peatükile ja VIII lisale. Kui lepingulisel töötajal on õigus vanaduspensionile, ei hõlma tema pensioniõigused neid ajavahemikke, mis vastavad nende teenistustingimuste artikli 112 alusel makstud sisse maksetele.

2. Personalieeskirjade VIII lisa artikli 11 lõikeid 2 ja 3 kohaldatakse lepinguliste töötajate suhtes analoogia põhjal.

3. Vanaduspensioni saama õigustatud isikul on juhul, kui ta on lepingulise töötajana olnud teenistuses üle kolme aasta, õigus saada personalieeskirjade artiklis 67 ettenähtud peretoetusi; majapidamistoetus arvutatakse toetusesaaja pensioni alusel.

#### *Artikkel 110*

1. Kui lepinguline töötaja määratakse ühenduste ametnikuks või ajutiseks teenistujaks, ei maksta talle artikli 109 lõikes 1 ettenähtud toetust.

Ühenduste lepinguliste töötajate mis tahes teenistusaega võetakse arvesse pensioniõigusliku staaži arvutamisel, nagu on ette nähtud personalieeskirjade VIII lisas.

2. Kui institutsioon on kasutanud artiklis 112 ettenähtud võimalust, vähendatakse lepingulise töötaja pensioniõigusi proportsionaalselt nende maksudele vastava ajavahemikuga.

3. Eelmist lõiku ei kohaldata lepinguliste töötajate suhtes, kes on kolme kuu jooksul pärast seda, kui tema suhtes hakati kohaldama personalieeskirju, palunud luba maksta need summad tagasi koos liitintressiga, mille määr on 3,5 % aastas, mille võib üle vaadata personalieeskirjade XII lisa artiklis 12 sätestatud korras.

D jagu

### **Invaliidsus- ja elukindlustusskeemi ning pensioniskeemi rahastamine**

#### *Artikkel 111*

B ja C jaos sätestatud sotsiaalkindlustusskeemi rahastamise puhul kohaldatakse personalieeskirjade artiklite 83 ja 83a ning personalieeskirjade VIII lisa artiklite 36 ja 38 sätteid analoogia põhjal.

#### *Artikkel 112*

Vastavalt institutsiooni kehtestatud tingimustele võib lepinguline töötaja institutsioonilt taotleda mis tahes maksete tegemist, mida temalt nõutakse pensioniõiguste, töötuskindlustushüvitise, invaliidsus-, elu- ja ravikindlustuse omandamiseks või säilitamiseks selles riigis, kus töötaja on viimati olnud selliste skeemidega hõlmatud. Selliste maksete tegemise ajal ei saa lepinguline töötaja kuuluda ühenduse ravikindlustusskeemi alla. Lisaks sellele ei ole lepinguline töötaja nende maksete tegemise ajal hõlmatud ühenduse elu- ja invaliidsuskindlustusskeemidega ning ta ei omanda õigusi ühenduse töötus- ja pensionikindlustusskeemide alusel.

Selliste maksete tegemise tegelik periood mis tahes lepingulise töötaja puhul ei ületa kuut kuud. Institutsioon võib siiski otsustada pikendada seda perioodi ühe aastani. Maksed tehakse ühenduste üldeelarvest. Pensioniõiguste omandamiseks või säilitamiseks tehtavate maksete suurus ei ole üle kahe korra suurem personalieeskirjade artikli 83 lõikes 2 ettenähtud määrast.

E jagu

#### **Lepinguliste töötajate nõuete lahendamine**

*Artikkel 113*

Personaleeskirjade VIII lisa artikleid 40–44 kohaldatakse analoogia põhjal.

F jagu

#### **Hüvitiste maksmine**

*Artikkel 114*

1. Personaleeskirjade artikleid 81a ja 82 ning personaleeskirjade VIII lisa artiklit 45 hüvitiste maksmise kohta kohaldatakse analoogia põhjal.

2. Kõik summad, mis kõnealuse kindlustuskeemi alusel ühenduste lepinguline töötaja võlgneb ühendusele lepingulisele töötajale hüvitiste maksmise kuupäeval, arvatakse maha lepingulisele töötajale või tema kaudu õigustatud isikutele makstavate hüvitiste summast viisil, mille määrab kindlaks personaleeskirjade VIII lisa artiklis 45 nimetatud institutsioon. Lahutatava summa võib jaotada mitmele kuule.

G jagu

#### **Õiguste üleminek ühendusele**

*Artikkel 115*

Personaleeskirjade artikli 85a sätteid õiguste ülemineku kohta ühendustele kohaldatakse analoogia põhjal.

### **9. PEATÜKK**

#### **ALUSETULT MAKSTUD SUMMADE SISSENÕUDMINE**

*Artikkel 116*

Personaleeskirjade artikli 85 sätteid alusetult makstud summade sissenõudmise kohta kohaldatakse analoogia põhjal.

## 10. PEATÜKK

**KAEBUSED***Artikkel 117*

Personaleeskirjade VII jaotist kaebuste kohta kohaldatakse analoogia põhjal.

## 11. PEATÜKK

**KOLMANDATES RIIKIDES TÖÖTAVATE LEPINGULISTE TÖÖTAJATE SUHTES KOHALDATAVAD ERI- JA ERANDSÄTTED***Artikkel 118*

Personaleeskirjade artiklite 6-16 ja 19-25 sätteid kohaldatakse kolmandates riikides töötavate lepinguliste töötajate suhtes analoogia põhjal. Kõnealuse lisa artiklit 21 kohaldatakse siiski ainult siis, kui leping sõlmitakse vähemalt üheks aastaks.

## 12. PEATÜKK

**TÖÖSUHTE LÕPETAMINE***Artikkel 119*

Artikleid 47-50a kohaldatakse lepinguliste töötajate suhtes analoogia põhjal.

Lepingulise töötaja suhtes algatatud distsiplinaarmenetluse korral täiendatakse personaleeskirjade IX lisas ja käesolevate teenistustingimuste artiklis 49 osutatud distsiplinaarnõukogu kahe lisaliikmaga, kes töötavad samas tegevusüksuses ja samal palgaastmel kui lepinguline töötaja. Need kaks lisaliiget määratakse käesolevate teenistustingimuste artikli 6 esimeses lõigus osutatud asutuse ja personalikomitee vahel kokku lepitava *ad hoc* menetluse teel.

---

(\*) ELT L 124, 27.4.2004, lk 1.”

46) Artiklid 79 ja 80 nummerdatakse uuesti ja neist saavad artiklid 120 ja 121.

47) Artikkel 81 muudetakse artikliks 122 ja asendatakse järgmisega:

*“Artikkel 122*

Vaidlused institutsiooni ja kolmandas riigis oma ametiülesandeid täitva kohaliku töötaja vahel esitatakse vahekohtule vastavalt tingimustele, mis on ette nähtud teenistuja lepingu vahekohtuklauslis.”

48) VI jaotis jäetakse välja.

49) V jaotis muudetakse VI jaotiseks ja endised artiklid 82 ja 83 muudetakse vastavalt artikliteks 123 ja 124.

50) Artikkel 124 asendatakse järgmisega:

*“Artikkel 124*

Personaleeskirjade artiklit 1c, 1d, 11, 11a, 12 ja 12a, artikli 16 esimest lõiku, artikleid 17, 17a, 19, 22, 22a ja 22b, artikli 23 esimest ja teist lõiku ning artikli 25 teist lõiku ametnike õiguste ja kohustuste kohta ning personaleeskirjade artikleid 90 ja 91 kaebuste kohta kohaldatakse analoogia põhjal.”

51) VII jaotises jäetakse välja olemasolevad artiklid 99, 100 ja 101 ning lisatakse järgmine artikkel:

*“Artikkel 125*

Ilma et see piiraks teenistustingimuste muude sätete kohaldamist, nähakse lisas ette käesolevate teenistustingimustega hõlmatud lepingute alusel tööle võetud töötajate suhtes kohaldatavad üleminekusätted.”

52) VIII jaotises muudetakse artiklid 102 ja 103 vastavalt artikliteks 126 ja 127.

53) Uues artiklis 126 asendatakse sõnad “artiklist 103” sõnadega “artiklist 127”.

54) Lisatakse järgmine lisa:

*“LISA*

**Teenistustingimustega hõlmatud töötajate suhtes kohaldatavad üleminekusätted**

*Artikkel 1*

1. Personaleeskirjade XIII lisa sätteid kohaldatakse 30. aprillil 2004 teenistuses olevate muude teenistujate suhtes analoogia põhjal.

2. Ajavahemikus 1. mai 2004 - 30. aprill 2006 asendatakse muude teenistujate teenistustingimustes:

a) artikli 3 punkti b esimeses taandes sõnad “abiteenistujate tegevusüksus (AST)” sõnadega “B- ja C-kategooria”;

b) artikli 3 punkti b teises taandes sõnad “administraatorite tegevusüksus (AD)” sõnadega “A-kategooria”, sõnad “AD 16 või AD 15” sõnadega “A\*16 või A\*15” ja sõnad “AD 15 või AD 14” sõnadega “A\*15 või A\*14”.

*Artikkel 2*

1. Vastavalt muude teenistujate teenistustingimustele pakub teenistustingimuste artikli 6 esimeses lõigus osutatud asutus määramata ajaks tööd lepingulise töötajana isikule, kes 1. mail 2004 on Euroopa Liidu kohaliku töötajana ühenduste teenistuses määramata ajaks sõlmitud lepingu alusel või töötab siseriiklike õigusaktide alusel mõnes teenistustingimuste artikli 3a lõike 1 punktides b ja c osutatud ametis või asutuses. Tööpakkumine põhineb lepingulise töötajana sooritatavate tööülesannete hindamisel. Leping jõustub hiljemalt 1. mail 2005. Sellise lepingu suhtes kohaldatakse teenistustingimuste artiklit 84.

2. Kui lepingu heakskiitnud töötajale palgaastme määramine põhjustab töötasu vähenemise, võib institutsioon maksta lisasumma, võttes arvesse jooksvat erinevust töökohaks oleva liikmesriigi maksu-, sotsiaalkindlustuse ja pensionialaste õigusaktide ning lepingulise töötaja suhtes kohaldatavate asjakohaste sätete vahel.

3. Vajadusel võtab iga institutsioon personalieeskirjade artikli 110 kohaselt vastu lõikeid 1 ja 2 käsitlevad üldised rakendussätted.

4. Töötaja, kes ei võta vastu lõikes 1 osutatud pakkumist, võib säilitada institutsiooniga lepingulise suhte.

#### Artikkel 3

Nõukogu peadirektoraadi kohalikud või lepingulised töötajad, kellel oli kõnealuse peadirektoraadi kohaliku töötaja staatus enne 1. maid 2004, võivad viie aasta jooksul alates kõnealusest kuupäevast võtta osa nõukogu sisekonkurssidest samadel tingimustel kui institutsiooni ametnikud ja ajutised töötajad.

#### Artikkel 4

Teenistustingimuste artikli 2 punktiga d hõlmatud ajutiste töötajate tähtjalisi lepinguid võib 1. mail 2004 pikendada. Kui lepingut on juba üks kord pikendatud, sõlmitakse uus leping tähtajatult. Teenistustingimuste artikli 2 punktiga d hõlmatud ajutiste töötajate kehtivaid tähtajatuid lepinguid ei muudeta.

#### Artikkel 5

1. Endised ajutised töötajad, kes on 1. mail 2004 töötud ja kes on hõlmatud teenistustingimuste artikli 28a enne 1. maid 2004 kohaldatavate sätetega, jäävad selliste sätetega hõlmatuks seni, kuni nad ei tööta.

2. Ajutised töötajad, kelle leping kehtib 1. mail 2004, võib nende taotlusel hõlmata teenistustingimuste artikliga 28a, mida kohaldatakse enne 1. maid 2004. Selline taotlus tuleb esitada hiljemalt 30 kalendripäeva jooksul alates nende leping lõppemisest ajutiste töötajatena.”

---